



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1602/20  
ISSN 2354-4597  
2.50 €  
16.10.2020



## Touche pas à mes impôts !

Xavier Bettel salue Georges Engel, juste avant le discours sur l'état de la nation. Pas de réforme fiscale, mais mille autres choses...

Regards p. 4



### EDITO

Un toit, c'est un droit p. 2

Le succès de la manifestation de samedi ne garantit pas que le monde politique se jette à corps perdu dans la création de logements.

### NEWS

Erstaunlich progressiv S. 3

Der Drogenaktionsplan zeichnet eine Politik vor, die in vielem überraschend fortschrittlich ist - und so manchen wunden Punkt ausklammert.

### REGARDS

Queeres Unternehmensnetzwerk S. 6

Rosa Lëtzebuerg schafft einen Verbund für queere Geschäftsinhaber\*innen und will so die luxemburgische Community zusammenbringen.



## NEWS

Sucht und Drogen: Progressiver Plan **S. 3**

## REGARDS

État de la nation: Respirez, mais pas trop **p. 4**

LGBTQIA+ und Unternehmen: Queere

Unternehmer\*innen packen's an **S. 6**

Corona: Pandemien vorbeugen,

statt nur bekämpfen **S. 8**

Neues Album von Benoît Martiny: „The World Goes to Shit but Still You Play that Jazz.“ **S. 10**

Der European Green Deal und Afrika:

„Die fossile Entwicklung überspringen“ **S. 12**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

De Läbbel presents: Martha Da'ro **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Gao Xingjian **p. 14**

## KINO

Programm **S. 18 - S. 27**

Babyteeth **S. 20**

Serien-Empfehlungen **S. 27**

Photo de couverture : Flickr ; Chambre des Députés ; CC BY-ND 2.0

## EDITORIAL

## CRISE DU LOGEMENT

# Toujours pas de « Chefsache »

Richard Graf

**Si l'actuel gouvernement a hérité d'une pénurie de logements abordables, rien ne laisse prévoir qu'il ne léguera pas une situation similaire à ses successeur-e-s.**

Le lieu d'arrivée de la grande manifestation pour le droit au logement de samedi dernier n'aurait pas pu être mieux choisi : après avoir marché à travers les rues du centre depuis le Glacis, un petit millier de personnes se sont déversées, armées en grande partie de casseroles et de cuillères, sur la placette nouvellement créée entre le Centre Hamilius et l'Hôtel des postes. Entourées d'appartements et de magasins de luxe, en face d'un édifice public auquel un avenir similaire est réservé, elles ont frappé les ustensiles apportés et clamé « Un toit, c'est un droit », le slogan choisi par les 18 organisations qui avaient appelé à la manifestation.

## « Un toit, c'est un droit »

Le moment non plus n'avait pas été laissé au hasard : les derniers chiffres, fraîchement publiés par le Statec et l'Observatoire de l'habitat, avaient montré que malgré la crise du coronavirus et le ralentissement de l'économie qui s'est ensuivi, l'augmentation du coût des logements, qu'ils soient loués ou achetés, n'a pas pu être enrayée - bien au contraire. Le jour même de la manifestation avait lieu l'ouverture de la Semaine du logement, la grande exposition annuelle consacrée à l'immobilier. Et quelques jours avant le discours tant attendu du premier ministre sur l'état de la nation, les organisatrices et organisateurs ont aussi profité de la présence d'un si grand nombre de personnes pour rappeler leurs attentes à cet égard.

Si le discours de l'année a été décevant - le problème du logement n'y a pas trouvé sa place -, Bettel a cependant réservé mardi dernier deux pages sur 53 (jolis graphiques inclus) pour décrire les efforts entrepris par son gouvernement, mais sans faire de grandes annonces, le pacte logement 2.0 ayant déjà été présenté avant l'été. La procédure législative de ce dernier se déroule maintenant un peu au pas de course, comme celui-ci doit être en place pour le 1er janvier 2021.



Bien évidemment, la pandémie a dominé le débat politique ces derniers temps, et donc aussi le discours du premier ministre. Mais cette même crise a aussi révélé que disposer d'un logement décent est important pour mettre en place les mesures sanitaires destinées à enrayer la propagation du virus. Les mesures de confinement ont finalement pesé beaucoup plus lourd pour les personnes vivant dans la précarité. Le « Bleif doheem » prôné sur les abribus s'est avéré plus facile pour celles et ceux qui disposent d'un accès à un jardin ou à un balcon bien aéré, et qui ne sont pas obligées de s'entasser à plusieurs dans une ou deux pièces, tout en organisant leur télétravail et leur homeschooling autour de la seule table commune.

La Caritas a estimé de façon très prudente, lors d'une conférence de presse la semaine dernière, que « si le calcul des besoins en logements abordables se base uniquement sur les ménages non propriétaires en risque de pauvreté, le chiffre s'élève à 21.275 ménages ». Ce n'est donc pas le besoin projeté sur une durée plus ou moins longue, mais bien l'instantané du moment qu'il faut comparer aux 1.650 logements que la SNHBM et le Fonds du logement ont su créer... en six ans. Et avec la crise, le nombre de celles et ceux qui risquent de tomber dans la catégorie décrite par la Caritas va encore augmenter. Une course qui risque d'être perdue d'avance si d'autres mesures plus drastiques ne sont pas mises en place.

La petite excursion rhétorique de Bettel sur le problème du logement avec, toujours, l'appel à l'initiative privée est donc loin de satisfaire les organisatrices et organisateurs de la manifestation de samedi, ni les milliers de personnes à la recherche d'un logement abordable. Le rassemblement n'était pas le premier et ne sera donc certainement pas le dernier du genre...

## AKTUELL

## SUCHT UND DROGEN

# Progressiver Plan

Joël Adami

**Die luxemburgische Drogenpolitik der nächsten fünf Jahre liest sich erstaunlich progressiv. Einige Problemfelder werden jedoch nicht beachtet.**

Die angekündigte Legalisierung von Cannabis zu rekreativem Zweck ist jener Punkt der luxemburgischen Drogenpolitik, der die meiste Aufmerksamkeit erhält. Allerdings gibt es viele andere Maßnahmen, mit denen versucht wird, sowohl das Angebot als auch die Nachfrage nach illegalen Drogen dann immer noch einzudämmen. Am vergangenen Montag stellte Gesundheitsministerin Paulette Lenert (LSAP) den fünften Drogenaktionsplan vor, in dem die drogenpolitischen Schritte bis 2025 vorgezeichnet werden. Konkretes zur Cannabislegalisierung ist allerdings nicht zu lesen.

FOTO: CC-BY MARCO VERCH



Der Konsum von Kokain steigt in Europa und auch in Luxemburg stark an. Eine besondere Maßnahme ist im Drogenaktionsplan jedoch nicht vorgesehen.

Viele Zahlen zum Drogenkonsum sind leicht rückläufig. So ist der Anteil jener Jugendlichen zwischen 15 und 18 Jahren, die bereits gekifft haben, seit 2006 von 30 auf 27 Prozent im Jahr 2018 gefallen. Allerdings steigt die Konzentration des Wirkstoffs THC ständig. Die entsprechende Grafik im Bericht zeigt Maximalwerte von 75 Prozent, was jedoch eher unrealistisch scheint und Fragen aufwirft, welche Art von Proben – etwa hochkonzentriertes Haschisch oder Öl – getestet wurden. Stark gesunken ist hingegen die als hochgefährlich eingeschätzte Nutzung von zum Beispiel intravenöser Konsum von Opiaten wie Heroin. Durch verschiedene Maßnahmen, vor allem Substitutionsprogramme und das Bereitstellen von Konsumräumen und sterilen Spritzen ist es gelungen, tödliche Überdosierungen und HIV-Infektionen zu verringern. Zwischen 2014 und 2016 gab es besorgniserregend

viele Fälle von HIV-Infektionen durch intravenösen Kokainkonsum, mit zielgerichtetem Eingreifen konnte dies wieder verringert werden.

Solche erfolgreichen Programme sollen weitergeführt werden, wobei der Aktionsplan auch betont, dass eine zusätzliche Dezentralisierung der Angebote vonnöten ist – die viel diskutierte „Fixerstuff“ im Norden des Landes könnte die Situation weiter verbessern. Ein weiteres Konzept, das der Aktionsplan vorschlägt, nennt sich „Housing First“. Damit ist gemeint, dass obdachlosen Drogenkonsument\*innen zuerst ein Dach über dem Kopf angeboten wird, ehe versucht wird, andere Probleme zu lösen. Das Konzept wurde erstmals 1988 in Los Angeles angewandt und ist seitdem in einigen Ländern erfolgreich gewesen. Mit einem festen Wohnsitz ist es – wenig erstaunlich – leichter, Suchtprobleme anzugehen.

## Weiterkoksen wie bisher?

Auch das „Drug Checking“ kommt im Drogenaktionsplan vor. Das Angebot von Pipapo, dem Drogenprojekt der 4motion asbl, die eigenen Drogen im Labor untersuchen zu lassen, gibt es bereits seit einigen Jahren vor allem auf Festivals und Konzerten. „Seit diesem Sommer haben wir auch ein stationäres Angebot, das jeden Dienstagabend besteht. Deswegen freut es mich auch, dass wir mit dem Drug Checking im Plan sind“, erklärt Carlos Paulos, der Direktor des Projekts. Der Experte schätzt den neuen Drogenaktionsplan insgesamt als sehr progressiv ein: „Der Plan ist eine gute Vorbereitung auf die Änderungen, die mit der Regulierung von Cannabis kommen werden.“

Ein Punkt, der jedoch wenig beleuchtet wird, ist der Konsum von Kokain. Die äußerst problematische intravenöse Nutzung gemischt mit Heroin – oder als Ersatz für dieses – wird zwar angesprochen, der „normale“ Freizeitgebrauch jedoch nicht mit einer Maßnahme bedacht. Dabei ist die Droge weitverbreitet, wie auch Abwasseranalysen unlängst zeigten. Ein spezialisiertes Angebot an Kokain-Konsument\*innen wäre also angebracht.

## SHORT NEWS

## Remerschen: Als 1980 die Lichter nicht ausgingen

(rg) – Der 1990 geborene Historiker Sacha Pulli beschreibt in „Das gescheiterte Jahrhundertprojekt“ die Geschichte der Atomzentrale in Remerschen. Dass seine Masterarbeit jetzt in Buchform vorliegt, ist der Fondation Lydie Schmit zu verdanken. Sechs Jahre lang, von 1973 bis 1979, beherrschte das „größte Industrieprojekt nach der Stahlindustrie“ die Luxemburger Öffentlichkeit, bevor ihm – mit nur drei Stimmen Mehrheit – ein anlässlich eines Sonderkongresses der LSAP im November 1978 votiertes Moratorium ein Ende bereite. Luxemburgs Atomgegner\*innen, die sich im Comité national d'action pour un moratoire (Cnam) zusammengeschlossen hatten, gelang, wovon ähnliche Bewegungen im Ausland nur träumen konnten: Das Ende der nationalen Atomindustrie, noch ehe der Reaktor überhaupt spruchreif wurde. Dennoch räumt das Buch mit dem Mythos, die LSAP hätte „Remerschen“ verhindert auf: Die gesamte Parteileitung, darunter auch die Parteipräsidentin Lydie Schmit, die sozialistischen Regierungsmitglieder und auch fast sämtliche Abgeordnete hatten sich einhellig für einen luxemburger Atommeiler ausgesprochen und machten sich den Spruch des liberalen Wirtschaftsministers Marcel Mart zu eigen, wonach ohne den Atommeiler in Luxemburg spätestens „1980 d'Luuchten ausgin“. Am Ende war es vor allem die Parteibasis, die, befeuert mit naturwissenschaftlichen, aber auch wirtschaftlichen Argumenten des Cnam, das Votum herbeiführte. Sacha Pulli, *Das gescheiterte Jahrhundertprojekt*, Fondation Lydie Schmit, Luxemburg, 2020, 146 Seiten, ISBN 978-2-919908-18-9

## Schlechtes Jahr für sexuelle und affektive Bildung

(tj) – Am Mittwoch zog das Centre de référence pour la promotion de la santé affective et sexuelle, kurz Cesas, Bilanz über die vergangenen Monate und gab einen Ausblick auf geplante Veranstaltungen. 2020 war für das Zentrum kein besonders gutes Jahr: Davon abgesehen, dass aufgrund der Pandemie sämtliche Weiterbildungen und Events auf Eis gelegt werden mussten, war auch die interne Situation schwierig. Denn erst im Juni konnte der monatelange Personalmangel beglichen werden. Mit Christa Brömmel als frischgebackene Koordinatorin des Zentrums und der Möglichkeit, wieder Live-Events anzubieten, kommt nun aber endlich wieder Leben ins Cesas. Nachdem bereits in diesem Monat wieder erste Fortbildungen angeboten werden, steht zwischen dem 7. und 11. Dezember die zweite Ausgabe der Semaine de la santé affective et sexuelle ins Haus. Details zum Programm gab es aber noch keine. Mehr Infos bekam die Presse dagegen über die Neuauflage der Broschüre „Le Réseau d'acteurs, d'associations et d'institutions en matière de santé affective et sexuelle“. Die ursprünglichen 13 Themenbereiche wurden mittlerweile durch solche wie Krebs, Hypersexualisierung, Geschlechtergerechtigkeit und Elternschaft ergänzt. Neben Namen und kurzen Informationen über die jeweiligen Organisationen finden sich in der Broschüre auch Adressen, Telefonnummern und Internetadressen. Mehr Infos unter [www.cesas.lu](http://www.cesas.lu)

online

## Lies mich, hör mich, pars avec moi, dress mich nicht!

Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf [woxx.lu](http://woxx.lu), hier einige Highlights dieser Woche:

**Digitales Bookfest: Feministische und politische Höhepunkte** Was haben Margaret Atwood, Francis Kirps und Edward Snowden gemeinsam? Sie und viele andere kommen am Wochenende fürs „Bookfest“ zu Literaturbegeisterten nach Hause. [woxx.eu/bfest20](http://woxx.eu/bfest20)

**Lage der Nation: Xavier Bettel will Radio Ara retten** Am Dienstagmittag hielt Premierminister Bettel seine Rede zur Lage der Nation. Er erwähnte dabei explizit das freie Radio Ara und kündigt an, eine Lösung finden zu wollen. [woxx.eu/bara](http://woxx.eu/bara)

**Schul-Dresscodes: Crop-Tops sind ein feministisches Anliegen** Dresscodes dürften nicht die Persönlichkeitsentfaltung einschränken, heißt es in einer Stellungnahme des Bildungsministeriums. In den Schulen selbst scheint es jedoch oft andere Prioritäten zu geben. [woxx.eu/dcrop](http://woxx.eu/dcrop)

REGARDS

ÉTAT DE LA NATION

# Respirez, mais pas trop

Raymond Klein

**Sur la forme, le discours du premier ministre a été à la hauteur de la situation difficile dans laquelle nous nous trouvons. Sur le fond, les demi-mesures ne tiendront qu'une demi-année, jusqu'au prochain état de la nation.**

D'abord la bonne nouvelle : il n'y aura pas de réforme fiscale, donc pas d'augmentation d'impôts. Mais est-ce une si bonne nouvelle ? Cette annonce, la plus spectaculaire de Xavier Bettel lors de l'état de la nation, est équivoque, comme le discours dans son ensemble. Le calage économique de la réforme fiscale tant attendue était peut-être difficile par les temps qui courent ; son annulation peut en tout cas être considérée comme politiquement habile : en effet, une réforme qui n'a pas lieu ne peut pas être critiquée.

## Ni panique ni inconscience

Pourtant, avant d'entendre, mardi dernier, cette information essentielle, il a fallu patienter près d'une demi-heure. Le premier ministre avait fait le choix de consacrer une grande partie de son discours à la pandémie et à ses conséquences. Logique, puisque c'est elle qui domine les vies des êtres humains et de leurs institutions depuis le début de l'année. Bettel a judicieusement rappelé l'impact sans précédent (dans l'après-guerre) de la Covid-19, justifié les mesures gouver-

nementales du début de crise et rendu hommage aux travailleuses et travailleurs « en première ligne ».

Le premier ministre a aussi tenté - de manière plutôt convaincante - le grand écart : d'une part, rassurer la population sur « une maladie qui ne représente pas de risque majeur pour la plus grande partie de la population », d'autre part, pourfendre l'attitude de celles et ceux qui prétendent « qu'on n'aurait affaire qu'à une simple grippe ». Bettel, qui n'est pas un grand orateur, a encore joué de son atout : faire vibrer la corde de l'empathie. Il a ainsi évoqué ses nombreuses visites de terrain et répété ce que lui avait raconté un homme de 46 ans, frappé de plein fouet par la Covid-19, et qui avait cru y rester.

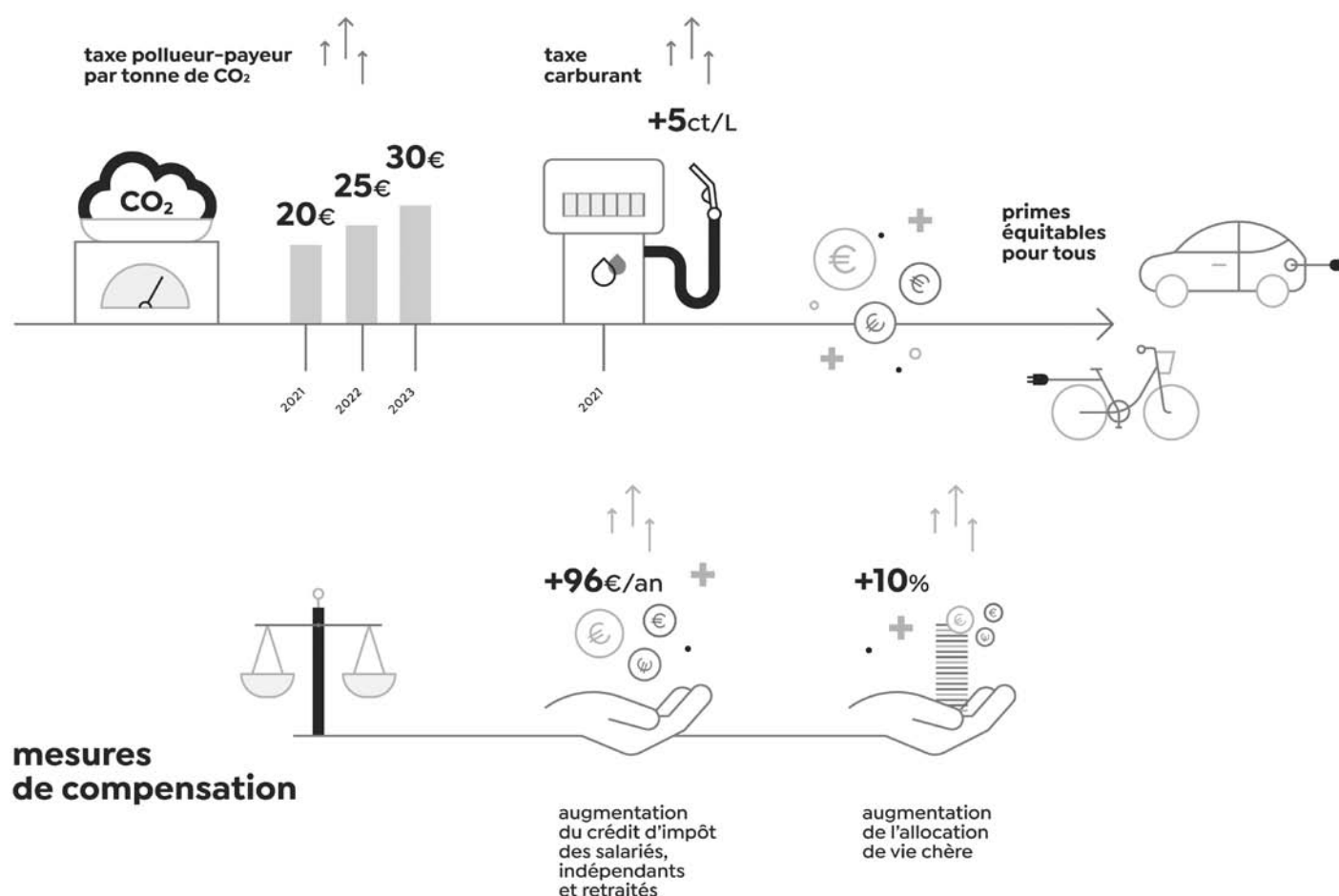
Et cette non-réforme alors ? Bettel a placé la question fiscale dans le contexte des orientations politiques à prendre pour les prochaines années. « Question complexe, réponse simple », a-t-il lancé. « Le programme de coalition reste valable. » Le fait qu'il explicite ensuite que « la coalition adhère au fait que certains points ne s'y trouvent pas » en dit long sur les tiraillements qu'il a dû y avoir entre les trois partis. On se demande d'ailleurs si c'était une bonne idée, d'un point de vue tactique, de repousser en automne le discours sur l'état de la nation, initialement prévu pour fin avril. Certes, en 2019, comme en 2014, Bettel avait déjà opté pour octobre, mais le contexte pandémique

État de la nation



Le discours du premier ministre (premier rang, milieu) et de ses ministres de l'Environnement, Santé, Finances et Economie (de gauche à droite)

Détails des politiques de protection du climat et des mesures de compensation.



était peut-être plus favorable au début de l'été qu'en cet automne, avec un taux d'infection qui augmente rapidement.

### Ministre aux mille portefeuilles

Dans ce contexte difficile, Bettel a annoncé une politique du ni-ni : il n'y aura pas d'augmentations d'impôts - « afin de ne pas réduire le pouvoir d'achat » - ni de mesures qui pèseraient fortement sur le budget de l'État. Et pourtant... Dans les minutes qui précédaient, le premier ministre avait énuméré les mesures, fort coûteuses, prises pour endiguer les faillites et le chômage. Et à la suite de son nict à la réforme fiscale, il a évoqué la nécessité d'agir sur des points précis pour justifier ce qu'on ne peut appeler que... des augmentations d'impôts. Cela touche les fonds immobiliers et les stock options, ramenant un petit peu d'équité fiscale. Nécessité d'agir, certes, mais quid du réchauffement atmosphérique ? a-t-on pu se demander, autant sur base de l'état de la nation 2019 que par rapport à la manif pour le climat ayant lieu au même moment devant le Cercle municipal, nouveau siège de la Chambre. Il a fallu patienter une deuxième fois une bonne demi-heure pour avoir la réponse.

Auparavant, le premier ministre a tout fait pour renforcer une impression qui, elle aussi, a marqué le cru 2020 de l'état de la nation : il

s'est transformé en Superbettel, ministre de tous les portefeuilles. Il est tout d'abord revenu au sujet de la pandémie, démontrant sa connaissance du dossier, depuis l'interprétation des taux d'infection jusqu'aux finesses du « large scale testing », en passant par les difficultés du monitoring au niveau des eaux usées. Il est allé jusqu'à chiffrer le stock de masques (90 millions) et à faire miroiter un vaccin en décembre.

### Et le climat ?

Bettel a ensuite justifié économiquement les mesures de stabilisation, comme un ministre de l'Économie, et détaillé les abus fiscaux et l'évolution budgétaire comme un ministre des Finances. En fait, il a fait le tour de la plupart des domaines politiques, y compris les médias, évoquant la CLT et... Radio Ara - comme un ministre des Médias qu'il est. Pour autant, il a évité de noyer dans le factuel et les chiffres sa posture de « Xavier, le gars d'à côté », qui gère la crise en bon père de famille.

Quand Bettel a finalement mis la casquette de ministre de l'Environnement, c'était pour annoncer un impôt CO<sub>2</sub>. Bien entendu, il ne l'a pas appelé impôt, mais « système » basé sur le principe pollueur-payeur. Le principe est bon, tout comme celui des rudimentaires compensations sociales annoncées. Cependant, avec

des augmentations du prix des carburants de moins de dix cents par litre, la mesure aura un effet limité. Cela ne nous mettra pas sur la trajectoire de l'objectif de moins 55 pour cent de CO<sub>2</sub> en 2030, alors que ce dernier chiffre devra lui-même être revu à la hausse.

En soulignant la nécessité d'une « utilisation responsable des ressources naturelles », Bettel a abordé un sujet sur lequel on l'attendait. Apparemment, dans les conflits entre économie et écologie, tel celui de l'usine de yaourts Fage, le DP a choisi de se ranger du côté de Déi Gréng, aux dépens du LSAP. Ce n'est pas si surprenant d'un point de vue stratégique - après tout, c'est la famille des partis verts qui est en train de remporter les élections un peu partout en Europe.

### Ni impôts ni dépenses

Mais Bettel, ministre aux mille portefeuilles, n'est pas seulement vert, il est aussi social-démocrate. Tout le long de son discours, il a abjuré le dogmatisme libéral : non au chômage et à l'austérité, oui au modèle social et à une fonction publique nombreuse. Le leader du « parti libéral » luxembourgeois s'est même enthousiasmé, contrairement à la plupart de ses collègues européens, pour l'augmentation des investissements publics et les eurobonds. Un virage idéologique sans conséquence dans

l'immédiat, mais qui pourrait ouvrir la voie à de nouvelles politiques.

C'est d'autant plus important que, en faisant le compte, les mesures annoncées par Bettel sont bien insuffisantes. Cela est vrai pour la stabilisation économique et sociale comme pour la transition écologique, mais aussi pour les politiques de mobilité, de logement et d'intégration grande-régionale. Dans chaque domaine, Bettel et son gouvernement ont établi un diagnostic correct, sans vraiment se donner les moyens d'agir.

Vu ainsi, le ni-ni décrété par le premier ministre ne peut être que provisoire. Il faudra bientôt augmenter encore les dépenses publiques, aborder à cette occasion la question du financement et restructurer les impôts en conséquence. La vraie bonne nouvelle, c'est que sur base de ce qu'a dit Bettel, cette voie, plutôt que celle du renoncement et de l'austérité, reste ouverte. Mais pour cela, il faudra une audace politique qu'on n'a pas entrevue dans le discours de mardi.

## SOZIALES

LGBTQIA+ UND UNTERNEHMEN

# Queere Unternehmer\*innen packen's an

Isabel Spigarelli

**Die Organisation Rosa Lëtzebuerg will ein queeres Unternehmensnetzwerk schaffen, um die LGBTQIA+ Gemeinschaft Luxemburgs in Krisenzeiten näher zusammenzubringen – und das frei von Pinkwashing.**

„Ich muss weiter ausholen, um den Ursprung unseres neuen Projektes zu erklären: Die Idee ein LGBTQIA+ Unternehmensnetzwerk zusammenzustellen, ist auf eine Initiative von vor fünf Jahren zurückzuführen“, sagt Andy Maar, Mitglied von Rosa Lëtzebuerg. „Wir haben damals unter dem Slogan ‚Community 2.0‘ untersucht, wie es um die queere Community in Luxemburg steht. Die Community schien zersplittert. Es fehlte damals wie heute an Plätzen der Zusammenkunft und an einem Gefühl von Zusammenhalt. Wir haben dabei eine gewisse Isolation der verschiedenen Gruppen festgestellt, sei es aufgrund der Zugehörigkeit zu einer bestimmten Sprache oder einer bestimmten Subcommunity.“ Rosa Lëtzebuerg plante eine Gesprächsrunde, die nie stattfand. Das Projekt verlief im Sand.

Fünf Jahre später steckt die Welt mitten in einer Pandemie. Queere Menschen leiden aufgrund ihrer sexuellen Orientierung oder ihrer Geschlechtsidentität gleich mehrfach unter ihren Folgen, wie auch das

Centre d'information gay et lesbien (Cigale) im April in einem öffentlichen Schreiben festhielt. Das Zentrum hob unter anderem hervor, dass die eingeschränkte Bewegungsfreiheit queere Menschen vom Besuch ihrer Rückzugsorte und Vertrauenspersonen abhält. Andy Maar bemerkte das zu Beginn der Krise vor allem in seinem E-Mail-Postfach, in das mehr Anfragen nach persönlicher Beratung oder Informationen zu Veranstaltungen als üblich eingingen. Es meldeten sich sogar Menschen aus der Großregion, da das queere Angebot auch dort stark zurückgegangen ist. „Wir haben während der Ausgangssperre unter #StayAtHome Online-Angebote aus der Community geteilt“, führt Maar aus. „Das wurde anfangs stark genutzt. Das Interesse sank nach der Aufhebung der Ausgangssperre. Inzwischen können wir wieder einzelne Events organisieren, auch wenn die Plätze begrenzt sind und sich die Kosten für die Locations deswegen nicht lohnen.“

## Queere Orte in Luxemburg

Die Pandemie löste nicht nur eine soziale Notlage, sondern bekanntermaßen auch eine Wirtschaftskrise aus. In diesem Kontext kommt Maar schließlich auf das neue Vorhaben von Rosa Lëtzebuerg zu sprechen.

Die Organisation wurde nämlich von queeren Geschäftsleuten aus Luxemburg angeschrieben, die ihre Hilfe für LGBTQIA+ Menschen und ihre Betriebe anboten. „Das hat das Projekt, das wir vor fünf Jahren angestoßen haben, gewissermaßen wiederbelebt“, sagt Maar. „Wir standen erneut vor der Frage: Wie steht es um die Community in Luxemburg und was können wir tun, um den Menschen zu helfen?“ Der Kontakt mit den queeren Geschäftsleuten führte zur Idee eines Unternehmensnetzwerks, in dem sich Inhaber\*innen mit Ratschlägen und gemeinsamen Projekten unter die Arme greifen können. „Es macht Sinn, die Initiative in der Krise zu starten, weil die Betriebe und die Menschen die Hilfe jetzt am nötigsten haben“, findet Maar. „Wir sehen darin die Möglichkeit, die Community wieder enger zusammenzubringen, alle Akteurinnen und Akteure mit ins Boot zu nehmen und Treffpunkte zu schaffen.“

Bisher haben sich zwölf Betriebe gemeldet – von Blumenläden über Bars bis hin zu Frisiersalons. Eine erste Informationsversammlung ist für November angesetzt. Das Projekt befindet sich im Anfangsstadium. Was genau die Unternehmer\*innen vorhaben, ist deshalb noch unklar. Eine Idee, die Maar vorschwebt: die Community-Zeitung „Pie qui chante“

wieder aufleben zu lassen. Die Zeitung von Rosa Lëtzebuerg wurde 2014 nach vierzehn Jahren aus finanziellen Gründen eingestellt. „Rosa Lëtzebuerg und das Netzwerk könnten sich die Druckkosten teilen“, sagt Maar. „Die Zeitung zum Leben der Community in Luxemburg könnte in allen teilnehmenden Betrieben ausgelegt werden.“ Er nennt es eine Win-Win-Situation, die sowohl die teilnehmenden Kleinunternehmen als auch die Community sichtbar mache.

In Großstädten, wie etwa in Köln, gibt es ganze Viertel, die sich mit ihren Bars und kulturellen Angeboten primär an ein queeres Publikum richten. Für Berlin und andere Metropolen gibt es Stadttouren zu queerem Leben und Tipps zu queerfreundlichen Hotels, Restaurants oder Bars. In Luxemburg sind die entsprechenden Lokale übers Land verteilt oder gar nicht als solche bekannt. Die Informationen zu queerfreundlichen Läden, Bars, Restaurants und anderen Einrichtungen in einer Zeitung oder auf einer Webseite zu bündeln, könnte Abhilfe schaffen. Es würde queeren Menschen klar kommunizieren, wo sie bei Bedarf Zuflucht finden, beziehungsweise garantiert keiner queerfeindlichen Diskriminierung begegnen.

Die Umfrage „EU LGBTI Survey II: A Long Way to Go for LGBTI Equality“ (2020) der FRA European Union Agen-

LGBTIQA+ Geschäftsleute wollen sich zusammentun, um sich gegenseitig unter die Arme zu greifen und die queeren Gemeinschaften durch ein Unternehmensnetzwerk zusammenzubringen.



COPYRIGHT: ANNA SHVETS/PEXELS

cy for Fundamental Rights dokumentiert die Notwendigkeit solcher Orte in Zahlen. In Luxemburg fühlten sich im vergangenen Jahr vierzig Prozent der queeren Studienteilnehmer\*innen unter anderem in Gastrobetrieben diskriminiert. Zwölf Prozent der Befragten wurden 2018 aufgrund ihrer sexuellen Orientierung oder ihrer Geschlechtsidentität am Arbeitsplatz angegriffen. Neunzehn Prozent der Opfer queerfeindlicher Diskriminierung meldeten die Taten Organisationen, die sich für Gleichbehandlung einsetzen. Nur zwei Prozent der queeren Opfer physischer oder sexualisierter Gewalt wandten sich an die Polizei. Andy Maar kennt solche Fälle und bestätigt aus Erfahrung, dass beispielsweise selten über queerfeindliche Diskriminierung am Arbeitsplatz gesprochen wird. Das will Rosa Lëtzebuerg in Zukunft mit Sensibilisierungskampagnen angehen. Konkrete Details konnte Maar noch nicht nennen.

### Großbetriebe müssen draußen bleiben

Die Gründung eines queeren Unternehmensnetzwerks soll in erster Linie LGBTIQA+ Geschäftsleute zusammenbringen, die kleine oder mittlere Betriebe führen. Großkonzerne, Banken, Investor\*innen zählen nicht zur Zielgruppe. Ein Netzwerk, wie es

Rosa Lëtzebuerg anstrebt, gibt es in Luxemburg so noch nicht. Die Charte de la diversité Lëtzebuerg der NGO Inspiring More Sustainability (ISM) ist ansatzweise vergleichbar, auch wenn sie sich nicht exklusiv auf die Inklusion queerer Menschen bezieht. Das Gesetz zum Schutz vor Diskriminierung aus dem Jahr 2017 dient der Charta als Grundlage. Erst 2018 wurde das Gesetz zum Schutz vor Diskriminierung aufgrund der Geschlechtsidentität und ihrer Anpassung ergänzt. IMS plant derzeit im Rahmen des Projekts „LGBTI Inclusion in the workplace“ einen „Good practice guide“ für Firmen, der sich gezielt auf den diskriminierungsfreien Umgang mit queeren Mitarbeiter\*innen konzentriert.

Die bestehende Diversitätscharta besteht aus sechs Artikeln. Wer das Dokument unterzeichnet, verspricht die Belegschaft für das Thema Diversität zu sensibilisieren; Aktionspläne und Regelungen zur Förderung von Diversität zu erarbeiten; Gleichberechtigung zu garantieren; über die Umsetzung der Regelungen zu wachen; über das eigene Engagement zu kommunizieren sowie Geschäftspartner\*innen zur Nicht-Diskriminierung und dem Streben nach Diversität zu ermutigen. 188 Unternehmen und NGOs haben die Charta unterschrieben (Stand: 9. Oktober 2020) – einen Blumenladen oder einen Frisiersalon gibt es auf der

Liste nicht. „Kleinen Betrieben nutzt so eine Charta wenig“, sagt Maar. Sie hätten sich in den letzten Jahren vor allem durch Sachspenden bei der Luxembourg Pride, die Rosa Lëtzebuerg organisiert, für die LGBTIQA+ Menschen in Luxemburg engagiert.

Im Komitee zur Charte de la diversité Lëtzebuerg sitzen unter anderem Vertreter\*innen der Deutschen Bank, PwC und HSBC Luxembourg. Unternehmen, die sich bei queeren Kund\*innen beliebt machen wollen, ohne die Prinzipien wirklich ernst zu nehmen? Bei der Zusammenarbeit mit Großkonzernen, die die Regenbogenfahne hissen, ist Rosa Lëtzebuerg vorsichtig. Zu den Sponsor\*innen der Luxembourg Pride zählten 2020 unter anderem die Versicherungsfirma Axa sowie nationale und internationale Banken. „Pinkwashing ist ein großes Thema für uns. Wir sind uns bewusst, dass wir für die Pride ein Budget brauchen, aber wir lassen uns nicht für die Selbstinszenierung eines Großbetriebs vor den Wagen spannen“, versichert Maar. „Die Großbetriebe fragen während der Pride zum Glück nach Workshops zum offenen, respektvollen Umgang mit der sexuellen Orientierung oder der Geschlechtsidentität der Angestellten, zum Beispiel für die Personalabteilungen. Wir sind froh, wenn das Sponsoring mit einem Workshop einhergeht, weil das zeigt, dass man

sich bemüht unsere Forderungen umzusetzen – davon hat die Community langfristig mehr als von dem Geld, das sie zur Verfügung stellen.“

Das Interesse an Workshops habe durch das Engagement ausländischer, queerer Mitarbeiter\*innen in den Firmen zugenommen. Maar hält fest, dass es auch in großen Betrieben LGBTIQA+ Menschen sind, die den Stein ins Rollen bringen. „Wir sprechen oft mit den Betriebsleitungen, die Mitglied der Community sind“, sagt Maar. „Ohne die Mitglieder der Community würde nichts laufen. Die Nachfrage nach mehr Angeboten und einer größeren Sichtbarkeit ist in den letzten Jahren gewachsen, besonders nach der Pride 2019. Die Pandemie hat uns leider ausgebremst – doch mit dem neuen Projekt packen wir das nochmal an.“

Interessent\*innen können sich per Mail ([info@rosa-letzebuerg.lu](mailto:info@rosa-letzebuerg.lu)) bei Rosa Lëtzebuerg melden.

## GESONDHEET

CORONA

# Pandemien vorbeugen, statt nur bekämpfen

Sascha Schlüter

**Die Gesellschaft versucht die Auswirkungen der Coronakrise in den Griff zu bekommen. Das Leben ist eingeschränkt, der Gesundheit wird oberste Priorität zugemessen. Schadensbegrenzung ist die Devise. Doch wie man in die jetzige Lage gekommen ist, bleibt in der öffentlichen Debatte außen vor.**

Warum entstehen Infektionskrankheiten und wie verhindert man deren Verbreitung? Wie stärkt man sein Immunsystem auf ganz natürliche Art und Weise, um ein Schutzschild vor neuen Erregern und deren Gefahren aufzubauen? Welches sind aktuell die größten gesundheitlichen Herausforderungen, vor denen unsere Gesellschaft steht, und wie bekommen wir diese langfristig in den Griff? Diese Fragen sollten in der derzeitigen Gesundheitskrise eigentlich eine besondere Bedeutung haben, trotzdem stehen sie nicht im Zentrum der Debatte. Die wirksame Vorbeugung von Erkrankungen wie Covid-19 wird kurzfristigen, reaktiven Überlegungen untergeordnet: wo und unter welchen Umständen sollten Masken getragen werden, wie groß ist ein sicherer Abstand zwischen Personen, und wann kommt der lang ersehnte Impfstoff?

Das Ergebnis ist eine Gesellschaft, die stets auf die nächste Krise wartet. Ob Finanz-, Klima- oder Coronakrise – die nächste Überraschung kommt bestimmt. Dabei wird immer offensichtlicher, dass viele der Faktoren, die zu diesen Entwicklungen beigetragen haben, von der menschlichen Zivilisation ausgehen und ihren Ursprung in

einer besonderen Art des Wirtschaftens haben, wie etwa spekulatives Marktverhalten, ressourcenintensiver Konsum, oder die gnadenlose Ausbeutung von Tieren. Im Folgenden sollen einige wesentliche Verhaltensformen aufgezeigt werden, die ihren Beitrag zur Entstehung und zum Fortbestehen der Coronakrise leisten.

## Der Kontakt mit Tieren

Die Wissenschaft ist sich in ihrer großen Mehrheit darüber einig, dass das Coronavirus seinen Ursprung im Kontakt mit Tieren hatte – ob mit der Fledermaus, einem Schuppentier, oder einer anderen Art: Es ist nicht die erste, und wird nicht die letzte Infektionskrankheit dieser Art sein, sofern sich manches nicht ändert. Einige dieser durch Tiere verursachten Krankheiten sind leidlich bekannt: Tuberkulose, Malaria, AIDS, Pest, Masern, Pocken, Cholera, Ebola, Vogelgrippe, Schweinegrippe, Rinderwahn (BSE), und jetzt SARS-CoV-2 (Corona). Diese Krankheiten beziehungsweise ihre Erreger haben alle ihren Ursprung in der Nutzbarmachung von Tieren. Das Masernvirus bildete sich zum Beispiel aus der mittlerweile ausgerotteten Rinderpest heraus.

Seitdem Menschen vor ca. 10.000 Jahren sesshaft wurden, Landwirtschaft zu betreiben begannen und damit auch die Ressourcen für eine flächendeckende Tierhaltung mobilisierten, waren die häufigsten Todesursachen nicht mehr unbedingt Verhungern, natürliche Feinde oder Kriegsführung. Der Historiker Yuval

Noah Harari stellt in seinem Buch „Eine kurze Geschichte der Menschheit“ dar, dass es „genau solche ausrottenden Pandemien waren, die uns seit Anbeginn der Agrarrevolution mehrheitlich die Lebensgrundlage genommen haben, als unmittelbare Konsequenz unserer neu entdeckten Art des Wirtschaftens“. Das gesundheitsgefährdende Potenzial des Coronavirus ist dabei nicht annähernd so groß wie jenes von einigen der bereits genannten Erreger, so einschneidend die nun beobachteten Krankheitsverläufe und gesellschaftlichen Maßnahmen für die Gesundheit und Existenz bestimmter Personengruppen auch sein mögen.

Dass die Industriezweige der Tierhaltung auch nach einer bereits ausgebrochenen Pandemie eine perfekte Brutstätte für eine starke regionale Verbreitung von Krankheitserregern darstellen, hat der Schlachtbetrieb Tönnies aus Deutschland eindrucksvoll bewiesen.

Die Gesundheit der Tiere müsste eigentlich mit der der Menschen zusammen gedacht werden, um der Problematik gerecht zu werden. Doch eine solche ganzheitliche Herangehensweise ist nicht in Sicht. So soll ein neues Luxemburger Label für Lebensmittel ([woxx.eu/label](http://woxx.eu/label)) eine transparentere Ausweisung von Herkunft, Qualität und Nachhaltigkeitskriterien ermöglichen. Bei dessen Vorstellung teilte der federführende Landwirtschaftsminister Romain Schneider (LSAP) auf Nachfrage der woxx mit, dass ein Indikator für Lebensmittel, die Pandemien begünstigen, nicht geplant sei. Zwar erkannte Schneider

die Problematik an, scheint jedoch keinen Handlungsbedarf zu sehen. Er versicherte lediglich, dass die „luxemburgische Tierhaltung nicht in einem solch großen Maße vonstattengeht wie anderswo, also ist die Gefahr vermindert“. Angesprochen auf den wenig förderlichen Einfluss tierischer Produkte für die allgemeine Gesundheit blieb ihm nur die Feststellung, dass diese Thematik nicht in den Aufgabenbereich seines Ministeriums falle.

## Die Rolle des Immunsystems

Zu hoher Fleischkonsum ist der Gesundheit nicht zuträglich. Mit anderen tierischen Produkten verhält es sich ähnlich. Das gemeinnützige Projekt „[nutritionfacts.org](http://nutritionfacts.org)“ hat zusammengetragen, wie der Konsum von zu viel Fleisch, Milch und Eiern, sowie vieler industriell hergestellter Produkte, der ausschlaggebende Grund für aktuelle, weitverbreitete gesundheitliche Beschwerden ist. Hinzu kommen giftige Stoffe wie Pestizide, die in die Umwelt freigesetzt wurden. Sie üben im direkten Vergleich zur Ernährungsweise zwar einen geringeren, aber dennoch merklichen Einfluss auf unsere Gesundheit aus. Zusammen mit weiteren gesundheitsschädigenden Verhaltensmustern, die später noch Erwähnung finden, sind sie Ursache für ein geschwächtes Immunsystem. Daraus resultiert eben auch eine erhöhte Anfälligkeit für Infektionskrankheiten wie Corona.

Erkrankungen des Herz-Kreislauf-Systems, Diabetes, Krebs, Autoimmunkrankheit und Übergewicht sind



THE YORK PROJECT (2002): 10.000 MEISTERWERKE DER MALEREI

Die landwirtschaftliche Revolution veränderte alles - ein Monument aus der Grabkammer des Sennudem im alten Ägypten.

hingegen Krankheitsbilder, die ebenfalls vielfach aus unserem Verhalten resultieren, aber im Zuge der Coronakrise an Aufmerksamkeit verloren haben. Leiden, die vor ein paar Jahrhunderten vor allem den Königinnen und Königen zugeschrieben wurden, haben nun Einzug in die Mitte der Gesellschaft gefunden.

Zum ersten Mal hat es eine Spezies geschafft, zu viel zu konsumieren und nicht mehr um jede Nahrungseinheit kämpfen zu müssen. Im Zuge der industriellen Revolution können nun viele vom Überfluss profitieren. Heute sind es sogar tendenziell ärmere Menschen, die zu ungesünderen Lebensmitteln greifen, da diese oft ein erschwierliches Geschmackserlebnis bieten. Zum Konsum tierischer Produkte kam die Verarbeitung von pflanzlichen Nahrungsmitteln wie Obst, Gemüse und Getreide zu Gütern wie Zucker, Öl oder Mehl. Man begann, den natürlichen Salzgehalt von Lebensmitteln durch abgebautes Salz anzureichern, womit die Konzentration ein gesundheitsschädigendes Ausmaß annahm.

Hinzu traten „Erfindungen“ wie die Zigarette, koffein- und alkoholhaltige Getränke und harte Drogen. Stress, sowie Schlaf- und Bewegungsmangel leisten ihr Übriges. Das Resultat ist ein seit dem Zweiten Weltkrieg festzustellender epidemischer

Ausbruch der erwähnten Zivilisationskrankheiten, die heutzutage die gesundheitlichen Auswirkungen von Infektionskrankheiten bei Weitem übersteigen. Chronische Beschwerden, die ihren Ursprung in einer bestimmten Lebensweise haben, sind so vielfach für gesundheitliche Beeinträchtigungen und frühzeitiges Sterben in industriellen Gesellschaften verantwortlich.

Lebensmittel sind Mittel zum Leben. Da wir in ein hochkomplexes Ökosystem verwoben und von diesem abhängig sind, sollten sie das Leben aller Lebewesen ermöglichen. Heutzutage gibt eine Person in Luxemburg laut Statoc durchschnittlich nicht einmal mehr 10 Prozent ihres Einkommens für Lebensmittel aus, vor ein paar Jahrzehnten war es noch fast ein Drittel. Die Wertschätzung von Lebensmitteln hat dabei unabhängig von der Einkommensentwicklung abgenommen, wie am vermehrten Einkauf von Billigprodukten zu sehen ist. Wie ist diese Entwicklung zu erklären?

#### Kein Bezug zur Natur

„Wir leben in einer künstlichen Welt. Die einen leben künstlicher als die anderen. Die meisten Menschen aber haben keinen Bezug mehr dazu, wo ihre Lebensmittel oder sonstigen

Konsumprodukte ihren Ursprung haben“, fasst es Mathieu Wittmann von natur&mwelt gegenüber der woxx zusammen. Dieses unreflektierte Verhalten führe dann auch zur „Begünstigung von Pandemien anhand von Eingriffen in Wildtierbestände, zum Beispiel durch die Rodung von Urwald für den Anbau von Tierfutter“. Auch Vorhaben wie der nun verworfene Bau einer Joghurt-Fabrik in Bettemburg, die „in keinem Punkt rechtfertigbar war“, trügen zu dieser Entwicklung bei, so Wittmann: „Fage hätte durch die Abhängigkeit zur Tierindustrie indirekt Pandemien begünstigt. Die hergestellte Produktpalette wäre im Allgemeinen weder der Gesundheit, der Ethik, noch der Umwelt zuträglich gewesen. Generell beschwört man mit solchen Vorhaben ein Klima herauf, das nicht mehr auszuhalten sein wird. Habitate werden unbewohnbar, Tierarten sterben aus. Ignorieren wir die rückläufige Entwicklung vieler Arten, wird unserer Spezies früher oder später wohl ein ähnliches Schicksal ereilen.“

Menschen sind ihrer Biologie gemäß dazu programmiert, Lusterlebnisse aufzusuchen, Schmerzen zu vermeiden, und Energie zu sparen. In ihrem erkenntnisreichen Buch „Die Lustfalle“, das 2003 erschien, haben der Psychologe Douglas J. Lisle und der Mediziner Alan Goldhamer das

Zusammenspiel dieser drei Komponenten als „Motivations-Triade“ herausgearbeitet. Diese ist mitverantwortlich für das Verhalten aller Lebewesen. Sie bringt uns heute im Zuge unserer technologischen Innovationen aber immer wieder in die Breddouille. Da wir unsere ursprüngliche Umwelt zunehmend verändert haben, können wir unseren Instinkten in vielen Bereichen des Lebens nicht mehr vertrauen. Mehr Kalorienzufuhr in Form von tierischen Produkten und verarbeiteten Lebensmitteln wären vor einiger Zeit noch ein Segen gewesen, ging es doch um den Kampf ums Überleben. Heute sind wir aber an einem Punkt angelangt, wo ein immer Mehr keinen praktischen Sinn mehr ergibt. Geben wir uns mit dem bereits erzielten Wohlstand nicht zufrieden, könnte es bald abermals ums Überleben gehen.

Die langfristigen gesellschaftlichen Folgen der Coronakrise sind noch nicht abzusehen. Angesichts ihres Hintergrundes bleibt aber die Frage, ob wir weiterhin nur Symptombehandlung betreiben wollen oder uns an die Ursachenbekämpfung heranwagen. Dafür muss nicht nur jede und jeder für sich das eigene Verhalten überdenken. Es gilt auch Hand an die grundlegenden Funktionsweisen unseres Wirtschaftssystems zu legen.

## KULTUR

NEUES ALBUM VON BENOÎT MARTINY

# „The World Goes to Shit but Still You Play that Jazz.“

Anne Schaaf

**Eigentlich wollte der luxemburgische Drummer Benoît Martiny diesen Sommer sein neues Album „Moons of Uranus“ samt 10-köpfiger abgespachter Crew auf dem Echterlive Festival präsentieren. Es kam jedoch alles anders als geplant.**

2020 hätte ein besonderes musikalisches Jahr für Benoît Martiny werden können. Das Mastering des Albums „Moons of Uranus“ lief gut. Die Platte war fast schon auf dem Weg ins Presswerk. Anfang des Jahres standen rund zwanzig Konzerttermine fest, die Release-Party unter freiem Himmel auf dem Echterlive Festival klang vielversprechend. Doch die am 19. März zur Eindämmung der Verbreitung des Corona-Virus verhängten Auflagen markierten inner- wie außerhalb der Kulturszene eine Zäsur. Langsam, aber sicher machte sich die Gewissheit breit, dass weder eine Rückkehr zu den vorherigen Rahmenbedingungen noch ein verlässlicher Blick in die Zukunft möglich sein würden. Nachdem erste Konzerte für den Mai abgesagt wurden, hoffte Martiny auf den Sommer, da zum damaligen Zeitpunkt noch niemand ahnen konnte oder wollte, dass Europa eine Saison ohne Open-Air-Events bevorstand. Inzwischen ist ihm klar, dass

seine Kolleg\*innen und ihn bis zum Jahresende maximal vier Konzerte erwarten. „Wenn wir am Ende wenigstens zwei davon spielen können, schätze ich mich glücklich“, so der Bandleader. „Heutzutage weiß man ja nicht einmal mehr zwei Wochen vor einem geplanten Gig, ob dieser tatsächlich stattfinden wird.“

Martiny ist unterwegs zu einer Probe nach Rotterdam, als er Fragen für diesen Artikel beantwortet. Einer der Auftritte, von denen er spricht, ist das Ersatz-Release-Konzert im Kulturhaus Niederanven, das am 22. Oktober geplant ist. Es handelt sich dabei um eine künstlerische Darbietung, bei der nicht nur das Publikum, sondern auch die für die Tour um fast die Hälfte reduzierte Band den Sicherheitsabstand einhalten muss. Das widerspricht einerseits dem von Konventionen losgelösten Genre des Free Jazz. Andererseits erschweren die Umstände das spannende Spiel zwischen Nähe und Distanz, zwischen dem Eingehen aufeinander und dem gegenseitigen Loslassen, ohne sich dabei zu verlieren – und genau das macht den Reiz eines kollektiven Musikerlebnisses mit Martinys Band eigentlich aus.

Das Album „Moons of Uranus“ wurde vor Covid-19 im Rahmen eines

Live-Auftritts im Kammermusiksaal der Philharmonie, der zum Raumschiff umfunktioniert worden war, aufgenommen. Allein dieses abendfüllende Programm kostete Benoît Martiny ein Jahr Vorbereitung. Es galt kompositorische Wagnisse einzugehen und gleichzeitig einen Raum zu schaffen, in dem sich die handverlesenen Instrumentalist\*innen frei entfalten konnten. Musikalische Spielräume zu gewähren, berge zwar Risiken, meint Martiny, doch „gerade diese Unberechenbarkeit machte die einzigartige Schönheit dieses Abends aus.“ Man habe zusammen das Unbekannte ergründen, Genre-Grenzen überschreiten und Neues entdecken können.

Seit dieser ersten bemannten (und befrauten!) Raumfahrt hat sich nicht nur das Veröffentlichungsdatum für das Album verschoben und der Veranstaltungsort des Release-Konzerts geändert. Das musikalische Expeditionsteam zählt leider auch zwei avantgardistische Klangforscher weniger. Das Ableben des japanischen Trompeters Itaru Oki sowie des luxemburgischen Performance-Artists Steve Kaspar bedeutet für die Besetzung sowohl einen künstlerischen als auch einen menschlichen Verlust. Zwei einzigartige Tracks, die auf dem Album

zu finden sind, darunter „Kaspar's Dream“, werden von niemand anderem auf die gleiche Art und Weise reproduziert werden können. Das Werk ist damit zu einem vertonten Zeitdokument geworden, zu einer Momentaufnahme im wahrsten Sinne des Wortes.

„Moons of Uranus“ ist eine wahnwitzige Reise, die sich in den unergründlichen Sphären des Space-Jazz, alles anderem als klassischem Rock und extraterrestrischem Dub bewegt. Zudem erinnert die sieben Kapitel umfassende, an Sci-Fi-Storytelling anlehrende, fast ohne Worte auskommende, sozialkritische wie humorge tränke Geschichte zeitweilig an Dark Ambient à la Einstürzende Neubauten. Vocals sind beispielsweise nur dann zu hören, wenn der luxemburgische Sänger Jean Bermes Hitler imitierend das Bouneschlupp-Rezept von Ketty Thull vorträgt.

Die Titel für die einzelnen Tracks standen bereits vor mehr als einem Jahr fest. Mittlerweile gibt es aber zwei Songs, deren Namen durch die aktuelle Situation eine Neuinterpretation erfahren. Da wäre zum einen „Startdate 2020“ das eigentlich darauf hindeuten sollte, dass die in einem anderen Song geschilderte „Attack of Martian Nazis“ als überwunden gilt

Nebst Benoît Martiny (Schlagzeug) und Michael Pilz (Bass-Klarinette) sieht man hier ebenfalls den Performance-Künstler Steve Kaspar und Itaru Oki an der Trompete.

FOTO: GÉRARD BECKERS



und die Zukunft für die Crew Positives bereithalten wird. Nun begann in Jahr 2020 jedoch in der Tat - fern aller Fiktion - eine neue Zeitrechnung. Ein weiterer Track, nämlich der erste auf dem Album, umschreibt wohl (in etwas abgeänderter Form) am besten, wie der Drummer und sein Kollektiv jedweden Widrigkeiten zum Trotz weiterhin verfahren wollen: „The World Goes to Shit but Still [We] Play that Jazz.“

## The past is written, but we are left to write the future

Obwohl die Pandemie Benoît Martinys Pläne stark beeinflusst hat, tat sich in den letzten Monaten einiges. Die vom luxemburgischen Jazzmusiker Pol Belardi ins Leben gerufenen „Crazy Quarantine Sessions“ boten dem Schlagzeuger beispielsweise die Möglichkeit, online mit einem neu gegründeten Quartett aufzutreten. Letzteres hatte ursprünglich geplant, seine Stücke auf dem Düdelinger Like a Jazzmachine Festival darzubieten, das zum Leidwesen zahlreicher Jazz-Aficionados aus dem In- und Ausland ausfallen musste. Auch konnte Marti-

ny seiner Hauptbeschäftigung als Lehrer an der Musikschule in Echternach weiterhin nachgehen, da seine Kurse online stattfanden. „Hier taten sich aufgrund des Lockdowns Möglichkeiten auf, die sich anders eventuell gar nicht oder erst viel später ergeben hätten.“ Man habe nicht nur trotz der Distanz gemeinsam üben können, sondern die Schüler\*innen seien außerdem dazu angehalten worden, sich beim Proben zu filmen. So hätten sie gelernt, ihr eigenes Spiel anders zu analysieren, und gleichzeitig sei Videomaterial entstanden, das sie dann jenseits des stillen Kämmerleins einem Publikum - wenn auch nur auf dem Bildschirm - in den sozialen Medien präsentieren konnten.

Dass viele seiner Kolleg\*innen befürchten, der freie Zugang zu Konzerten im digitalen Raum könnte die ohnehin grassierende Gratismentalität in Sachen Kultur noch befeuern, kann Martiny verstehen. Man habe es seiner Meinung nach eher mit einer bereits seit längerem andauernden, allgemeinen Solidaritätskrise zu tun, die durch die derzeitige Lage nur verstärkt sichtbar wird. „Etwas salopp ausgedrückt, kann man sagen, dass die Menschen die Hosen voll hatten, Klopapier hamsterten und sich dann klatschend auf den Balkon stellten.

Das bringt uns in der Form aber nicht weiter. Es darf nicht nur um temporäre Wertschätzung gehen. Diese muss dauerhaft und nachhaltig sein.“ Allen voran diejenigen, die nicht immer in der ersten Reihe stünden, bräuchten weit mehr Respekt als nur einen kurzen Applaus. Dies gelte ebenso für Kassen- und Reinigungspersonal wie für jene, die Veranstaltungen im Kultursektor hinter den Kulissen erst möglich machten - seien es nun die Häuser selbst, Stagehands, Tontechniker\*innen oder andere helfende Hände.

Selbst wenn kleinere Gigs aktuell finanziell wenig rentabel für alle Beteiligten sind, darf Martiny zufolge nicht komplett auf Live-Auftritte verzichtet werden: „Es hebt nicht nur die Moral des Publikums, sondern es ist auch notwendig zu zeigen, dass die Musik noch da ist und Kultur fortbesteht.“ Die Systemrelevanz der Kultur lässt sich nun mal nicht anhand von politischen Sonntagsreden und innerhalb von Kommentarspalten definieren. Ein Eindruck seinerseits, der sich verstärkte, als er kürzlich in der Rolle eines musizierenden Totengräbers durch das beschauliche Öslinger Dorf Rindschleiden zog und Hecken sowie Apfelpressen zu Instrumenten umfunktionierte. Benoît

Martiny war dort Teil eines Teams rund um die Thillenvogtei, die eine „visite guidée musicale“ anbot. Die Veranstaltung beleuchtete Pandemien im 19. Jahrhundert und wies auf Migrationsbewegungen in Luxemburg hin. Die Geschichte des angrenzenden Örtchens Grevels bietet angesichts der aktuellen Flüchtlingskrise wichtigen Gesprächsstoff: Die Zweitbezeichnung für Grevels - „Neubrasilien“ - geht nicht primär auf den gleichnamigen Roman von Guy Helming zurück, sondern bezieht sich auf die vor mehr als hundert Jahren tatsächlich existierende Heimat von verschleppten und um ihr Geld gebrachten luxemburgischen Migrant\*innen. „Es war spannend, nochmal sichtbar zu machen, dass es bereits Situationen gab, in denen Luxemburger\*innen sich in einer ähnlichen Notlage befanden wie heutzutage Afrikaner\*innen und Menschen anderer Nationalitäten. Das sollten sich hierzulande so manche Gegner\*innen der Flüchtlingspolitik besser nochmals vor Augen führen“, findet Martiny.

## INTERGLOBAL

DER EUROPEAN GREEN DEAL UND AFRIKA:

# „Die fossile Entwicklung überspringen“

Interview: Carl Melchers

**Maximilian Högl arbeitet als Politikwissenschaftler am Deutschen Institut für Entwicklungspolitik und forscht unter anderem zu internationaler Klimapolitik. Die woxx hat mit ihm über die Bedeutung des von der Europäischen Kommission vorgestellten „europäischen Grünen Deal“ für die afrikanischen Staaten gesprochen.**

**woxx:** Warum ist der „europäische Grüne Deal“ für die Beziehungen zwischen der EU und Afrika von besonderer Bedeutung?

**Maximilian Högl:** Das hat verschiedene Gründe. Die EU-Kommissionspräsidentin Ursula von der Leyen hat den „Grünen Deal“ zu ihrem neuen Aushängeschild gemacht. Europa kann das Ziel des Pariser Klimaabkommens von 1,5 oder maximal zwei Grad Erderwärmung allerdings nur erreichen, wenn starke Partnerschaften gebildet werden. Afrika ist in diesem Zusammenhang ein strategischer Partner.

**Warum ausgerechnet Afrika?**

Einerseits ist der Kontinent historisch nur für circa drei bis vier Prozent der Treibhausgasemissionen verantwortlich. Andererseits können das rapide Bevölkerungswachstum, die Urbanisierung und die Industrialisierung dazu führen, dass, wenn Afrika sein Wirtschaftswachstum auf fossilen Energi-

en aufbaut, der Kontinent insgesamt einen ähnlichen CO<sub>2</sub>-Verbrauch entwickeln wird wie beispielsweise heute Indien oder China. Das heißt, Europa hat ein Interesse daran, dass afrikanische Länder schon jetzt die Weichen für eine nachhaltige und grüne Entwicklung stellen. Nun zur afrikanischen Perspektive: Auf dem Kontinent leben mehr als 600 Millionen Menschen, die keinen Zugang zu Strom haben. Dadurch verliert der Kontinent etwa zwei bis vier Prozent pro Jahr an Wirtschaftswachstum. Andererseits gibt es auf dem Kontinent ein riesiges Potenzial für erneuerbare Energien. Die Produktivität von Solarenergie etwa ist dort manchen Einschätzungen zufolge doppelt so hoch wie in Mitteleuropa. Durch Solarenergie könnten unter anderem entlegene Gemeinden dezentral mit Strom versorgt oder zusätzliche landwirtschaftliche Bewässerungsflächen geschaffen werden.

**Und wie kann das realisiert werden?**

Es fehlt derzeit an Investitionen, gerade auch aus dem Privatsektor. Darüber hinaus haben viele afrikanische Länder geringe institutionelle und finanzielle Kapazitäten, um sich an die Folgen des Klimawandels anzupassen.

**Wie verhalten sich die Interessen der Staaten der Afrikanischen Union zu denen der EU-Staaten?**

Konflikte gab es häufig bei der Frage nach der richtigen Aufschlüsselung von Geldern der internationalen Finanzierung, insbesondere dazu, wie viel Geld für Klimawandelminderung („mitigation“) und wie viel für Klimawandelanpassung („adaptation“) bereitgestellt werden soll. Afrikanische Länder argumentieren zu Recht, dass sie am wenigsten zum Problem des Klimawandels beigetragen haben, gleichzeitig aber am stärksten von den Auswirkungen betroffen sind. Dementsprechend fordern sie vor allem Mittel für die Klimawandelanpassung, um die negativen Auswirkungen zu reduzieren. Der EU hingegen geht es primär um internationalen Klimaschutz und die globale Reduzierung von CO<sub>2</sub>-Emissionen. Das hat häufig zu Debatten geführt. Darüber hinaus ist man auf beiden Kontinenten relativ ambitioniert, was die Klimapolitik angeht. Es gibt zwar eine Handvoll afrikanischer Länder, die Erdöl exportieren, wie Südafrika, Nigeria oder Angola, die zum Teil eine etwas andere Position vertreten. Aber die meisten Länder wie Burkina Faso, Tschad oder Madagaskar sind stark bedroht von den Auswirkungen des Klimawandels. EU-Länder und afrikanische Länder haben bei den Verhandlungen zum Pariser Klimaabkommen gemeinsam für das 1,5-Grad-Ziel plädiert, innerhalb der sogenannten „high ambition coalition“. Das war ein Ergebnis der Interessenkonvergenz dieser Länder.

**Afrika ist als Kontinent von Armut und zudem eher agrarisch geprägt. Wie stehen in den afrikanischen Ländern derzeit die Chancen, als Partner aufzutreten?**

Es besteht die Möglichkeit, dass manche afrikanische Länder gewissermaßen die auf fossilen Brennstoffen basierende Stufe der Entwicklung überspringen und direkt zu den nachhaltigen Wirtschaftsformen finden könnten.

**„Es gibt Debatten darüber, ob und inwieweit afrikanische Länder zum Exporteur von erneuerbaren Energien werden können.“**

**Das hieße, die betroffenen afrikanischen Staaten wären erneut auf Technologie aus Europa angewiesen. Windmühlen und Solaranlagen werden nach wie vor in den Industrieländern produziert, nicht in Afrika.**

Der sogenannte Technologietransfer ist tatsächlich ein wichtiger Aspekt, der immer wieder in internationalen Klimaverhandlungen auftaucht. Ich würde sagen, die technologische Abhängigkeit besteht sowohl bei den

„Auf dem Kontinent leben mehr als 600 Millionen Menschen, die keinen Zugang zu Strom haben“, sagt der Politikwissenschaftler Maximilian Högl. Unser Bild zeigt eine einfache Solaranlage zur Aufladung von Autobatterien in Liberia. Strom ist in dem westafrikanischen Land sehr teuer, darüber hinaus ist das Verteilungsnetz schlecht ausgebaut.

FOTO: EPA/AHMED JALLANZO



fossilen Energien, bei den Kohlekraftwerken, als auch bei den erneuerbaren Energien. Aber es ist natürlich wichtig und richtig, dass afrikanische Länder Zugang zu diesen Technologien erhalten. Die beste Lösung wäre, dass durch Bildung, Innovation und Wissensnetzwerke afrikanische Länder selbständig in die Lage versetzt werden, solche Technologien herzustellen.

#### **Welche Bedeutung haben die Handelsbeziehungen zwischen der EU und den afrikanischen Ländern?**

Das ist eine zentrale Frage. Eine Maßnahme, die in Brüssel gerade viel diskutiert wird, ist die Einführung eines sogenannten „Carbon Border Adjustment Mechanism“, eines Grenzausgleichsmechanismus für CO<sub>2</sub>-Emissionen. Damit soll sichergestellt werden, dass europäische Produkte, die aufgrund höherer Klimaauflagen teurer produziert werden, weiterhin mit außerhalb der EU hergestellten Produkten konkurrieren können. Eine Variante wäre beispielsweise ein Importzoll, der entsprechend der CO<sub>2</sub>-Intensität von Produkten erhoben werden soll. Das hätte Auswirkungen auf afrikanische Länder. Manche afrikanischen Länder gewinnen mehr als 80 Prozent ihrer Exporterlöse durch den Export fossiler Energieträger. Grüne Transformationen erfordern hier eine Umstellung, aber die am wenig-

sten entwickelten Länder sollten von einem derartigen Mechanismus ausgenommen werden. Darüber hinaus sollte der Erlös aus dem Mechanismus dann dazu verwendet werden, um Entwicklungs- und Schwellenländer dabei zu unterstützen, ihre CO<sub>2</sub>-Emissionen zu senken. Das wäre eine faire Maßnahme. Dadurch, dass die EU sich auf Nachhaltigkeit und Klimaneutralität einstellt, verändern sich die Handelsbeziehungen ohnehin. Die Nachfrage nach gewissen Rohstoffen in Schlüsselsektoren wird steigen. Außerdem müssen die EU-Staaten auf erneuerbare Energie umsteigen, wenn die EU ihre Ziele erreichen soll. Gegenwärtig importiert die EU mehr als die Hälfte ihrer Energie aus dem Ausland, das meiste aus Russland in Form von fossilen Energieträgern. Momentan gibt es Debatten darüber, ob und inwieweit afrikanische Länder zum Exporteur von erneuerbaren Energien werden können.

#### **Aber Sie sagten doch vorhin, diesen Ländern gingen derzeit durch fehlende Energieversorgung Entwicklungsmöglichkeiten verloren.**

Deswegen ist das eine heikle Frage. Es gibt technologische Entwicklungen im Bereich grüner Wasserstoff, das wird in Brüssel heiß diskutiert. Als „grünen Wasserstoff“ bezeichnet man Wasserstoff, der durch erneuerbare Energien erzeugt wird. Das ist ener-

gieintensiv. Bestimmte Industriezweige wie die Stahlproduktion, die heutzutage mit fossiler Energie betrieben wird, könnten dann mit Wasserstoff funktionieren. Aus moralischer Sicht sollte aber der Ausbau der Stromversorgung innerhalb der afrikanischen Länder im Vordergrund stehen. Grüne Energieexporte sollten die längerfristige Perspektive sein und es muss klar sein, welchen Nutzen die afrikanischen Länder davon haben.

#### **Derzeit exportieren die EU-Länder nicht zuletzt ihren Müll nach Afrika. Was soll den Plänen zufolge daraus werden?**

Die EU exportiert ihren Müll immer noch in Entwicklungsländer. Lange Zeit war China ein Abnehmer von Plastikmüll, hat aber dann ein Importverbot darauf ausgesprochen. Dann ist man auf andere Länder in der Region ausgewichen, die später zum Teil ebenfalls Verbote erlassen haben. Dadurch wuchs der Druck auf die EU, einen verantwortungsvollen Umgang mit ihrem Müll zu finden. Die EU-Kommission hat jetzt einen Kreislaufwirtschaftsplan vorgestellt. Plastikmüll müsste auf jeden Fall auf dem europäischen Kontinent recycelt werden. Ein bisschen anders sieht es mit europäischem Elektroschrott aus, von dem einiges auf dem afrikanischen Kontinent landet. Ein Teil dieser Produkte kann tatsächlich weiterver-

wendet werden und lokal zur Wertschöpfung beitragen. Aber ein großer Teil eben nicht. Momentan wird dieser Müll auf für Mensch und Umwelt höchst schädliche Weise verbrannt, zumeist von der lokalen Bevölkerung. Da herrschen verheerende Zustände. Hier wäre die Aufgabe der EU, für die notwendigen Recyclinganlagen zu sorgen, die ein Mindestmaß an Sozial- und Umweltstandards bei der Weiterverarbeitung garantieren.

#### **Wie gut ist die afrikanische Landwirtschaft auf den Klimawandel vorbereitet?**

Etwa 60 Prozent der Afrikaner verdienen derzeit ihren Lebensunterhalt in der Landwirtschaft. Darüber hinaus ist die enorm wichtig für die Ernährungssicherheit. Zuletzt haben Unterernährung und Hunger auf dem Kontinent wieder zugenommen. Derzeit leiden etwa 250 Millionen Menschen in Afrika an Unterernährung oder Hunger, das entspricht etwa 20 Prozent der Bevölkerung. Schon deshalb muss in diesen Bereich investiert werden. Angesichts des Klimawandels muss die Landwirtschaft an dessen Herausforderungen angepasst werden.



## AGENDA

16/10 - 25/10/2020

film | theatre  
concert | events

1602/20



## Generationsprojekt Europa

Bei der Veranstaltungsreihe „Erzähle mir von Europa“ tauschen sich bekannte Europäer\*innen unterschiedlicher Altersgruppen über ihre Geschichte und Visionen aus. Im Institut Pierre Werner treffen dabei zwei Politiker\*innen und eine Schriftstellerin aufeinander.

Erausgepickt S. 6

### WAT ASS LASS

De Läbbel lädt ins Neimënster S. 4

Das Plattenlabel De Läbbel präsentiert am Samstag Martha Da'ro. Ihre Musik gleicht einer Wundertüte: Sie steckt voller interessanter Überraschungen.

### EXPO

Un noir de passé et d'avenir p. 14

À la galerie Simoncini, « Die Wartenden » de Sofia Kouldakidou veillent sur les encres de Gao Xingjian, qui transportent dans des paysages oniriques.

### KINO

Liebe im Endstadium S. 20

„Babyteeth“ ist eine Geschichte über Liebe, Loslassen und Krankheit. Nicht alles im Film funktioniert, einzigartig ist er dennoch.



## NEWS

Sucht und Drogen: Progressiver Plan **S. 3**

## REGARDS

État de la nation: Respirez, mais pas trop **p. 4**  
LGBTQIA+ und Unternehmen: Queere Unternehmer\*innen packen's an **S. 6**

Corona: Pandemien vorbeugen,  
statt nur bekämpfen **S. 8**

Neues Album von Benoît Martiny: „The World Goes to  
Shit but Still You Play that Jazz.“ **S. 10**

Der European Green Deal und Afrika:  
„Die fossile Entwicklung überspringen“ **S. 12**

## WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

De Läßbel presents: Martha Da'ro **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 8**

## EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Gao Xingjian **p. 14**

## KINO

Programm **S. 18 - S. 27**

Babyteeth **S. 20**

Serien-Empfehlungen **S. 27**

Coverfoto: © Groupe Dejour

## WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



CC BY SA 4.0 CHRISTOPHE PANZANI

Wer hat Angst vor Neuer Musik? Die Studio-Oper „Bouches les rouges“ entstand als Auftragsarbeit für die sparte4 des Saarländischen Staatstheaters und wird an diesem Samstag, dem 17. und am 20. Oktober jeweils um 19h30 in der Alten Feuerwache aufgeführt.

## FR, 16.10.

## KONFERENZ

**Charles Kohl**, conférence avec  
Maité Schenten, Villa Vauban,  
Luxembourg, 18h30 (L).  
Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)

## MUSEK

**30 Jahre Savoy Truffle**, Pop,  
Garell-Haus, Saarbrücken (D),  
17h + 19h30. Tél. 0049 681 30 92 486.

**Concert de soutien - droit d'asile  
pour tou-te-s**, Le Gueulard,  
Nilvange (F), 19h30.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)  
Inscription obligatoire.

**Heiße Ecke**, inszeniert von Stephan  
Vanecek, mit dem Tufa-Musical-  
Ensemble, Kulturhafen Zurlauben,  
Trier (D), 20h. [www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg**, sous la direction de  
Kensho Watanabe, œuvres entre  
autres de Mendelssohn et Wagner,  
Centre des arts pluriels Ettelbruck,  
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81.  
[www.cape.lu](http://www.cape.lu)

**Orkester Konterbont**, Wierker  
vun Dinev, Soyka a Spiridigliozzi,  
Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h.  
Tél. 26 32 43-1. [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu)

**Greg Lamy**, jazz, centre culturel  
régional opderschmelz, Dudelange,  
20h. Tél. 51 61 21-811.  
[www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Joerg Widmoser & Stephan Holstein  
Quintet**, the music of Charlie Parker,  
Tufa, Trier (D), 20h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)  
AUF 2021 VERSCHOBEN!

**Victor Solf**, pop, BAM, Metz (F),  
20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Ufo**, rock, Spirit of 66, Verviers (B),  
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Lady S'Cath 4tet**, musique du monde,  
brasserie Terminus, Sarreguemines (F),  
21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.  
[www.terminus-les.info](http://www.terminus-les.info)  
Inscription obligatoire.

## THEATER

**Nora\_spielen!** Inszeniert von Schirin  
Khodadadian, Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-486.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
AUSVERKAUFT!

**Glück**, inszeniert von Bettina Bruinier,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
ABGESAGT!

**Fréier wor alles**, vun a mat Jules  
Arpetti a Jhemp Hoscheit, Kulturhaus  
Niederanven, Niederanven, 19h30.  
Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu)  
AUSVERKAAFT!

**Die Politiker**, Sprechtext von  
Wolfram Lotz, inszeniert von Mark

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

Reisig, sparte4, Saarbrücken (D),  
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.sparte4.de

**Rote Nelken für Herkul Grün,**  
von Roger Manderscheid, inszeniert  
von Serge Tonnar, mit Marie Jung,  
Nora Koenig, Nickel Bösenberg,  
Pitt Simon und Konstantin  
Rommelfangen, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.  
www.kasemattentheater.lu

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant,**  
von Rainer Werner Fassbinder,  
inszeniert von Pauline Beaulieu,  
mit Iris Atzwanger, Leandra Enders,  
Kristina Gorjanowa, Catherine Janke,  
Sarah Lamesch und Anna Steffens,  
Théâtre des Capucins, Luxembourg,  
20h. Tel. 47 08 95-1. www.theatres.lu

**Clôture de l'amour,** texte et  
mise en scène de Pascal Rambert,  
Nest, Thionville (F), 20h.  
Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr

**Fensterdall,** vum Pol Greisch,  
inszeniert von Andreas Wagner a  
Frank Hoffmann, Trifolion, Echternach,  
20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu  
AUSVERKAAFT!

**Serial Letters,** comédie de François  
Xavier Torre et Francine Plessis, centre  
culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h.  
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

**Les mères veilles,**  
de Stany Paquay et Bruno Claudia,  
mise en scène de Stany Paquay,  
Nelly Latour et Pénélope Guimas,  
maison de la culture, Arlon (B),  
20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.  
maison-culture-arlon.be

## KONTERBONT

**Treffen der Trans\* Gruppe,** SchMIT-Z,  
Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 4 25 14.  
www.schmit-z.de  
Einschreibung erforderlich:  
beratung@schmit-z.de

## SA, 17.10.

## JUNIOR

**Youth Corner Film : Découverte du septième art,** Centre national de  
l'audiovisuel, Dudelange, 10h - 12h30  
(6-10 ans) + 14h - 17h (10-14 ans).  
Tél. 52 24 24-1. www.cna.public.lu

**Le (tout) petit prince,** voyage sensoriel  
au pays de Saint-Exupéry (2-6 ans),  
Neimënster, Luxembourg, 11h + 14h.  
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Groussen Theater fir kleng Aen,**  
18 Theaterstécker fir Kanner (L/D),  
Schungfabrik, Tétange, 14h - 20h.  
Réservierung erforderlich:  
hello@schungfabrik.lu

**Cadavre exquis... dans l'expo,**  
atelier dans le cadre de l'exposition  
« They Might Stay the Night »  
(6-12 ans), Casino Luxembourg -  
Forum d'art contemporain,  
Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.  
www.casino-luxembourg.lu  
Inscription obligatoire :  
klik@casino-luxembourg.lu

## MUSEK

**Robert Kania,** récital d'orgue, œuvres  
de Bach, cathédrale Notre-Dame,  
Luxembourg, 11h.

**Retrospective 4tet feat.**  
**Daniel Tamayo,** jazz, Neimënster,  
Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**The Minor Majors,** jazz,  
Ancien Cinéma Café Club, Vianden,  
20h. Tél. 26 87 45 32.  
www.ancien cinema.lu

**ARTIKEL De Läbbel presents:**  
**Martha Da'Ro,** soul, Neimënster,  
Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu

**Frau Wolf + Hanna Landwehr,**  
Singer-Songwriterin + Pop/Rock,  
Kasino Kornmarkt, Trier (D), 20h.  
www.theater-trier.de

**Liebe Leser-innen,**  
die woxx-Agenda serviert Ihnen  
jede Woche eine „gemischte Platte“  
Kultur: Freuen Sie sich über Rezen-  
sionen und Zusammenstellungen  
digitaler Inhalte sowie über Informa-  
tionen zu laufenden Ausstellungen  
und Events außerhalb der eigenen  
vier Wände.

Ihr Team der woxx-Agenda

**Chères lectrices, chers lecteurs,**  
Chaque semaine, l'agenda du woxx  
vous sert un « plateau mixte » cultu-  
rel. Ceux et celles qui aiment explorer  
la culture en ligne peuvent profiter de  
nos critiques et de nos propositions  
de contenus numériques. De plus, le  
woxx vous fournit comme d'habitude  
des informations sur les expositions et  
les événements programmés.

L'équipe du woxx agenda

## THEATER

**Bouches les rouges,**  
Musiktheater von Marius Schötz,  
Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Sound & Vision,** Choreografie  
von Stijn Celis,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland

**Winterreise,** Choreografie und  
Inszenierung von Roberto Scafati,  
Werke von Schubert und Jónhannsson,  
Theater Trier, Trier (D), 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

**Rote Nelken für Herkul Grün,**  
von Roger Manderscheid, inszeniert  
von Serge Tonnar, mit Marie Jung,  
Nora Koenig, Nickel Bösenberg,  
Pitt Simon und Konstantin  
Rommelfangen, Kasemattentheater,  
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.  
www.kasemattentheater.lu

**Hedda Gabler,** de Henrik Ibsen,  
mise en scène de Marja-Leena Junker,  
avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns,  
Hana Sofia Lopes, Myriam Muller,  
Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge  
Wolf, introduction à la pièce par Ian  
De Toffoli une demi-heure avant la  
représentation, Grand Théâtre,

Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.  
www.theatres.lu

**Why,** texte et mise en scène de  
Peter Brook et Marie-Hélène Estienne,  
avec Hayley Carmichael, Raphaël  
Chambouvet, Kathryn Hunter et  
Marcello Magni, Théâtre national  
du Luxembourg, Luxembourg, 20h.  
Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

**Keen doheem,** mat Tri2pattes,  
Konscht-Millen Wax, Pétange, 20h.  
Réservatioun: masutti@pt.lu oder  
Tél. 621 688 872.

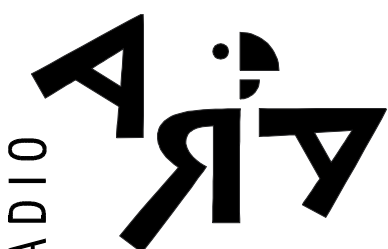
**Clôture de l'amour,** texte et  
mise en scène de Pascal Rambert,  
Nest, Thionville (F), 20h30.  
Tél. 0033 3 82 82 14 92.  
www.nest-theatre.fr

## KONTERBONT

**Portes ouvertes à Neimënster,**  
spectacles, expositions, concerts en  
plein air, conférences, programmation  
jeunesse et résidences d'artistes,  
visites guidées à 13h, 14h et 17h30,  
Neimënster, Luxembourg, 11h - 23h.  
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

**Au cœur de l'architecture,**  
visite du bâtiment et des jardins,  
Centre Pompidou-Metz, Metz (F),  
11h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.  
www.centrepompidou-metz.fr

**Diversengedeck,** Queergarten im  
Palastgarten, Trier (D), 13h - 20h.  
schmit-z.de



102.9 MHz / 105.2 MHz  
www.ara.lu

## Mardi 20 octobre : Open Pop, 23h - minuit

Tous les mardis, Mario vous propose un hommage aux plus grandes voix de la musique pop,  
des grands classiques aux découvertes actuelles.

## EVENT

COPYRIGHT: YAQINE HAMZAOUJ



Martha Da'ro präsentiert ihre wundervoll raue Stimme und ihre energiegeladenen Songs am Samstag im Neimënster.

MARTHA DA'RO

# Trommelnde Beats und Straßengangs

Isabel Spigarelli

**Die Sängerin und Schauspielerin Martha Da'ro folgt am Samstag im Neimënster dem Ruf des Plattenlabels De Läbbel und bringt eine Mischung aus Hip-Hop, Soul und Pop auf die Bühne.**

Pixel, Pixel, noch mehr Pixel – plötzlich eine Stimme: kräczend, zerbrechlich und trotzdem wundervoll. „I know I've been a fool. I know I've been a fool for letting you go“, singt sie. Aus den Pixeln wird ein Auge, dann ein Gesicht. Es ist das der belgischen Sängerin Martha Da'ro.

Die Pixel gehören zum Videoclip ihrer Single „Fool“. Ein Song, in dem Da'ro leisere Töne anschlägt. Das ist eine der vielen Facetten, die die 25-jährige zu bieten hat. „After been graced [sic!] with her first project Soul'Art, the multi-talented Brussels-based artist takes matters into her own hands as Martha Da'ro – blending dreamy pop with hip hop, English with French and definitely with a fragile but boundless emotion“, beschreibt Savoir Faire, Da'ros Management, die Künstlerin. Die Beschreibung passt, ist aber

irreführend. Wer bei verträumtem Pop nämlich an Sängerinnen wie Birdy oder Lana Del Rey denkt, wird enttäuscht. Mit denen hat Martha Da'ro nichts gemein. Das zeigt sich besonders in Nummern wie „STFU“: Darin bittet Da'ro ihr Gegenüber zu trommelnden Beats, endlich die Klappe zu halten. Als Sängerin des Kollektivs Soul'Art verschrieb sie sich hingegen eine Zeit lang – der Name verrät es – dem Soul. Auch diese Einflüsse machen sich in manchen Songs, wie etwa „Sugarman“, bemerkbar.

Da'ros Videoclips sind alle ähnlich kunstvoll gestaltet. Das liegt nicht zuletzt daran, dass sie neben der Musik auch dem Schauspiel und der visuellen Kunst nachgeht. 2015 spielte die Brüsselerin die Hauptrolle in „Black“. In dem Film geht es um Mavela, eine fünfzehnjährige Frau, die Mitglied der Straßengang Black Bronx ist. Sie verliebt sich in ein Mitglied einer rivalisierenden Bande, was zu Drama und harten Entscheidungen führt. In einem Interview mit Tarmac, einer Hip-Hop-Plattform, sagte Da'ro

letztes Jahr zu ihrer Aktivität als Schauspielerin und Sängerin: „Le but c'est de tout mélanger, mais ça prend du temps. Je crois que d'abord je dois mettre des pas solides dans le cinéma et des pas solides dans la musique et après je crois que ça va se faire naturellement. J'ai aussi décidé de faire plus d'acting dans mes clips.“

Es ist das luxemburgische Plattenlabel De Läbbel, das Da'ro ins Neimënster eingeladen hat. Das Label ist vor allem für die Förderung der nationalen Hip-Hop-Szene bekannt – es vertritt zum Beispiel die Künstlerinnen Nicool und Ananda Grows. Das Neimënster lässt dem Label in seiner Konzertreihe zu urbaner Musik, Forward, freie Hand bei der Gestaltung und gibt sich im Veranstaltungstext zu Da'ros Konzert neugierig auf das, was noch kommt.

Das Konzert von Da'ro läutet übrigens den Abschluss des Tags der offenen Tür des Neimënster ein. Das Kulturzentrum erlaubt dem Publikum den ganzen Tag über Blicke hinter die Kulissen. Neben dem Konzert gibt es Ausstellungen, geführte Rundgänge,

Workshops, Begegnungen mit den residierenden Künstler\*innen, Performances und im Anschluss an Da'ros Auftritt das DJ-Set „Zack vun der Plack“ von Pol Belardi und Pit Dahm. Das ganze Programm ist auf der Website des Neimënster nachzulesen. Der Eintritt zu allen Veranstaltungen – auch zum Konzert von Martha Da'ro – ist frei. Für den Konzertbesuch ist eine Platzreservierung per Mail [billetterie@neimenster.lu](mailto:billetterie@neimenster.lu) oder Telefon +352 26 20 52 444 erforderlich.

De Läbbel presents: Martha Da'ro, am Samstag, dem 17. Oktober, um 20 Uhr im Saal Robert Krieps im Neimënster.

## WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,** guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (F)*. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Journée mondiale du refus de la misère,** Neimënster, *Luxembourg, 16h*. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) [www.atdquartmonde.lu](http://www.atdquartmonde.lu)

**ONLINE 1535° Creative Week,** 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

## SO, 18.10.

## JUNIOR

**Siegfried und die Ursprünge der Stadt Luxemburgs,** Theaterführung, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 11h (F)*. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Groussen Theater fir kleng Aen,** 18 Theaterstécker fir Kanner (L/D), Schungfabrik, *Tétange, 11h - 19h*. Reservéierung erfuerderlech: [hello@schungfabrik.lu](mailto:hello@schungfabrik.lu)

**Das tapfere Schneiderlein,** Figurentheater, Poppespënnchen, *Lasauvage, 11h, 13h30 + 15h30*. [www.ticket-regional.lu](http://www.ticket-regional.lu)

**Rotkäppchen,** mam Traffik Theater Lëtzebuerg (4-9 Joer), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 15h + 17h*. Tel. 26 81 26 81. [www.cape.lu](http://www.cape.lu)

## KONFERENZ

**Pour une sécurité sociale de l'alimentation,** avec Laura Petersell, Carré, *Luxembourg, 15h30*. Dans le cadre du marché alimentaire alternatif. Org. SOS Faim Luxembourg.

## MUSEK

**Concert-apéritif : Amis de l'OPL,** œuvres entre autres de Bach, Hindemith et Ligeti, Philharmonie, *Luxembourg, 11h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Liedermatinee mit Valda Wilson und Bettina Maria Bauer,** Werke von Schubert, Brahms und Mahler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 16h*. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**Carnyx en scène,** hommage à Jean Ferrat, Le Gueulard, *Nilvange (F), 16h*. Tél. 0033 3 82 85 50 71. [www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

**Annelies,** Oratorium nach Tagebüchern der Anne Frank, unter der Leitung von Martin Folz, Theater Trier, *Trier (D), 18h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Il trovatore,** von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30*. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

## THEATER

**Si mer nach ze retten?** Eng kabarettistesch Virwëtzut, mat Claude Faber, Roll Gelhausen, Francis Kirps, Christiane Kremer a Clod Thommes, Théâtre d'Esch, *Esch, 17h*. Tel. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Why,** texte et mise en scène de Peter Brook et Marie-Hélène Estienne, avec Hayley Carmichael, Raphaël Chambouvet, Kathryn Hunter et Marcello Magni, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg, 17h*. Tél. 26 44 12 70-1. [www.tnl.lu](http://www.tnl.lu)

**Ingo Appelt,** Comedy, Gebläsehalle, *Neunkirchen, 17h + 20h*.

**Winterreise,** Choreografie und Inszenierung von Roberto Scafati, Werke von Schubert und Jöhanisson, Theater Trier, *Trier (D), 18h*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Gespräch mit einer Stripperin,** Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig, sparte 4, *Saarbrücken (D), 20h*. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

## KONTERBONT

**Alternativen Liewensmëttel Maart,** Carré, *Luxembourg, 11h - 18h*. Org. SOS Faim Luxembourg.

**Diversengedeck,** Queergarten im Palastgarten, *Trier (D), 13h - 20h*. [schmit-z.de](http://schmit-z.de)

**Sur les traces du premier tramway,** visite thématique, départ pl. de la Gare (siège CFL), *Luxembourg, 14h30*. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History,** guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB)*. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Soyalism,** projection du documentaire de Stefano Liberti et Enrico Parenti (I 2018. 67'. V.o. ang. + s.-t.), Carré, *Luxembourg, 18h30*. Dans le cadre du festival Cinéma du Sud et des Transition Days Luxembourg. Inscription obligatoire : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785](http://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785) Org. ASTM, CPS, FDH, KBL, SOS Faim et partage.lu.

**ERAUSGEPICKT Hungry Planet: Bauer unser. Der du viel für uns leisten sollst?** Vorführung des Films von Robert Schabus (A 2016. 88'. O-Ton + eng. Ut.), mit anschließendem Gespräch mit Carole Dieschbourg und Marc Roeder, Rotondes, *Luxembourg, 18h30*. Tel. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu) Einschreibung erforderlich bis zum 18.10. Org. Slow Food Luxembourg, Fairtrade Lëtzebuerg et SOS Faim.

**ONLINE 1535° Creative Week,** 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

## MO, 19.10.

## KONFERENZ

**ERAUSGEPICKT Erzähle mir von Europa. Traumwort und prekäres Gebilde,** mit Sandra Gugic und

« Sabordage », du collectif Mensuel, est un mélange de théâtre et de musique live sur des séquences vidéos... entre autres ! Une vision apocalyptique mais joyeuse de la fin du monde, les 20 et 21 octobre à la maison de la culture d'Arlon.



ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



## Erzähle mir von Europa

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts erschütterten Krieg, staatliche Repressionen und große soziale Verwerfungen den europäischen Kontinent. Aus dieser Erfahrung entstand die Idee eines geeinigten Europa, die eine Epoche von Frieden, Freiheit, Wohlstand und Rechtsschutz auf dem Kontinent gesichert hat. Dennoch **befindet sich die europäische Idee seit einigen Jahren in einer schweren Krise**; die letzten Monate haben sie noch verschärft. Auf welchen Werten haben wir Europa aufgebaut? Was

kann und soll dieses politische, gesellschaftliche und kulturelle Projekt in Zukunft sein? Darüber **diskutieren** am kommenden Montag, dem 19. Oktober um 19h in der Abtei Neumünster auf Einladung des Institut Pierre Werner **Sandra Gugic, deutschsprachige Schriftstellerin mit serbischen Wurzeln, und Meris Sehovic, luxemburgischer Politiker mit ebenfalls serbischen Wurzeln**. Biografische, politische und kulturelle Perspektiven überschneiden sich dabei und lassen auch den unterschiedlichen Blick aus Ost und West zur Sprache kommen. **Das Podiumsgespräch nimmt Impulse aus einem Interview mit der ehemaligen Ministerin Erna Hennicot-Schoepges auf, das bereits im Vorfeld geführt wurde. Durch den Abend führt der luxemburgische Journalist und Autor Samuel Hamen.** Die Veranstaltungsreihe „Erzähle mir von Europa - Eine generationenübergreifende Diskussion über die europäische Idee“ findet von September bis November 2020 nicht nur in Luxemburg, sondern auch in Großbritannien, Schweden, Georgien, Russland, Tschechien, Frankreich, Italien, Bosnien und Herzegowina, Albanien und Kroatien statt. Sie wird vom Goethe-Institut der jeweiligen Länder organisiert und mit Sondermitteln des Auswärtigen Amtes zur deutschen EU-Ratspräsidentschaft 2020 gefördert. Über einen Facebook Live-Stream erhalten Zuschauer\*innen die Möglichkeit, sich digital an der Diskussion zu beteiligen.

In dem Online-Beitrag „Ein Archiv europäischer Stimmen“ vom 1. Oktober 2020 hat die woxx über das Projekt berichtet ([woxx.lu/stimmen](http://woxx.lu/stimmen)).

Weitere Informationen : [www.ipw.lu](http://www.ipw.lu) Alle Informationen zu den EU 2020 Projekten des Goethe-Instituts finden sich unter: [www.goethe.de/EU202](http://www.goethe.de/EU202)

## Hungry Planet : Bauer unser ... der du viel für uns leisten sollst? Billige Nahrung - teuer erkauft

Der Film von Robert Schabus „Bauer Unser“ (A 2016. 88'. O.-Ton + eng. Ut) **zeigt** gleichermaßen ungeschönt wie unaufgeregt am Beispiel Österreich, das aber mit Nuancen überall in Europa übertragbar ist, **wie es auf Bauernhöfen zugeht**. Doch so vielfältig die Bauern, vom Biobauern bis zum konventionellen Agraringenieur, so einhellig der Tenor: So kann und wird es nicht weitergehen.



Weit entfernt von rosigen Bildern einer ländlichen Idylle gibt es dennoch Momente der Hoffnung. Ein Film, der Lust macht, dem Bauern um die Ecke einen Besuch abzustatten und bewusst heimische Lebensmittel zu genießen.

Nach dem intensiven Film wäre eine langatmige Debatte zu viel des Guten. Deshalb wurden lediglich zwei ProtagonistInnen rundum die Zukunft des „Bauer unser“ einladen, ihre Kommentare zu dem Film anzubringen und sich spontanen Fragen des Publikums zu stellen: Umweltministerin Carole Dieschbourg und Marc Roeder, Vorsitzender der Luxemburger „Landjugend a Jongbaueren“.

**Am Mittwoch, 21.10. um 18h30 in den Rotondes.**

Unkostenbeitrag für Mitglieder von Slow Food, Fairtrade und SOS Faim : 16 €, für Nicht-Mitglieder: 21 €.

Einschreibung erforderlich: [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)



## Jugendpräis 2020

L'appel à candidature pour la quatrième édition du « Jugendpräis » est lancé ! Tous les porteurs de projets peuvent désormais soumettre leurs projets réalisés

au cours des dernières années par ou pour des jeunes **jusqu'au 15 décembre**. Toutes les informations relatives au « Jugendpräis » ainsi que le formulaire de candidature sont disponibles sur le site [www.jugendpreis.lu](http://www.jugendpreis.lu).

Après quatre éditions, le SNJ a voulu apporter quelques changements au concept, comme adapter les catégories à la grande variété de projets et d'organisations ou encore faciliter le processus d'inscription pour permettre à plus de jeunes de proposer leurs projets. L'appel à candidature couvre les six catégories suivantes : « **Hot Topics** » : « **No Planet B** » et « **Go Digital** » : projets qui se situent dans un domaine d'actualité d'une grande envergure et considéré comme un défi majeur pour et par notre société ; « **Best Youthwork in Town** » : projets réalisés localement dans le cadre du plan de travail annuel d'une maison de jeunes ou d'une organisation œuvrant avec ou pour des jeunes ; « **Making Waves** » : projets à grand impact, réalisés au Luxembourg pour les jeunes ou impliquant un grand nombre de jeunes ; « **We Are the World** » : projets qui ont un aspect transnational ou transfrontalier, en lien avec des jeunes ; « **Peer to Peer** » : projets mis en place et réalisés par un groupe informel de jeunes, ou un groupe de jeunes sous forme d'association sans but lucratif. Deux prix spéciaux seront décernés pour cette édition. Le prix du public, où le public peut nommer son projet favori parmi les 18 nominés, et le prix spécial Corona, décerné directement par le SNJ au projet qui a répondu d'une manière créative et positive aux défis de la pandémie liée au coronavirus. Les projets soumis seront évalués par des jurys indépendants en deux étapes, et les gagnant-e-s seront communiqué-e-s dans le cadre d'une soirée de remise de prix qui se déroulera le 6 mai 2021 au Forum Geesseknäppchen. Les lauréat-e-s (un-e par catégorie) recevront un chèque d'un montant de 1.000 euros, les encourageant à poursuivre leur engagement dans le secteur de la jeunesse.

Meris Sehovic, Neimënster, *Luxembourg, 19h*. Tel. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu)  
Einschreibung erforderlich: [info@ipw.lu](mailto:info@ipw.lu) oder Tel. 49 04 43-1.  
Live-Stream auf Facebook.  
Org. Institut Pierre Werner.  
[woxx.lu/stimmen](http://woxx.lu/stimmen)

## KONTERBONT

**ONLINE 1535° Creative Week**, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, *19h30*. [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

# DI, 20.10.

## MUSEK

**ActArt : Brass 6.0**, avec l'ensemble de cuivres du conservatoire, œuvres entre autres de Böhme et Vilaplana, conservatoire, *Luxembourg, 19h*. Tél. 47 96 55 55. [www.conservatoire.lu](http://www.conservatoire.lu)

**The Qazaq Steppe**, avec Kudaiberger Abildin (ténor) et Aigerim Matayeva (piano), œuvres entre autres de Brahms, Chopin et Say, Philharmonie, *Luxembourg, 19h*. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

## THEATER

**Auf und davon**, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D), 19h30*. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Rote Nelken für Herkul Grün**, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, *Luxembourg, 20h*. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Hedda Gabler**, de Henrik Ibsen, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns, Hana Sofia Lopes, Myriam Muller, Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge Wolf, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation, Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Sabordage**, du collectif Mensuel et de Nicolas Ancion, maison de la culture, *Arlon (B), 20h30*. Tél. 0032 63 24 58 50. [maison-culture-arlon.be](http://maison-culture-arlon.be)

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.



Sie bezeichnen sich selbst als die Nummer Eins des britischen Blues: Den Beweis liefern Paul Lamb & The King Snakes im Aalt Stadhaus, am 21. Oktober, um 20h.

## MUSEK

**Midis baroques : La musique française à Sans-Souci,**

avec Patrick Beuckels (flûte), Stephan Schultz (violoncelle) et Anne-Catherine Bucher (clavecin, commentaire), œuvres de Bach, Philharmonie, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Paul Lamb & The King Snakes,**

Blues, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## THEATER

**Auf und davon**, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Rote Nelken für Herkul Grün**, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, von Rainer Werner Fassbinder, inszeniert von Pauline Beaulieu, mit Iris Atzwanger, Leandra Enders, Kristina Gorjanowa, Catherine Janke, Sarah Lamesch und Anna Steffens, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Ashes to Ashes**, théâtre d'objets, mise en scène d'Agnès Limbos, introduction à la pièce par Karolina Markiewicz à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

## KONTERBONT

**Arboretum Kirchberg/parc Réimerwee/parc Central**, promenade guidée, arboretum du Kirchberg, *Luxembourg*, 18h. Org. Musée national d'histoire naturelle.

**ONLINE On ne naît pas parents**, 18h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu) Inscription obligatoire : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Das verschwundene Land**, Ingo Schulze und Nicolas Offenstadt über 30 Jahre Wiedervereinigung, Neimënster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-1. [www.neimenster.lu](http://www.neimenster.lu) Org. Institut Pierre Werner.

**ONLINE 1535° Creative Week**, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, 19h30. [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

**Je n'aime plus la mer**, projection du documentaire d'Idriss Gabel (B 2018. 68'. V.o. + s.-t.), Kursaal, *Rumelange*, 19h30. [caramba.lu](http://caramba.lu) Dans le cadre du festival Cinéma du Sud.

Inscription obligatoire : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785](http://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785)

Org. Aide internationale de la Croix-Rouge luxembourgeoise, Kindernothilfe Luxembourg et SOS Villages d'enfants monde.

**Schacko Klak**, Virstellung vum Roger Manderscheid sengem Roman als Lauschterbuch, gelies vum Steve Karier, musikalesch Begleedung vum André Mergenthaler, Centre national de littérature, *Mersch*, 20h. Tél. 32 69 55-1. [cni.public.lu](http://cni.public.lu) Aschreiwung erfuerderlech: [visites@cna.etat.lu](mailto:visites@cna.etat.lu)

## DO, 22.10.

## KONFERENZ

**Schätze im Boden der Unesco-Zone Luxemburg Altstadt**, mit Christiane Bis, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 18h (L). Tél. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu)

**Cercle de lecture : En noir et blanc. Clichés en tous genres**, avec Corina Ciocârlie, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. [www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu) Dans le cadre de l'exposition « mateneen ». Inscription obligatoire : [inscription@cerclecite.lu](mailto:inscription@cerclecite.lu)

**Savoir de l'image. La figuration narrative, entre peinture et politique**, avec Nathalie Becker, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00. [www.stadhaus.lu](http://www.stadhaus.lu)

## MUSEK

**Il trovatore**, von Giuseppe Verdi, unter der Leitung von Sébastien Rouland, inszeniert von Tomo Sugao, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**REGARDS S. 10 Benoît Martiny Band: Moons of Uranus**, album release, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. [www.khn.lu](http://www.khn.lu) SOLD OUT!

## KONTERBONT

**Table des langues**, avec Carole Jaas et Ana-Luisa Carrilho, Elterecafé, *Esch*, 9h (F) + 10h (L). Tél. 59 59 59 51. [www.kannerschlass.lu/eltereschoul](http://www.kannerschlass.lu/eltereschoul) Inscription obligatoire : [carole.jaas@kannerschlass.lu](mailto:carole.jaas@kannerschlass.lu)

**Renc'Art - œuvre du mois : pièce montée en sucre filé**, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu) Inscription obligatoire.

**ONLINE Léiere méi llicht gemaach**, mat der Julie Bové, 18h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu) Aschreiwung erfuerderlech: [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**La surveillance de la place financière au Luxembourg**, présentation du livre « 75e anniversaire du contrôle prudentiel et de la surveillance de la place financière au Luxembourg » et projection du film « La surveillance de la place financière (1945-2020) : une histoire inédite !/D'Iwwerwaachung vun der Finanzplaz (1945-2020) - eng onerzielte Geschicht! » de Claude Lahr, Bibliothèque nationale du Luxembourg, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 55 91-00. [www.bnl.lu](http://www.bnl.lu) Inscription obligatoire.

**ONLINE 1535° Creative Week**, 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions, 1 pop-up store, 19h30. [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

**Lesebühne**, mit Christian Happ, Luc Caregari, Francis Kirps, Jean Back und Carlos Paulos, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. [www.kulturfabrik.lu](http://www.kulturfabrik.lu)

## MI, 21.10.

## KONFERENZ

**ONLINE Quelles réponses aux défis de l'école au Luxembourg ?**

Avec Antoine Fischbach, Gérard Zens, Elisabeth Da Silva, Claude Meisch et Michèle Schilt, Asti, 12h15. [www.asti.lu](http://www.asti.lu) [facebook.com/asti.luxembourg](https://facebook.com/asti.luxembourg)

**Always Work and Think Wholehearted - With or Without Serif**, with Anna Fahrmaier, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 12h30 + 18h30. Tél. 45 37 85-1. [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu) Registration requested: [designfriends.lu](mailto:designfriends.lu)

**ONLINE Mäi Kongo, mäin Handy, mäi Palmueleg a mäi Kaffi**, mam Régis Moes, 18h30. Aschreiwung erfuerderlech: [sarah@fairtrade.lu](mailto:sarah@fairtrade.lu) Org. Fairtrade Lëtzebuerg.

## WELTMUSEK

## Willis Tipps



## Lieder der jüdischen Arbeiter\*innenbewegung

**Isabel Frey** ist eine militante Sängerin und Gitarristin und hat ein hochinteressantes Debutalbum aufgenommen. Es enthält 16 politische Lieder auf Jiddisch. Die kämpferischen Gesänge des jüdischen Teils der Arbeiter\*innenbewegung sind ziemlich in Vergessenheit geraten. Deshalb ist es sehr erfreulich, dass die in Wien geborene und aus einer jüdischen Familie stammende Frey dieses Erbe der europäischen Jud\*innen wieder auf die Tagesordnung setzt. Der Titel des Albums **Millenial Bundist** bezieht sich auf die 1897 gegründete Organisation jüdischer Sozialist\*innen „Der Bund“. Die Lieder hat Isabel Frey meist sparsam begleitet aufgenommen. Viele dieser Stücke sind weitgehend unbekannt, aber manche Hörer\*innen werden sich noch an „Im Kampf“ erinnern, ein Streiklied, das der russische Anarchist David Edelshtat geschrieben hat und auch von den Klezmer-Innovatoren The Klezmatics aufgenommen wurde. Endlich wieder gibt es eine Fassung der jiddischen Ur-Version von „Dona Dona“, ein Song den Joan Baez auf Englisch bekannt gemacht hat, bei dem es um ein Kalb geht, das zur Schlachtbank geführt wird. Wunderbar, dass Isabel Frey das alles – mit einem ausführlichem Booklet – wieder zugänglich macht!

*Isabel Frey - Millenial Bundist (Beste! Unterhaltung)*



## Cumbia ganz anders

Die Cumbia, dieser ansteckende Musikstil mit dem dominanten, geraden Beat, hat von Kolumbien aus nicht nur Lateinamerika erobert, sondern findet ihre Fans auf dem ganzen Globus. Wie man aus der tradierten Form ein explosiv-schräges Klangspektakel macht, kann man auf dem aktuellen Album der **Meridian Brothers** aus Bogotá erfahren. Der Kopf der Band, Eblis Álvarez, hat das Projekt 1998 aus der Taufe gehoben. Seitdem sorgt es für Begeisterung und Verwirrung, weil die Band angstfrei altbekannte Stile auseinandernimmt und neu zusammensetzt. Auch das achte Album funktioniert so. Auf **Cumbia Siglo XXI** verdreht die Combo die üblichen klaren Strukturen der Cumbia. Da wird der Rhythmus zerhackt, die Melodie durch elektronische Labyrinth geschickt und der Ton gerne dahin gelegt, wo es Anhänger\*innen der klassischen wohltemperierten Stimmung schaudern lässt. Ist das futuristisch oder Avantgarde? Jedenfalls mutig, kreativ und im Ergebnis ganz aufregend!

*Meridian Brothers - Cumbia Siglo XXI (Bongo Joe)*



## Feine Mali-Klänge

**Afel Bocoum** hat in der Band von Ali Farka Touré gespielt und war Teil des „Mali Music“-Projekts von Damon Albarn, dem Sänger der Britpop-Band Blur. Seit 1999 hat er lediglich eine Handvoll Platten unter seinem eigenen Namen veröffentlicht. Afel Bocoum stammt aus Niafunké in Mali, spielt Gitarre und singt. Seit aktuelles, viertes Album heißt **Lindé** und wurde vom renommierten Produzenten Nick Gold (unter anderem Buena Vista Social Club) und Damon Albarn produziert. Musikalisch klingt es weitgehend so, wie man es von einem Musiker aus Mali erwartet, was üblicherweise als „Mali-Blues“ bezeichnet wird. Allerdings überrascht der häufige Einsatz von Bläsern. Inhaltlich setzt sich Afel Bocoum mit der schwierigen Lage in seinem Heimatland auseinander, das unter der Gewalt von aus Libyen eingedrungenen Tuareg-Milizen und von Dschihadisten zu leiden hat und zudem stark von Corona betroffen ist. Das ist eine ganz feine, nachdenkliche Platte in der Tradition der großen Namen malischer Sänger. Spätestens mit diesem Album gehört Afel Bocoum in ebendiese Liga.

*Afel Bocoum - Lindé (World Circuit)*

Transglobal  
World Music Chart



Oktober - Top 5

1. Afel Bocoum · Lindé · World Circuit - Mali
  2. Ammar 808 · Global Control / Invisible Invasion · Glitterbeat - Tunesien/Indien
  3. Mahsa Vahdat · Enlighten the Night · Kerkelig Kulturverksted - Iran
  4. Mulatu Astatke & Black Jesus Experience · To Know Without Knowing · Agogo - Äthiopien/Australien
  5. Khusugtun · Jangar · Buda Musique - Mongolei
- Die TWMC TOP 20/40 bei: [www.transglobalwmc.com](http://www.transglobalwmc.com),  
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und [woxx.lu](http://woxx.lu)  
(Willi Klopptek)

## WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Krystian Zimerman (piano), œuvres de Beethoven et Berg, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**Chapelier fou**, electronica & ambient, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)

**2. Sinfoniekonzert**, Werke von Mahler, Europahalle, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 46 29 01 00. [www.europahalle-trier.de](http://www.europahalle-trier.de)  
[theater-trier.de](http://theater-trier.de)

## THEATER

**Nora spielen!** Inszeniert von Schirin Khodadadian, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
AUSVERKAUFT!

**Die Politiker**, Sprechtext von Wolfram Lotz, inszeniert von Mark Reisig, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-486. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Hedda Gabler**, de Henrik Ibsen, mise en scène de Marja-Leena Junker, avec Nicole Dogué, Tom Leick-Burns, Hana Sofia Lopes, Myriam Muller, Valéry Plancke, Jeanne Werner et Serge Wolf, introduction à la pièce par Ian De Toffoli une demi-heure avant la représentation, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

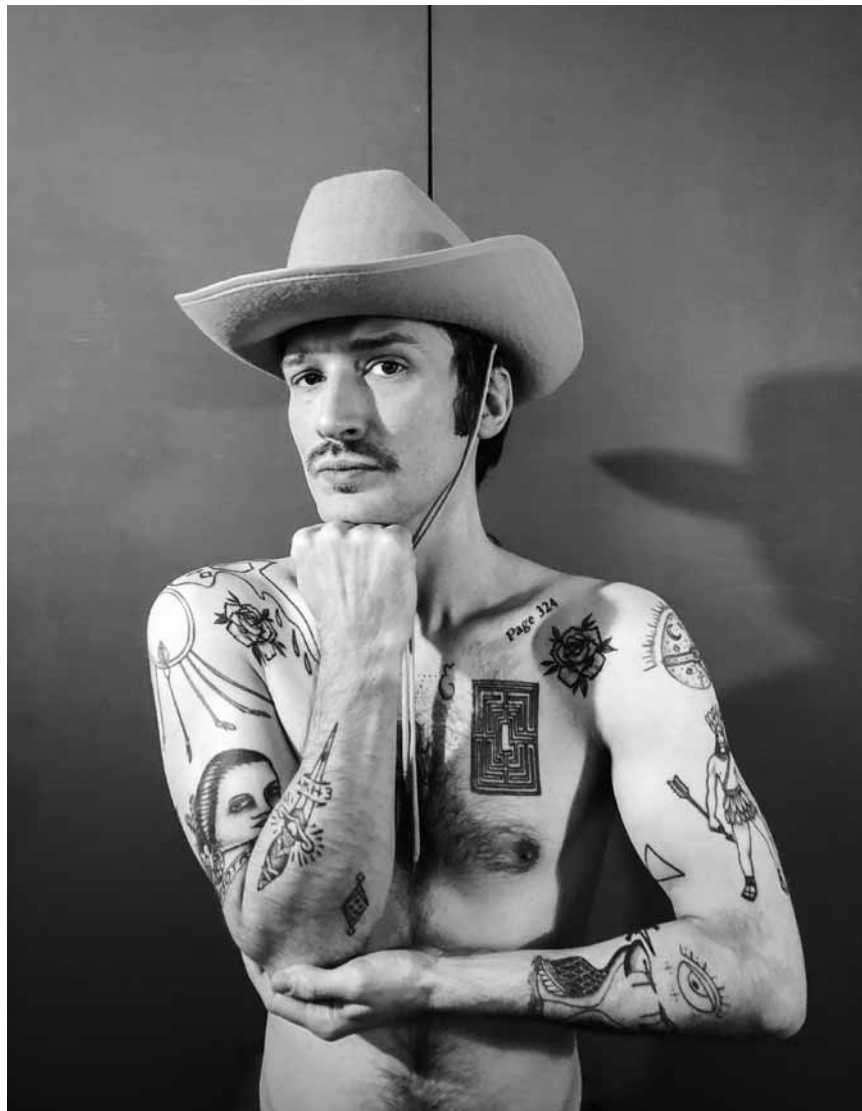
**Ashes to Ashes**, théâtre d'objets, mise en scène d'Agnès Limbos, introduction à la pièce par Karolina Markiewicz à 19h30 (F), Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 2 63 95-100. [www.kinneksbond.lu](http://www.kinneksbond.lu)

**J'ai des doutes**, texte de Raymond Devos, mise en scène de François Morel, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

## KONTERBONT

**Lëtzebuerger Ardennen - Magische Lichter**, Präsentation des Fotobuchs von Anna Molzahn, hôtel du Commerce, *Clervaux*, 11h. Tél. 92 10 32. [hotelducommerce.lu](http://hotelducommerce.lu)  
Einschreibung erforderlich: [moien@schortgen.lu](mailto:moien@schortgen.lu)

Jackie Moontan et d'autres artistes seront sur scène dans le cadre du minifestival « Music Night » au Trifolion d'Echternach, le 24 octobre à 19h.



## WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

**Renc'Art - œuvre du mois :**  
**pièce montée en sucre filé,**  
 Musée national d'histoire et d'art,  
*Luxembourg, 12h30 (GB).*  
 Tél. 47 93 30-1. [www.mnha.lu](http://www.mnha.lu)  
 Inscription obligatoire.

**Ever, rêve, Hélène Cixous,**  
 projection du film d'Olivier Morel  
 (F/USA 2018. 118'), Casino Luxembourg -  
 Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 Inscription obligatoire :  
[visites@casino-luxembourg.lu](mailto:visites@casino-luxembourg.lu)

**ONLINE 1535° Creative Week,**  
 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,  
 1 pop-up store, *19h30.* [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

## FR, 23.10.

## MUSEK

**Andy Housseid Ensemble,**  
 jazz, Cube 521, *Marnach, 20h.*  
 Tél. 52 15 21. [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu)

**Orchestre philharmonique du Luxembourg,** sous la direction de  
 Gustavo Gimeno, avec Krystian  
 Zimerman (piano), œuvres de  
 Beethoven et Berg, Philharmonie,  
*Luxembourg, 20h.* Tél. 26 32 26 32.  
[www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)  
 COMPLET !

**2. Sinfoniekonzert,** Werke von Mahler,  
 Europahalle, *Trier (D), 20h.*  
 Tél. 0049 651 46 29 01 00.  
[www.europahalle-trier.de](http://www.europahalle-trier.de)  
[theater-trier.de](http://theater-trier.de)

**Echter'Jazz: A Night with ...**  
**Jazz Trumpet,** mit Julian & Roman  
 Wasserfuhr 4tet und Ernie Hammes  
 5tet, Trifolion, *Echternach, 20h.*  
 Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Demi Portion,** hip-hop, support :  
 Skimo et L'Hexaler, L'Entrepôt,  
*Arlon (B), 20h30.*  
 Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Mesdames,** chanson française,  
 Le Gueulard, *Nilvange (F),*  
*20h30.* Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

## THEATER

**Bouches les rouges,** Musiktheater  
 von Marius Schötz,  
 Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D),*  
*19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)



Das Andy Housseid Ensemble ist am 23. Oktober um 20h zu Gast im Marnacher Cube 521 - auf dem Programm steht Jazz.

**Sound & Vision,**  
 Choreografie von Stijn Celis,  
 Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D), 19h30.*  
 Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)

**Winterreise,** Choreografie und  
 Inszenierung von Roberto Scafati,  
 Werke von Schubert und Jöhanntson,  
 Theater Trier, *Trier (D), 19h30.*  
 Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
[www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Rote Nelken für Herkul Grün,**  
 von Roger Manderscheid, inszeniert  
 von Serge Tonnar, mit Marie Jung,  
 Nora Koenig, Nickel Bösenberg,  
 Pitt Simon und Konstantin  
 Rommelfangen, Kasemattentheater,  
*Luxembourg, 20h.* Tél. 29 12 81.  
[www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant,** von Rainer Werner Fassbinder,  
 inszeniert von Pauline Beaulieu,  
 mit Iris Atzwanger, Leandra Enders,  
 Kristina Gorjanowa, Catherine Janke,  
 Sarah Lamesch und Anna Steffens,  
 Théâtre des Capucins, *Luxembourg,*  
*20h.* Tél. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Matthias Jung: Chill mal,** Kabarett,  
 Tufa, *Trier (D), 20h.*  
 Tél. 0049 651 7 18 24 12.  
[www.tufa-trier.de](http://www.tufa-trier.de)

## KONTERBONT

**Au cœur de l'architecture,**  
 visite du bâtiment et des jardins,  
 Centre Pompidou-Metz, *Metz (F),*  
*15h.* Tél. 0033 3 87 15 39 39.  
[www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

**Ever, rêve, Hélène Cixous,**  
 projection du film d'Olivier Morel  
 (F/USA 2018. 118'),  
 Casino Luxembourg - Forum d'art  
 contemporain, *Luxembourg,*  
*16h30.* Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 Inscription obligatoire :  
[visites@casino-luxembourg.lu](mailto:visites@casino-luxembourg.lu)

**À travers les mains,** atelier dans le  
 cadre de l'exposition « Charles Kohl.  
 Dessins et sculptures », Villa Vauban,  
*Luxembourg, 18h.* Tél. 47 96 49-00.  
[www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu)  
 Inscription obligatoire.

**ONLINE 1535° Creative Week,**  
 8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,  
 1 pop-up store, *19h30.* [creativeweek.lu](http://creativeweek.lu)

## SA, 24.10.

## JUNIOR

**De Portraitsatelier,** Workshop  
 (6-12 Joer), Casino Luxembourg -  
 Forum d'art contemporain,  
*Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.  
[www.casino-luxembourg.lu](http://www.casino-luxembourg.lu)  
 Aschreiwung erfuerderlech :  
[klik@casino-luxembourg.lu](mailto:klik@casino-luxembourg.lu)

## KONFERENZ

**Chimerical Contamination,**  
 avec Daria de Beauvais,  
 Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,  
*Luxembourg, 15h (GB).* Tél. 45 37 85-1.  
[www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)  
 Dans le cadre de l'exposition

consacrée à Giulia Cenci.  
 Inscription obligatoire :  
[mudam.com/adultbooking](http://mudam.com/adultbooking)

## MUSEK

**Steven Knieriem,** récital d'orgue,  
 œuvres de Couperin, Boëly et Bach,  
 cathédrale Notre-Dame,  
*Luxembourg, 11h.*

**ONLINE Yasha Zare,** Cercle Cité,  
*Luxembourg, 16h.* Tél. 47 96 51 33.  
[www.cerclecite.lu](http://www.cerclecite.lu)  
 Dans le cadre de l'exposition  
 « mateneen ».  
[facebook.com/cerclecite](https://facebook.com/cerclecite)

**Mad Fox + Jackie Moontan +**  
**dr.gonZo,** Pop, Rock, DJ Set, Support:  
 Circus of Doom, Trifolion, *Echternach,*  
*19h.* Tél. 26 72 39-1. [www.trifolion.lu](http://www.trifolion.lu)

**Hair,** unter der Leitung von  
 Achim Schneider, inszeniert  
 von Maximilian von Mayenburg  
 und Samir Taibi, Saarländisches  
 Staatstheater, *Saarbrücken (D),*  
*19h30.* Tél. 0049 681 30 92-0.  
[www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland)  
 AUSVERKAUFT!

**The Thalamus Project,** alternative,  
 Ancien Cinéma Café Club,  
*Vianden, 20h.* Tél. 26 87 45 32.  
[www.anciencinema.lu](http://www.anciencinema.lu)

**Les enseignant-e-s du conservatoire,**  
 œuvres de Haydn, Martin et  
 Rachmaninoff, conservatoire,  
*Esch, 20h.* Tél. 54 97 25.  
[www.conservatoire.esch.lu](http://www.conservatoire.esch.lu)

**The Redemption's Colts,** country,  
 L'Entrepôt, *Arlon (B), 20h.*  
 Tél. 0032 63 45 60 84.  
[www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Pascal Schumacher : Sol,**  
 musique contemporaine,  
 Philharmonie, *Luxembourg, 20h.*  
 Tél. 26 32 26 32. [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)

**L'ensemble à plectre municipal,**  
 Théâtre d'Esch, *Esch, 20h.*  
 Tél. 27 54 50 10. [www.theatre.esch.lu](http://www.theatre.esch.lu)

**Kompromat,** rock, BAM, *Metz (F),*  
*20h30 + 22h30.* Tél. 0033 3 87 74 16 16.  
[www.citemusicale-metz.fr](http://www.citemusicale-metz.fr)

**Jean-Roch Waro,** jazz, Le Gueulard,  
*Nilvange (F), 20h30.*  
 Tél. 0033 3 82 85 50 71.  
[www.legueulard.fr](http://www.legueulard.fr)

WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10. / AVIS



Beethoven und Brahms, interpretiert von Lea Kottner-Entchev, Ketevan Rukhadze und Michaela Herr (v.l.n.r.): das 1. Kammerkonzert findet am 25. Oktober um 16h im Römersaal im Theater Trier statt.

## THEATER

**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel von Eugène Labiche, inszeniert von Julia Prechsl, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**Auf und davon**, von Peter Yeldham, inszeniert von Manfred Langner,

Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. [www.theatertrier.de](http://www.theatertrier.de)

**Rote Nelken für Herkul Grün**, von Roger Manderscheid, inszeniert von Serge Tonnar, mit Marie Jung, Nora Koenig, Nickel Bösenberg, Pitt Simon und Konstantin Rommelfangen, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. [www.kasemattentheater.lu](http://www.kasemattentheater.lu)

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, von Rainer Werner Fassbinder, inszeniert von Pauline Beaulieu, mit Iris Atzwanger, Leandra Enders, Kristina Gorjanowa, Catherine Janke, Sarah Lamesch und Anna Steffens, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. [www.theatres.lu](http://www.theatres.lu)

**Gespräch mit einer Stripperin**, Schauspiel von Jakob Nolte, inszeniert von Miriam Lustig,

Ssparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-0. [www.staatstheater.saarland](http://www.staatstheater.saarland) AUSVERKAUFT!

**Keen doheem**, mat Tri2pattes, D'Millen, Beckerich, 20h. Reservatioun: [info@dmillen.lu](mailto:info@dmillen.lu) oder Tel. 691 510 371.

## KONTERBONT

**You Are Not Born a Parent**, 10h. [www.kannerschlass.lu](http://www.kannerschlass.lu) Registration requested : [eltereschoul@kannerschlass.lu](mailto:eltereschoul@kannerschlass.lu)

**Du dessin à la sculpture**, atelier dans le cadre de l'exposition « Charles Kohl. Dessins et sculptures », Villa Vauban, Luxembourg, 10h15. Tél. 47 96 49-00. [www.villavauban.lu](http://www.villavauban.lu) Inscription obligatoire.

**The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History**, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 45-00. [www.citymuseum.lu](http://www.citymuseum.lu) Language: (F).

**Au cœur de l'architecture**, visite du bâtiment et des jardins, Centre Pompidou-Metz, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 15 39 39. [www.centrepompidou-metz.fr](http://www.centrepompidou-metz.fr)

**Stop Filming Us**, projection du documentaire de Joris Postema (CD/NL 2020. 95'. V.o. + s.-t.), Starlight, Dudelange, 19h. [www.cna.public.lu](http://www.cna.public.lu) Dans le cadre du festival Cinéma du Sud. Inscription obligatoire : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud](https://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud)

## Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

## Administration des ponts et chaussées

## Division des travaux neufs

## Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : services

**Modalités d'ouverture des offres** :

Date : 11/11/2020 Heure : 10:00  
Lieu : Les offres sont obligatoirement à remettre via le portail des marchés publics avant les dates et les heures fixées pour l'ouverture. Il n'y aura pas de séance d'ouverture publique de la procédure ouverte.

## SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché** :

Direction des travaux relative à : maintenance courante, projets d'assainissement et projets divers pour les besoins de l'aéroport du Luxembourg-Findel.

**Description succincte du marché** :

Mission de direction des travaux, c'est-à-dire mise à disposition de personnel technique qualifié pour le contrôle et la surveillance de chantiers de génie civil (voirie et ouvrage d'art). Quantitatif :

- Directeur des travaux : 6.000 heures
- Adjoint au directeur des travaux : 7.200 heures
- Métreur : 7.200 heures
- Géomètre : 5.000 heures

- Suppléments pour heures de nuit, heures de dimanche et/ou jours fériés et heures supplémentaires.

Durée approximative de la mission : 36 mois.

Début prévisible de la mission : printemps 2021.

## SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des charges** :

Les documents de soumission sont à télécharger à partir du portail des marchés publics ([www.pmp.lu](http://www.pmp.lu)).

## SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations** :**Réception des offres** :

La remise électronique des offres est obligatoire. Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les dates et heures fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 07/10/2020

**La version intégrale de l'avis n° 2001640 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## WAT ASS LASS | 16.10. - 25.10.

sud-3126357875

Org. Fondation Follereau Luxembourg,  
Iles de paix Luxembourg et  
Lëtz Rise Up.**ONLINE 1535° Creative Week,**  
8 jours, 43 portraits, 4 live sessions,  
1 pop-up store, 19h30. creativeweek.lu**Chained (Agora II)**, projection du film  
de Yorgos Avgeropoulos  
(GR 2020. 110'. V.o. + s.-t. ang.),  
suivie d'une discussion,  
centre culturel Altrimenti,  
Luxembourg, 20h30. Tél. 28 77 89 77.  
www.altrimenti.lu

## SO, 25.10.

## JUNIOR

**Räuber Hotzenplotz & die  
Mondrakete**, mit dem Marotte  
Figurentheater, inszeniert von  
Eva Kaufmann, Tufa, Trier (D),  
15h - 17h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.  
www.tufa-trier.de**Plein soleil**, avec la cie Via Verde  
(3-6 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 16h.  
Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu  
COMPLET !

## MUSEK

**Hefi Quartet**, Jazz, Neimënster,  
Luxembourg, 11h. Tel. 26 20 52-1.  
www.neimenster.lu  
Im Rahmen des CinEast Filmfestivals.**1. Sinfoniekonzert**, Werke von Händel,  
Mozart und Bartholdy, Congresshalle,  
Saarbrücken (D), 11h + 15h.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland**Face-à-Face : Schubert and the  
Working Man**, avec Soraya Mafi  
(soprano), Jan Petryka (tenor),  
Georg Klimbacher (baritone)  
et Graham Johnson (piano,  
commentaire (GB)), Philharmonie,  
Luxembourg, 16h. Tél. 26 32 26 32.  
www.philharmonie.lu**1. Kammerkonzert**, Werke von  
Beethoven und Brahms, Theater Trier,  
Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de**Lyric Suite invite Quattro Donne**,  
œuvres entre autres de Bellini,  
Costa et Rogers, centre culturel  
Altrimenti, Luxembourg, 17h.  
Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu**Une nuit avec Ludwig van B.,**  
avec Sarah Briganti & Mari Fe Pavón,  
Sarah Pirrotte & Katharina DianaBrandel, Stefan Dorneanu, Romain  
Nosbaum & Cyprien Keiser et Kevin  
Tamanini, centre culturel régional  
opderschmelz, Dudelange, 17h.  
Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu**Die Krönung der Poppea**, Oper in  
drei Akten von Claudio Monteverdi,  
unter der Leitung von Jochem  
Hochstenbach, inszeniert von  
Jean-Claude Berutti, Theater Trier,  
Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de

## THEATER

**Glück**, inszeniert von Bettina Bruinier,  
Saarländisches Staatstheater,  
Saarbrücken (D), 15h + 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland**Bei Zuruf: Trierleben!** Mit den  
sponTäter, Kasino Kornmarkt, Trier (D),  
16h + 19h30. www.theater-trier.de  
tufa-trier.de**Trüffel Trüffel Trüffel**, Lustspiel  
von Eugène Labiche, inszeniert  
von Julia Prechsl, Alte Feuerwache,  
Saarbrücken (D), 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-486.  
www.staatstheater.saarland  
AUSVERKAUFT!**Ein ganz gewöhnlicher Jude**,  
Monolog einer Abrechnung von  
Charles Lewinsky, inszeniert von  
Sara von Schwarze, Theater Trier,  
Trier (D), 19h30.  
Tel. 0049 651 7 18 18 18.  
www.theatertrier.de**Gespräch mit einer Stripperin**,  
Schauspiel von Jakob Nolte,  
inszeniert von Miriam Lustig,  
sparte4, Saarbrücken (D),  
20h. Tel. 0049 681 30 92-0.  
www.staatstheater.saarland  
AUSVERKAUFT!

## KONTERBONT

**Salon du Vintage**, Luxexpo - The Box,  
Luxembourg, 10h - 19h. www.thebox.lu**E Laf fir d'Natur**, Haus vun der  
Natur, Kockelscheuer, 10h - 18h.  
Tel. 29 04 04-1.  
Der Start wird in Blöcken von  
30 Läufer\*innen alle 15 Minuten  
organisiert.  
Einschreibung erforderlich:  
reservation@naturemwelt.lu  
Org. natur&emwelt.**The Luxembourg Story. More  
than 1.000 Years of Urban History**,  
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,  
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).  
Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

## WOXX

Demokratie  
ist ein zartes  
Pflänzchen -  
die woxx hat  
den Dünger

## Die woxx braucht Sie!

Seit über 30 Jahren schon berichtet die **woxx** (bis 2000 unter dem Namen „GréngeSpoun“) aus kritischer Perspektive über die Aktualität in Luxemburg. Unser ökologischer, feministischer, gesellschaftskritischer und linker Blick auf die Welt macht uns zu einer Ausnahme in der luxemburgischen Presselandschaft. Zusätzliche Ablenkung vom grauen Alltag bietet unser ausführlicher Agendateil, der hierzulande seinesgleichen sucht.

Seit Ende 2017 haben wir unser kostenloses Online-Angebot konsequent ausgebaut. Neben den Texten der Druckausgabe stellen wir beinahe täglich exklusive Beiträge online. Das alles ohne Werbung oder Paywall, denn der Zugang zu Informationen sollte frei sein. Jene, die uns mit einem Abo oder einer Spende unterstützen, ermöglichen es uns, die Ergebnisse unserer Arbeit kostenlos für alle ins Netz zu stellen.

Wir würden aber gerne mehr machen. An Ideen mangelt es nicht, dafür aber am nötigen Geld: Die **woxx** ist ein unabhängiges Medienprojekt ohne finanzstarke Lobby im Hintergrund.Es gibt vielfältige Möglichkeiten  
die woxx zu unterstützen,  
Details dazu unter woxx.lu/supportAn dieser Stelle sei die Möglichkeit einer **Einzelspende** oder gar eines **Dauerauftrags** hervorgehoben, da so am flexibelsten und am schnellsten auf die aktuelle Situation reagiert werden kann. Wer uns also helfen will, die knappe Kasse etwas aufzubessern, kann dazu die Bankverbindung „Solidaritéit mam GréngeSpoun“, CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 nutzen.

## EXPO

## EXPO



La Biennale internationale du petit format de papier est un projet d'exposition itinérante dans quatre lieux, comportant des œuvres d'artistes contemporain-e-s qui se sont consacré-e-s au format A4 - elle fait étape à l'espace Beau Site d'Arlon, jusqu'au 15 novembre.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance transitoire**

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

**Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain**

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. 11h - 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

**Musée national d'histoire naturelle**

(25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

**Lëtzebuerg City Museum**

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

**Musée Dräi Eechelen**

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

**The Bitter Years**

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**The Family of Man**

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

**Arlon (B)****20e Biennale internationale du petit format de papier**

**NEW** espace Beau Site (av. de Longwy, 321.

Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 15.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, le di. 25.10 15h - 18h.*

**Les petits formats numériques**

**NEW** espace Beau Site (av. de Longwy, 321.

Tél. 0032 478 52 43 58), *jusqu'au 15.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, le di. 25.10 15h - 18h.*

**Anne Back : Urbex - Lieux oubliés**

photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 15.11, ma. - di. 14h - 18h.*

**Beckerich****Sylvie-Anne Thyès**

gravures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 25.10, me. - di. 14h - 18h.*

**Bourglinster****Karolina Pernar : Shape of Us**

installations, annexes du château (8, rue du Château), *jusqu'au 25.10, uniquement sur rendez-vous : Tél. 661 12 36 78.*

**Briey (F)****Chooman Jo : Photographe de l'industrie coréenne**

La première rue (131, unité d'habitation Le corbusier 1, av. Dr Pierre Giry), *jusqu'au 19.12., lu., me., je. 9h - 12h30 + 14h - 17h, ma. + ve. 9h - 12h30 et sur rendez-vous.*

## EXPO

## Clervaux

**Gilles Coulon : White Night**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 9.4.2021, en permanence.*

**Hans-Christian Schink : 1h**

photographies, Schlusgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 26.3.2021, en permanence.*

**Jeroen Hofman : Zeeland**

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.8.2021, en permanence.*

**Mona Kuhn :****She Disappeared into Complete Silence**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 23.10, en permanence.*

## Diekirch

**Dikricher Photo-Club: Expo 2020**

galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90-1), *bis den 1.11., Dë. - So. 10h - 18h.*

## Differdange

**Etienne Grimée :****Sur le pas de la porte**

photographies, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 10h - 18h.*

## Dudelange

**Christian Aschman : Hors-Champs**

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 29.11, ma. - di. 10h - 22h.*

**Gilles Pegel :****Disorganized Info-Dump**

**LAST CHANCE** sculptures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.10, ve. - di. 15h - 19h.*

**Marianne Villière : Mirage mirage**

**LAST CHANCE** photographies, centre d'art Dominique Lang (gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292), *jusqu'au 18.10, ve. - di. 15h - 19h.*

**Ressortissants d'un empire en miettes**

Centre de documentation sur les migrations humaines (gare de Dudelange-Usines. Tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 18.2.2021, je. - di. 15h - 18h.*

## Esch

**Aristides de Sousa Mendes : un consul portugais entre la conscience humaine et la raison d'État**

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11, en permanence.*

**Cartes postales sonores d'Esch-sur-Alzette**

**LAST CHANCE** Annexe22 (pl. de la Résistance), *jusqu'au 18.10, ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h.*

**Eric Mangen: Monumenta X**

**NEW** œuvres monumentales, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), *du 20.10 au 14.11, ma. - sa. 14h - 18h.*

*Vernissage ce sa. 17.10 : 11h - 22h et ce di. 18.10 : 14h - 18h.*

Noëllia Alvarez documente ses voyages par des photographies. Le résultat est à voir à la galerie d'art du Théâtre d'Esch, jusqu'au 7 novembre.

**Noëllia Alvarez**

**NEW** photographies, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 7.11, ma. - sa. 14h - 18h.*

**Schaufenster 1**

mit Werken von Alfredo Barsuglia, Martine Feipel & Jean Bechameil und Ryvage, Korschthal (29-33, bd Prince Henri), *bis zum 15.1.2021, durchgehend. woxx.eu/khal*

## Ettelbruck

**Françoise Ley : Dreams Are Made of Flowers**

peintures, Centre des arts pluriels Ettelbruck (1, pl. Marie-Adélaïde. Tél. 26 81 26 81), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 14h - 20h.*

## Eupen (B)

**Aline Bouvy:****Pup - Die Kabarett Version**

Skulpturen und Installationen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.*

**Francis Schmetz:****... nehme den Staub aus meinem Munde ...**

Skulpturen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 25.10., Di. - So. 13h - 18h.*

**Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste**

mit Werken von unter anderen Aline Bouvy, André Butzer und Francis Schmetz, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11., Di. - So. 13h - 18h.*

## Friedbusch

**Anne-Marie Klenes, Jean Delvaux et André Haagen**

**LAST CHANCE** sculptures et peintures, galerie d'art um Fridbësch (6, um Fridbësch. Tél. 621 50 77 95), *jusqu'au 18.10, sa. + di. 15h - 18h.*

## Luxembourg

**Abstraktion, Fläche und Überlappungen**

mit Werken von Jens Wolf, August Clüsserath, Imi Knoebel und Marcia Hafif, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 7.11., Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.*

**Alexandra Uppman :****Home Is Where the Forest Is**

installation, buvette des Rotondes, *jusqu'au 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 0h, sa. + di. 10h - 0h.*

**Beyond the Medici**

**NEW** collection de la famille Haukohl, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 21.2.2021, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Carla van de Puttelaar : Brushed by Light**

**LAST CHANCE** photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 18.10, ve. - di. 10h - 18h.*

*Visite guidée ce di. 18.10 à 18h (F).*

*„In ihren Fotografien verschmelzen Kunst und Geschichte durch ihre Inspiration an der Kunst der Alten Meister - darunter auch Werke des Museums am Fischmarkt.“ (Michelle Kleyr)*



## EXPOTIPP



Gao Xingjian,  
« Le marcheur »,  
2020

ENCRES/INSTALLATION

# La beauté de l'attente

Florent Toniello

**La galerie Simoncini expose à nouveau des encres de Gao Xingjian. L'occasion parfaite de se délecter de l'œuvre picturale de cet artiste complet, aussi à l'aise avec le pinceau qu'avec la plume ou la caméra. Avec, en miroir, une installation prenante de Sofia Kouldakidou.**

Ils ont l'air écrasés par le paysage, ces petits personnages qu'on distingue dans les encres de Gao Xingjian exposées rue Notre-Dame. Un paysage d'ailleurs plus suggéré que détaillé : les aplats du peintre échappent aux contours, se fondent les uns dans les autres. Comme dans ce tableau intitulé « Dans le rêve », où ciel et terre se mêlent dans une brume onirique. Parfois, ce flou se fait tendre : un couple émerge puis marche côte à côte.

Mais ce paysage est-il tout simplement grandiose ou bien se révèle-t-il agressif, telle cette muraille infranchissable qu'on croit déceler dans « L'observateur » ? En tout cas, les arbres ou la végétation en sont presque absents, si ce n'est une pauvre souche dans « L'évocation ». Seule la pluie nous gratifie de délicats coups de pinceau, pour ensuite se transformer en terrible orage, sombre, menaçant, qui engloutit de son presque noir la surface du papier. Et puis à la faveur d'une éclaircie,

d'une « Vision intérieure », le clair réapparaît.

Gao, avec un trait minimaliste, parvient à faire passer visiteurs et visiteuses par toutes les émotions. L'encre de Chine se dilue et se purifie au fil des tableaux, pour se confondre aussi avec les mots du livre que l'artiste a publié aux éditions Simoncini, dont des extraits sont affichés au côté des œuvres picturales. La plongée dans l'univers onirique du peintre et poète se transforme en instant suspendu hors du temps et de la société, loin de la négation consumériste de la beauté qu'il n'a de cesse de dénoncer. Une exposition indispensable, parce qu'elle refuse la violence et l'ostentation pour s'armer uniquement de douceur et subtilité.

À travers la vitre qui dévoile le sous-sol, telle une armée de terre cuite d'empereur chinois, on distingue la centaine de sculptures de Sofia Kouldakidou. Ce sont « Die Wartenden » : de lourds socles de pierre, de longues tiges sur lesquelles sont montées des têtes de terre cuite, patinées puis cirées pour donner l'impression de bronzes. Dans son introduction, André Simoncini évoque une histoire « qui va de Hiroshima aux forêts d'Amazonie en passant par Tchernobyl ». Car ces hommes et ces femmes scrutent autant qu'ils et elles

attendent ; les événements tragiques de l'humanité sont leur nourriture.

Commencé il y a une vingtaine d'années, ce projet s'est appuyé sur les drames du passé pour anticiper ceux du présent... et de l'avenir. Quelle sera la prochaine crise, une fois le coronavirus rangé dans la catégorie des dangers caducs ? « Die Wartenden » le savent sûrement, qui regardent, paisibles, ce point de l'horizon où apparaîtra inéluctablement la menace suivante. On se prend alors à distinguer une sorte de transe chamanique sur ces visages. Après tout, comment autrement devineraient-ils de quoi l'avenir sera fait ?

Au sein de la galerie se répondent donc du rez-de-chaussée au sous-sol - on pourra aussi admirer des œuvres de Maxim Kantor au premier étage - des conceptions différentes de l'art, mais qui fonctionnent en harmonie. Gao et Kouldakidou remettent la beauté et la spiritualité aux premières loges, le temps d'une exposition. Et si la prochaine crise n'avait pas lieu ? Et si les veilles et veilleuses de l'artiste grecque installée en Allemagne voyaient poindre à l'horizon la beauté chère à l'artiste français d'origine chinoise ? En sortant de la galerie, c'est tout ce qu'on souhaite.

À la galerie Simoncini, jusqu'au 31 octobre.

## EXPO

## Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq](https://my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq)

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) + di. 15h (L).

Conférence avec Maité Schenten ce ve. 16.10 à 18h30 (L).

« Nos enfants, nos guides préférés », visite guidée (5-11 ans) le di. 25.10 à 10h30 (L), inscription obligatoire.

« Une continuité de thème qui se matérialise dans des techniques multiples, donnant à la visite une note bienvenue de diversité. » (ft)

## Charlotte Posenenske : Work in Progress

installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Creative Lunch », atelier de midi pour adultes ce ve. 16.10 à 12h30, inscription obligatoire.

Visite en famille les di. 18.10 (L) et 25.10 (GB) à 10h, inscription obligatoire.

« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. 24.10 et di. 25.10 10h - 18h.

« Work in Progress », atelier pour adultes le di. 25.10 à 14h, inscription obligatoire.

## Claude Collignon: Magical Moments

photographies, Hôpital Kirchberg (9, rue Edward Steichen), jusqu'au 25.10, tous les jours 14h - 20h.

## De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite virtuelle : [my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx](https://my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx)  
Visite guidée le je. 22.10 à 18h (F).

## D'Liewen ass faarweg

**NEW** Molereie vun der Ligue HMC, Rehazenter (1, rue André Vésale), vum 18.10. bis den 30.11., Méi. - Fr. 16h - 20h30, Sa. + So. 14h - 20h30.

EXPO

**Eduardo Hoffmann :**  
**Entretelones**  
**NEW** peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), du 22.10 au 21.11, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage le me. 21.10 à 18h30.

**From Dark to Light**  
**NEW** mystérieuses gemmes et pierres précieuses, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), du 23.10 au 6.6.2021, ma. - di. 10h - 18h.

Vernissage en ligne le je. 22.10 à 19h.

**Gao Xingjian :**  
**Œuvres récentes**  
**ARTICLE** galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 31.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

**Germaine Hoffmann:**  
**Die Zeit ist ein gieriger Hund**  
Collagen, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), bis zum 29.11., Mi., Fr. - Mo. 11h - 19h, Do. 11h - 21h.

Führungen So. 15h (L/D/F/GB).

**Giulia Cenci**  
sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.1.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),

15h (D), 16h (F).  
Visites en famille les di. 18.10 (L) et 25.10 (GB) à 10h, inscription obligatoire.  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. 24.10 et di. 25.10 10h - 18h.  
« Chimerical Contamination », conférence avec Daria de Beauvais le sa. 24.10 à 15h (GB), inscription obligatoire.

**Grégory Durviaux :**  
**Je ne peindrai plus de fleurs vu que l'homme a mangé la Terre**  
**LAST CHANCE** peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 17.10, ve. + sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Jean Moiras et Silvia Siemes**  
**LAST CHANCE** peintures et sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.10, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Karel Cudlín et**  
**Christophe Van Biesen :**  
**Still Cities**  
photographies, ambassade de République tchèque (2, rond-point Robert Schuman), jusqu'au 31.10, en permanence (extérieur).

**LU 82.1.2\_296**  
stöbern Sie im Stadtarchiv, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 27.6.2021, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Führungen am So. 18.10. (F) und 25.10. (GB) um 14h.

**Leonor Antunes :**  
**Vides, intervalles et jonctions**  
sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 5.4.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visites en famille les di. 18.10 (L) et 25.10 (GB) à 10h, inscription obligatoire.  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. 24.10 et di. 25.10 10h - 18h.  
« The Space in Between », atelier de midi pour adultes le ve. 20.11 à 12h30, inscription obligatoire.

**Les territoires de Joël Leick**  
œuvres sur papier, Bibliothèque nationale du Luxembourg (37, bd F. D. Roosevelt. Tél. 26 55 91-00), jusqu'au 12.12, ma. - ve. 10h - 20h, sa. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Martin Paaskesen :**  
**Slow Dancing with Fast Feet**  
peintures, Valerius Gallery (1, pl. du Théâtre), jusqu'au 24.10, ma. - sa. 10h - 18h.

**Materia. Cork by Amorim**  
œuvres en lièges d'entre autres James Irvine, Nendo et Marco Sousa Santos, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), jusqu'au 4.12, lu. - ve. 9h - 17h30.

**Octavian Mariutiu:**  
**Die Schafherde (Turma de Oi)**  
Fotografie, buvette des Rotondes, bis zum 21.2.2021, lu. - ve. 11h - 0h, sa. + di. 10h - 0h.

**Of Beauty, Blackness & Power**  
photographies, Arendt & Medernach (41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1), jusqu'au 29.11, sa. + di. 9h - 18h.

Visite virtuelle : [arendt.com/jcms/p\\_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power](https://arendt.com/jcms/p_48244/en/virtual-exhibition-of-beauty-blackness-power)

**Patricia Lippert & Pascale Behrens:**  
**Wir sind alle Wilde**  
**LAST CHANCE** Malerei, Fellner Contemporary (2a, rue Wiltheim), bis zum 17.10., Fr. + Sa. 11h - 18h.

« Voilà donc une première exposition qui montre la création locale

contemporaine, selon les critères de cette toute nouvelle galerie. » (lc)

**Planting the Future**  
photographies, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 27.10, tous les jours 11h - 18h.

Dans le cadre du festival CinEast.

**Portrait of a Young Planet**  
présentation de la collection, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 21.3.2021, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).  
Visites en famille les di. 18.10 (L) et 25.10 (GB) à 10h, inscription obligatoire.  
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les sa. 24.10 et di. 25.10 10h - 18h.

**Roads of Abstraction**  
œuvres de Jan Kalab, MadC alias Claudia Walde, Hiroshi Harada et Anja Klafki, Cultureinside gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), jusqu'au 31.10, ma. - ve. 14h30 - 18h, sa. 11h - 17h30, di. + lu. sur rendez-vous.

**Sarah Peters & Celeste Rapone**  
**LAST CHANCE** sculptures et peintures, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), jusqu'au 17.10, ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

**Serge Ecker : meanwhile**  
**LAST CHANCE** installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), jusqu'au 18.10, en permanence.

**Shoah et bande dessinée**  
des planches pour la mémoire collective, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 8.11, tous les jours 10h - 18h.

**Sophie Jung :**  
**They Might Stay the Night**  
sculptures, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 25.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).  
« Ever, Rêve, Hélène Cixous »,

La destruction de la planète en images : « Planting the Future » remet en question la relation entre les humains et la nature. À Neimënster, jusqu'au 27 octobre, dans le cadre du festival CinEast.



## EXPO

projection du film d'Olivier Morel (F/USA 2018. 118') en présence de Sophie Jung à l'occasion du finissage, le di. 25.10 à 16h30, inscription obligatoire.

„Durch ihre anspruchsvolle Ausstellung für das Casino bestärkt Sophie Jung vielleicht gerade die von ihr erwähnte Segregation der Klassen, die historisch in diesen Mauern verweilen. Eine Ausstellung, die man auf sich wirken lassen sollte.“ (Michelle Kleyr)

### The Museum Project

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.9.2021, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Thomas Hirschhorn: Flugplatz Welt/World Airport

Installation, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), bis zum 7.2.2021, Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h (Galerie) oder 23h (Café).

Führungen Mi. 19h (GB), Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Familienführungen am So. 18.10. (L)

und 25.10. (GB) um 10h. Einschreibung erforderlich.

« Ask Me », Kunstvermittler\*innen verfügbar am Sa. 24.10. und So. 25.10. 10h - 18h.

### Variations:

#### Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 17.1.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les di. à 16h.

### mateneen

photographies de Sébastien Cuvelier, Patrick Galbats et Ann Sophie Lindström, Cercle Cité (pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), jusqu'au 25.10, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées gratuites les sa. 17.10 (GB) et 24.10 (L/D) à 15h. Cercle de lecture : « En noir et blanc. Clichés en tous genres », avec Corina Ciocârlie, le je. 22.10 à 18h30, inscription obligatoire. Concert avec Yasha Zare le sa. 24.10 à 16h en ligne, facebook.com/cerclecite.

« L'union fait la force, et cette exposition nous en fait prendre conscience. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Mersch

#### Georges Hausemer: Behescht

Bilder und Zeichnungen, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), bis zum 20.12., Mo. - Fr. 14h - 17h und jeweils eine Stunde vor einem Event.

### Luxemburg und der Zweite Weltkrieg

literarisch-intellektuelles Leben zwischen Machtergreifung und Epuration, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 30.7.2021, Mo. - Fr. 9h - 17h, So. 30.6. 10h - 18h, 7.7. 11h - 16h.

### Metz (F)

#### Céline Condorelli : Deux ans de vacances

installations, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

### Dans la peau des livres : de la production à la destruction

**LAST CHANCE** bibliothèque universitaire du Saulcy (pl. du Saulcy), jusqu'au 16.10, ve. 8h - 19h.

### Des mondes construits. Un choix de sculptures du Centre Pompidou

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées les di. 18.10 à 15h et 25.10 à 11h.

Visite en famille le me. 21.10 à 15h.

« Une belle initiation à la sculpture moderniste, avec des exemples pertinents et variés. » (ft)

### Giuseppe Penone : Indistinti confini - Noce

sculptures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 11.1.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

### José Nicolas : French doctors - une aventure humanitaire

photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

### Le ciel comme atelier : Yves Klein et ses contemporains

peintures, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 1.2.2021, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le sa. 24.10 à 11h, les di. 18.10 à 11h et 25.10 à 15h, le je. 22.10 à 15h.

Maxi-visite ce sa. 17.10 à 15h.

« Une expérience éthérée autour de l'émblématique artiste d'après-guerre. » (Nuno Lucas Da Costa)

### Thomas Schmahl : Degrés Est

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires), jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h (visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et 17h - 19h (sur rendez-vous).

Visites accompagnées les di. à 16h.

### Mondorf

#### Émile Youmbi : Attitudes

**NEW** peintures, Casino 2000 (rue Th. Flammang. Tél. 23 61 12 13), jusqu'au 28.11, lu. - ve. + di. 15h - 18h30, sa. 14h - 18h30.

### Mondorf-les-Bains

#### Salon Art & Création

**NEW** Bierger- a Kulturhaus (1, pl. des Villes Jumelées), jusqu'au 24.10, lu. - di. 14h30 - 18h.

### Niederanven

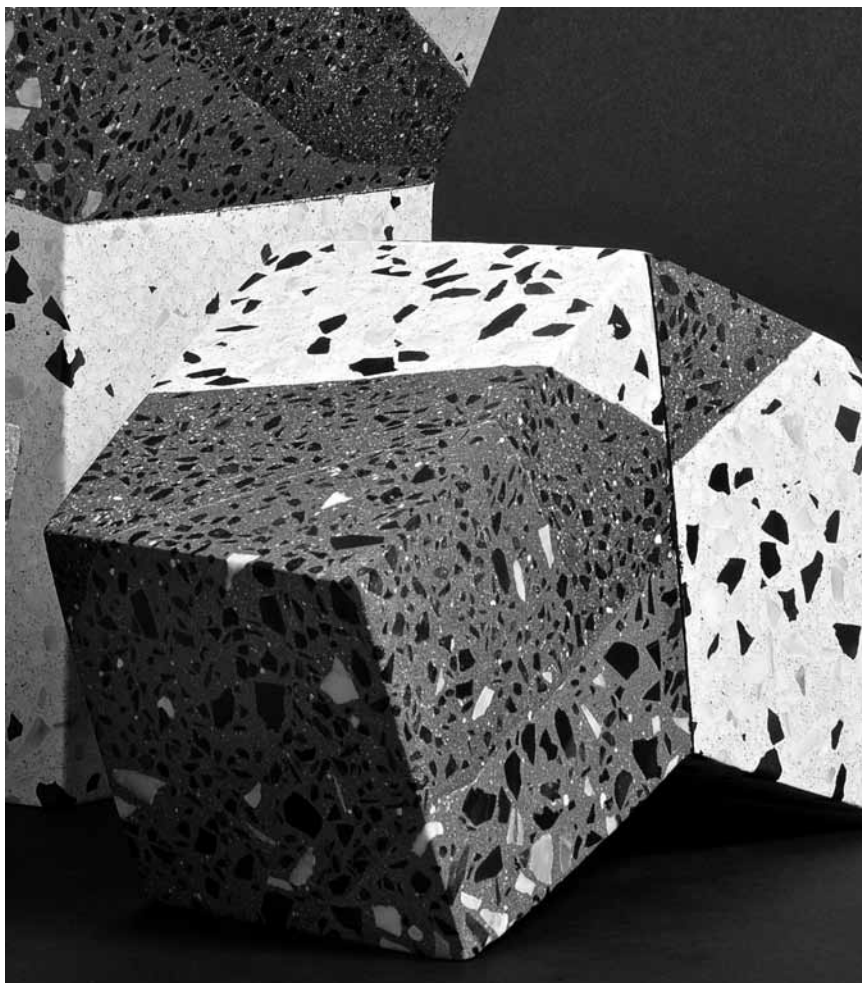
#### Álvaro Marzán : Animals, Figures and Spaces

peintures, Kulturhaus Niederanven (145, route de Trèves. Tél. 26 34 73-1), jusqu'au 24.10, ma. - sa. 14h - 17h.

### Oberkorn

#### Bertrand Ney : Pérégrinations

**NEW** sculptures, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), du 16.10 au 8.11, me. - di. 15h - 19h.



## EXPO



Dans les grands espaces du Windhof, pas de risque de contagion ! Noël Dolla, Pascal Pinaud et Philippe Ramette exposent à la galerie Ceysson & Bénétière jusqu'au 21 novembre.

## Saarbrücken (D)

**Bilder/Schicksale - Provenienzforschung am Saarlandmuseum**

Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Boris Becker: Hochbunker**

Fotografien von Architekturen und Artefakten, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.1.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Die 20er-Jahre. Leben zwischen Tradition und Moderne im internationalen Saargebiet**

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 15.11., Di., Fr. + So. 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

**Giuseppe Penone: Indistinti confini**

Installation, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**In Transit**

Fotografien von Gohar Dashti, Daniel Castro Garcia, Tanya Habjouque, George Awde und Stefanie Zofia Schulz, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

*Führung Mi. um 17h.*

**Künstlerbücher - aufgeblättert - ausgebreitet**

mit Werken von unter anderen Georg Baselitz, Jim Dine und David Hockney, Moderne Galerie des Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 29.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Führungen am So. 25.10. um 11h.*

**Sabine Hertig: Break Up!**

Collagen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 17.1.2021, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

*Führungen Mi. um 17h.*

**Tabatieren des 18. Jahrhunderts - Eine Schenkung aus Privatbesitz**

Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 31.12., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**... Lorenzetti, Perugino, Botticelli ...**

italienische Meister aus dem Lindenau-Museum Altenburg, Alte Sammlung des Saarlandmuseums (Schlossplatz 16), *bis zum 15.11., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Führungen am So. 18.10. um 15h + 16h und 25.10. um 16h.*

## Saarlouis (D)

**Der Fotograf Robert Capa und die Saar**

Ludwig Galerie Saarlouis (Alte-Brauerei-Straße, Kaserne VI), *bis zum 29.11., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So. 14h - 17h.*

## Schiffflange

**Stéphanie Uhres: Luft & Wasser**

**LAST CHANCE** Malerei, Schöfflinger Konschthaus (2, av. de la Libération), *bis zum 17.10., Fr. + Sa. 10h - 13h + 14h - 18h.*

**Peggy Diké**

peintures, Schöfflinger Konschthaus, (2, av. de la Libération), *du 24.10 au 21.11, ve. + sa 10h - 13h + 14h - 18h.*

## Trier (D)

**Große (juryfreie) Jahresausstellung der Gesellschaft für Bildende Kunst Trier e. V.**

Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4, Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 15.11., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. 11h - 17h.*

**Thoralf Knobloch: Fundbüro**

Malerei, Kunstverein Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 14.11., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

## Vianden

**Arnoldas Kubilius**

**NEW** photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue, Tél. 26 87 45 32), *du 25.10 au 12.11, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.*

*Vernissage le sa. 24.10 à 18h.*

**Bela Benova : Lighthouses**

photographies, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue, Tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 23.10, me. - ve. 15h - 0h, sa. + di. 13h - 0h.*

## Völklingen (D)

**Afrika - im Blick der Fotografen**

Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79, Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.1.2021, täglich 10h - 19h.*

## Wadgassen (D)

**Faszination Mond**

Mitmachausstellung für Kinder, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.*

## Wiltz

**De la guerre à la paix : quelle (est ton) histoire ?!**

**LAST CHANCE** Œuvres du workshop artistique d'un groupe de jeunes de 12 à 19 ans avec Raphael Gindt et Daniel Mac Lloyd, galerie Prabbeli (8, Gruberbeerig), *jusqu'au 16.10, ve. 10h - 12h + 13h - 18h.*

## Windhof

**Noël Dolla, Pascal Pinaud et Philippe Ramette**

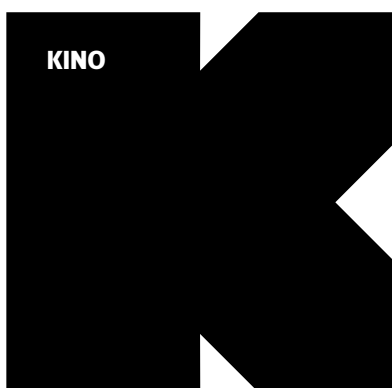
peintures, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon, Tél. 26 20 20 95), *jusqu'au 21.11, me. - sa. 12h - 18h.*

## Étalle (B)

**Transferts**

œuvres et installations de Claude Cattelain, Hughes Dubuisson et Yonghi Yim, centre d'art contemporain du Luxembourg belge - site de Montauban-Buzenol (rue de Montauban), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

KINO | 16.10. - 20.10.



### Les horaires

La page [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [woxx.lu/kino](http://woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

★★★★ = excellent

★★★ = bon

★★ = moyen

★ = mauvais

### Commentaires:

ja = Joël Adami

lc = Luc Caregari

sh = Susanne Hangarter

tj = Tessie Jacobs

lm = Raymond Klein

is = Isabel Spigarelli

ft = Florent Toniello

dw = Danièle Weber

### Multiplex :

#### Diekirch

Scala

#### Dudelange

Starlight

#### Esch-sur-Alzette

Kinopolis Belval

#### Luxembourg-ville

Kinopolis Kirchberg

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)



Astrid Lindgrens Michel stiftet wieder Ärger und schnitzt Männchen: „Nya hyss av Emil i Lönneberga“ (Michel muss mehr Männchen machen) läuft an diesem Sonntag, dem 18. Oktober in den Kinos Orion, Sura, Prabbeli, Starlight und Kulturhuef.

## exhibition on screen

### Frida Kahlo

GB 2020, Dokumentarfilm von Ali Ray. 93'. O-Ton + Ut. Für alle.

### Utopia, 20.10. um 21h.

Eine Reise durch das Leben der Künstlerin Frida Kahlo macht ihr Werk und ihre Erlebnisse durch Kommentare, Interviews und ihre eigenen Worte erfahrbar.

## extra

### Emil och griseknoen

(Michel bringt die Welt in Ordnung) S 1973 von Olle Hellbom. Mit Allan Edwall, Jan Ohlsson und Maud Hansson. 70'. Dt. Fassung. Für alle.

### Scala, 17.10. um 14h30.

Michel, der ganz Lönneberga mit seinen Streichen in Atem hält, erweist sich als hilfsbereiter, netter Junge, als er feststellt, daß die Magd Lina fürchterliche Zahnschmerzen und Angst vor dem Schmied hat, der in dem Dorf gleichzeitig auch als Zahnarzt fungiert. Leider sind Michels Vorschläge so abenteuerlich schlimm, daß sich Lina dann doch entschließt, zum Dorfschmied zu gehen.

### Gudbay, Amerika!

RUS 2020 von Sarik Andreasyan. Mit Lyanka Gryu, Dobromir Mashukov und Nadezhda Mikhalkova. 105'. O-Ton + Ut. Ab 12.

### Kinopolis Kirchberg, 18.10. um 16h30.

Mehrere Russen, die versuchen, in den Vereinigten Staaten von Amerika Fuß zu fassen, werden mit dem Zusammenstoß verschiedener Identitäten und Traditionen vor Probleme gestellt: Viktor besucht seine Tochter in den USA und muss entdecken, dass sein Enkel Paul die russische Sprache nicht richtig beherrscht. Armen findet sich nur langsam in die Vorzüge einer fiktiven Ehe ein. Julia gelüstet nach einem besonderen russischen Nationalgericht, das in ihrer neuen Heimat einfach nicht zu bekommen ist. Igor wiederum nennt sich seit einiger Zeit Jason, kommt aber trotzdem nicht über seine Ursprünge hinweg.

### Nya hyss av Emil i Lönneberga

(Michel muss mehr Männchen machen) S/BRD 1972 von Olle Hellbom. Mit Jan Ohlsson, Björn Gustafson und Allan Edwall. 104'. Dt. Fassung. Für alle.

### Kulturhuef, 18.10. um 14h, Orion und Sura um 16h, Prabbeli um 14h30, Starlight um 14h.

Michel denkt sich immer wieder neue Streiche aus und bringt damit die Familie, die Nachbarn, ja sogar das ganze Dorf hin und wieder zur Verzweiflung. Als sein Freund Alfred an einer Blutvergiftung erkrankt,

## KINO | 16.10. - 20.10.

vergehen Michel alle Streiche. Ein heftiger Schneesturm tobt, und der Arzt kann nicht kommen. Da zeigt Michel den Einwohnern von Lönneberga, dass er ein Held ist.

### Royal Opera House: Don Giovanni

UK 2019, opera by Wolfgang Amadeus Mozart, libretto by Lorenzo Da Ponte. Staged by Kasper Holten. With Erwin Schrott, Roberto Tagliavini and Petros Magoulas. 210'. Italian ov. + st.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Utopia, 19.10 at 13h45.**

The impulsive, charismatic Don Giovanni is a serial seducer, accompanied by his long-suffering servant Leporello. But when Don Giovanni commits murder, he unleashes a dark power beyond his control.

### Three Tenors: Voices for Eternity

USA 2020. 90'. V.o + s.-t. Enfants admis.

**Kursaal, 18.10 à 18h30,  
Waasserhaus à 16h30.**

Voilà 30 ans que Luciano Pavarotti, José Carreras et Plácido Domingo ont fait leurs débuts historiques comme « Les Trois Ténors » dans les anciens thermes de Caracalla. Le film célèbre les moments forts émotionnels de ce premier concert. Avec de nouvelles interviews et des images inédites dans les coulisses, ce documentaire offre un aperçu fascinant des rivalités et des amitiés des stars de l'opéra légendaires de 1990 au décès de Pavarotti en 2007.

## vorpremiere

### La forêt de mon père

F 2020 de Véro Cratzborn. Avec Léonie Souchaut, Ludvine Sagnier et Alban Lenoir. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg, 17.10  
à 19h30 (en présence d'une partie  
de la distribution),  
20.10 à 17h.**

Gina, 15 ans, grandit dans une famille aimante en lisière de forêt. Elle admire son père Jimmy, imprévisible et fantasque, dont elle est prête à pardonner tous les excès. Jusqu'au jour où la situation devient intenable : Jimmy bascule et le fragile

équilibre familial est rompu. Dans l'incompréhension et la révolte, Gina s'allie avec un adolescent de son quartier pour sauver son père.

### Thanatos, l'ultime passage

F 2019, documentaire de Pierre Barnérias. 104'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia, 20.10 à 18h30.**

Ils ont été déclarés morts par la médecine mais se sont réveillés à la morgue ou de leur coma. Revenus de l'autre rive, ils témoignent de cette expérience « indéfinissable », tant elle a changé leur vie, quelles que soit leur nationalité, leur religion ou philosophie. Première enquête cinématographique sur l'au-delà : pendant deux ans, un journaliste est parti à la rencontre de celles et ceux qui disent en avoir vécu l'expérience.

## programm

### 30 jours max

**NEW** F 2020 de et avec Tarek Boudali. Avec Philippe Lacheau et Julien Arruti. 87'. V.o. Pour tous.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Rayane est un jeune flic trouillard et maladroit, sans cesse moqué par les autres policiers. Le jour où son médecin lui apprend qu'il n'a plus que 30 jours à vivre, il comprend que c'est sa dernière chance de devenir un

héros au sein de son commissariat et impressionner sa collègue Stéphanie. L'éternel craintif se transforme alors en véritable tête brûlée, qui prendra tous les risques pour coincer un gros caïd de la drogue.

### After We Collided

USA 2020 von Roger Kumble. Mit Josephine Langford, Hero Fiennes Tiffin und Dylan Sprouse. 105'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Nachdem Hardin sie sehr verletzt hat, beschließt Tessa die Beziehung mit ihm zu beenden. Sie will einfach nur noch zurück in ihr altes Leben. Als sie ihr Traum-Praktikum bei der Vance Publishing Company bekommt, scheint der erste Schritt geglückt. Dort erregt sie die Aufmerksamkeit ihres neuen Kollegen Trevor.

### Antebellum

USA 2020 von Gerard Bush und Christopher Renz. Mit Janelle Monáe, Marque Richardson und Eric Lange. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval**

Die erfolgreiche Bestseller-Autorin Veronica Henley ist in einer schrecklichen Parallelwelt gefangen. Diese lässt sie alles in Frage stellen: ihre Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft. Nur durch das Lösen eines geheimnisvollen Rätsels besteht die Möglichkeit dieser Welt zu entkommen.

### Antoinette dans les Cévennes

F 2020 de Caroline Vignal. Avec Laure Calamy, Benjamin Lavernhe et Olivia Côte. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Des mois qu'Antoinette attend l'été et la promesse d'une semaine en amoureux avec son amant, Vladimir. Alors quand celui-ci annule leurs vacances pour partir marcher dans les Cévennes avec sa femme et sa fille, Antoinette ne réfléchit pas longtemps : elle part sur ses traces ! Mais à son arrivée, point de Vladimir - seulement Patrick, un âne récalcitrant qui va l'accompagner dans son singulier périple.

✂✂ Laure Calamy, éternelle abonnée aux seconds rôles, donne enfin la mesure de son talent de bout en bout dans un long métrage. On chemine avec Antoinette et son âne comme avec de vieilles connaissances, en oubliant les peines de cœur dans un éclat de rire. Sans compter le bol d'air cévenol. (ft)

### Babyteeth

**ARTIKEL** AUS 2019 von Shannon Murphy. Mit Eliza Scanlen, Ben Mendelsohn und Essie Davis. 117'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Utopia**

Dass sich die junge krebserkrankte Milla unsterblich in den Kleindealer Moses verliebt, belastet ihre Eltern stark. Diese erste Liebe weckt in ihr jedoch neue Lebenslust und zeigt bald allen Menschen in ihrer Umlaufbahn wie man lebt, wenn man nichts mehr zu verlieren hat.

### Boze Cialo

(Corpus Christi) PL/F 2019 de Jan Komasa. Avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel et Aleksandra Konieczna. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

**Utopia**

Le désir le plus profond de Daniel est de devenir prêtre. En tant qu'ancien détenu, il n'a cependant pas le droit de s'engager dans cette voie. Lorsqu'il arrive dans un village perdu pour travailler dans une scierie, son destin change : l'occasion se présente subitement de réaliser sa vocation, au prix d'arrangements avec la vérité.



## FILMKRITIK

KINO | 16.10. - 20.10.



Moses ist zwar nicht immer zuverlässig, dennoch verhilft er Milla zu neuer Lebensfreude.

SHANNON MURPHY

# The show must go on

Tessie Jakobs

**„Babyteeth“ schafft eine Distanz zwischen Figuren und Zuschauer\*innen – das macht die Geschichte rund um einen krebserkrankten Teenager zwar ertragbarer, erschwert jedoch die Anteilnahme.**

„Babyteeth“ ist ein Film, der sich schwer einordnen lässt. Der Titel deutet auf einen Film übers Erwachsenwerden hin, der Trailer erweckt den Eindruck einer schwarzhumorigen Beziehungskomödie und der Film selbst ist dann anders. Zwar kommen gängige Filmthemen wie Teenie-Romanze, unheilbare Krankheit und Sucht vor – mit Produktionen wie „The Fault in Our Stars“ (2014) lässt sich „Babyteeth“ dennoch schwer vergleichen. So sehr haben die Drehbuchautorin Rita Kalnejais und Regisseurin Shannon Murphy versucht von bestehenden Konventionen abzuweichen, dass der Film kein kohärentes Ganzes mehr ergibt.

Die Macher\*innen werfen die Zuschauer\*innen mitten ins Leben dieser Menschen, darin zurechtfinden müssen sie sich selbst. Wer mit wem verwandt ist, wie die Figuren zueinanderstehen, das alles puzzelt man sich erst nach zahlreichen Szenen zusammen. Einerseits wird das Publikum dadurch dazu angehalten,

mitzudenken und Sehgewohnheiten zu reflektieren, andererseits wird dadurch die Anteilnahme an diesen Figuren unnötig erschwert. Psychiater Henry (Ben Mendelsohn) verschreibt seiner Ehefrau zu Beginn Medikamente, ohne dass erklärt wird, wozu sie diese braucht. Tochter Milla (Eliza Scanlen) hat Krebs im Endstadium, doch auch das wird nicht explizit ausgesprochen. Als sie per Zufall den obdachlosen, suchtkranken Moses (Toby Wallace) kennenlernt, ist die gegenseitige Faszination umgehend spürbar. Als vom Leben gezeichnete Außenseiter\*innen haben die beiden so einige Gemeinsamkeiten. Dennoch ist nie völlig klar, wieso er ein derart zentraler Teil in ihrem Leben und dem ihrer Familie wird. Das soll nicht heißen, dass mit dem, was da zu sehen ist, nichts anzu fangen wäre. Etwas mehr Orientierung hätte dennoch nicht geschadet.

Was den Film letztlich zusammenhält, ist sein Ton, der zunächst mehr zum Humorvollen neigt, später aber – ebenso wie Millas Gesundheitszustand – zunehmend ernster wird. Die anfängliche emotionale Distanz zu den Figuren ist von den Macher\*innen wohl gewollt, macht sie diese herzerreißende Geschichte doch ertragbar. Der Film funktioniert in jenen Augenblicken am besten, wo er nicht ganz so sehr darum bemüht ist, Erwartungen auf

den Kopf zu stellen. Dann nämlich, wenn er den Figuren und uns erlaubt, die Schwere der Situation zu fühlen und um Milla zu trauern.

Seit „Babyteeth“ im September 2019 auf den Filmfestspielen in Venedig Premiere feierte, hat er viele positive Kritiken bekommen und eine Reihe von Preisen ergattert. Lob ernteten vor allem die beeindruckenden Schauspielleistungen von Wallace und Scanlen. Letztere hatte bereits 2018 mit ihrer Rolle in der HBO-Serie „Sharp Objects“ ihr Talent für äußerst komplexe Figuren unter Beweis gestellt. In „Babyteeth“ deckt sie eine große Bandbreite glaubhaft ab: Mal ist sie kindlich, dann erwachsen, mal unbeschwert, dann abgeklärt, mal euphorisch, dann lebensmüde.

Ob der auf einem Theaterstück beruhende Film gefällt, wird wohl stark von den jeweiligen Zuschauer\*innen abhängen.

Im Utopia.

## Colectiv

**NEW** RO/L 2019, documentaire d'Alexander Nanau. V.o. roumaine + s.-t. À partir de 6 ans.

**Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris, Starlight, Utopia**

En 2015, un incendie ravage la discothèque « Colectiv » à Bucarest et coûte la vie à 27 personnes. 37 autres meurent après avoir contracté des infections dans des hôpitaux roumains. Non seulement ces établissements, y compris la célèbre unité spécialisée, n'étaient pas équipés pour traiter les victimes de brûlures, mais les désinfectants utilisés étaient tellement dilués qu'ils avaient perdu toute efficacité contre les bactéries. L'incendie et le traitement des victimes ont finalement révélé l'état désastreux des hôpitaux roumains ainsi que les faiblesses et la corruption du système de santé national.

## Cuentos del rio

(Raconte-moi le fleuve) L 2019, documentaire de Julie Schroell. V.o. esp. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

**Kursaal, Waasserhaus**

Le mythique fleuve San Juan, situé entre les océans Atlantique et Pacifique au Nicaragua, symbolise 500 ans de colonisation et d'exploitation des ressources naturelles et a vu plus de 70 projets de canal avorter. Yemn, acteur et instituteur, rentre à El Castillo, son village natal, où il crée un groupe de théâtre avec les enfants du village. Ils répètent une pièce de théâtre sur l'histoire de leur rivière. Cela leur permet de réfléchir aux fondements de leur identité ainsi qu'à l'avenir de leur pays face au projet de canal chinois.

✖✖ Facture documentaire classique mais efficace pour ce film qui transporte au Nicaragua, sur les bords du fleuve San Juan, personnage principal d'une pièce de théâtre préparée par des enfants. Colonisation, migration vers la capitale ou le Costa Rica, projet de canal entre océans Atlantique et Pacifique : les thèmes s'entremêlent entre théâtre et réalité, sous le regard bienveillant de Julie Schroell. (ft)

## Cunningham

D/F/USA 2019, Dokumentarfilm von Alla Kovgan. 93'. Eng. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

Merce Cunningham gilt in der Tanz-Szene als einer der visionärsten Köpfe

## KINO | 16.10. - 20.10.

des zeitgenössischen Tanzes. Doch das war nicht immer so. Zu Beginn seiner Karriere wurde ihm zwar ein außergewöhnliches Talent bescheinigt, das er jedoch mit exotischen Tanz-Experimenten verschwende. Angefangen im New York der 1940er-Jahre war seine Karriere bis in die frühen 1970er-Jahre geprägt von einer außerordentlichen Risikobereitschaft und unerschöpflichen kreativen Ideen. Wo er anfangs noch Probleme hatte, als ernsthafter Tänzer anerkannt zu werden, schaffte er später den Durchbruch und galt seither als richtungsweisender Choreograf und Tänzer, von dem sich noch heute viele Choreografen und Künstler beeinflussen lassen.

**Drachenreiter**

D 2020, Animationsfilm von Tomer Eshed. 91'. O.-Ton. Für alle.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Drachen und andere Fabelwesen sind beinahe ausgestorben, nur an wenigen Orten auf der Erde finden die Kreaturen noch Zuflucht. Genau so ein Ort ist der Dschungel, in dem sich der junge Silberdrache Lung verstecken muss, weil ihn die ältere Generation nicht für einen richtigen Drachen hält. Als der Zufluchtsort in Gefahr gerät, macht sich Lung gemeinsam mit dem Koboldmädchen Schwefelfell auf die Suche nach dem sagenumwobenen Saum des Himmels, wo angeblich die letzten überlebenden Drachen hausen sollen.

**Druk**

**NEW** (Another Round) DK 2020 von Thomas Vinterberg.

Mit Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen und Lars Ranthe. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Scala, Utopia**

Martin ist Sekundarschullehrer. Er fühlt sich alt und müde. Ermutigt durch eine Promille-Theorie, stürzt sich Martin gemeinsam mit drei Kollegen in ein Experiment, um den Alkoholkonsum im Alltag konstant zu halten. Das Ergebnis ist am Anfang positiv. Doch die Auswirkungen lassen nicht lange auf sich warten.

**Enfant terrible**

D 2020 von Oskar Roehler. Mit Oliver Masucci, Hary Prinz und Katja Riemann. 134'. O.-Ton. Ab 16.

**Kursaal, Scala, Waasserhaus**

Als Rainer Werner Fassbinder 1967 mit gerade einmal 22 Jahren eine Inszenierung des Antitheaters in München komplett umkrempelt, dachten die Anwesenden nicht einmal im Traum daran, dass dieser junge Rebell einmal zu den bedeutendsten Filmemachern des Landes zählen wird. Doch seine unkonventionelle Art ist sowohl ansteckend als auch anziehend und so dauert es nicht lange, bis Fassbinder einen Film nach dem anderen dreht, die dann auf den Festivals in Cannes und Berlin für Aufsehen sorgen.

**Eng Äerd**

L 2020, Dokumentarfilm vum Tom Alesch. 84'. O.-Toun + fr. & eng. Ët. Vu 6 Joer un.

**Kulturhuef Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia**

Géif d'Weltbevëlkerung liewen, wéi en\*g Duerchschnittslëtzeburger\*in, wieren aacht Planéiten Äerd néideg, fir genuch Ressourcen ze liwweren. „Eng Äerd“ presentéiert laangfristeg Initiativen vu lëtzebuergeschen Bierger\*innen, déi géint d'Erschöpfung vu Naturressourcen ukämpfen.



Sich die Schulnoten schön saufen? In „Druk“ versuchen sich drei Lehrer an einer fragwürdigen Promille-Theorie. Neu im Kinepolis Kirchberg und Belval sowie im Scala und Utopia.

Verschidde schonns existéierend Initiative gi vun de jéinige virgestallt, déi se virundreiwen a betreien. E wéist, datt jiddereen\* t dozou bäidroen kann, eng nei, méi gesond a méi solidaresch Gesellschaft opzebauen.

Der Film bietet immerhin einen guten, visuell ansprechenden, aber doch unvollständigen Blick auf die luxemburgische Umweltbewegung. (ja)

**Es ist zu deinem Besten**

D 2020 von Marc Rothemund. Mit Heiner Lauterbach, Jürgen Vogel und Hilmi Sözer. 91'. O.-Ton. Ab 12.

**Kinepolis Kirchberg, Scala**

Arthur ist ein konservativer, wohlhabender Wirtschaftsanwalt, Kalle ein zu Wutausbrüchen neigender Bauarbeiter und Yus ein harmoniebedürftiger Physiotherapeut. So unterschiedlich die drei Männer auch sein mögen, es eint sie der Missmut über ihre potenziellen Schwiegersöhne: Arthurs Tochter Antonia will den linken Weltverbesserer Alex heiraten, Kalles

Tochter Luna liebt den deutlich älteren Aktfotografen Ernesto und Yus' Tochter Sophie schwänzt die Schule, um mit dem Drogendealer Andi rumzuhängen. Die selbst ernannten „Super-Schwäger“ wollen ohne das Wissen ihrer Frauen und Töchter versuchen, die Schwiegersöhne in spe loszuwerden.

**Greenland**

USA 2020 von Ric Roman Waugh. Mit Gerard Butler, Morena Baccarin und Scott Glenn. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Nach einer verheerenden Umweltkatastrophe muss die Familie von Jeff in Grönland um ihr Überleben kämpfen. Während Meteoriten-Fragmente zur Erde fallen, bietet nur dort ein Bunker Schutz. Grosses ficelles, dialogues qui prêtent à sourire involontairement, profondeur des impacts de comète plutôt que profondeur des personnages, happy end béate... tout est là, sans véritable message ni mise en scène. (ft)

**Håp**

**NEW** (Hope) N/S 2019 von Maria Sødahl. Mit Andrea Bræin Hovig, Stellan Skarsgård und Terje Auli. 126'. O.-Ton + Ut. Für alle.

**Utopia**

Die Beziehung zwischen der Choreografin Anja Richter und ihrem wesentlich älteren Mann, dem Theaterregisseur Tomas, wird auf den Prüfstand gestellt, als bei Anja am Tag vor Weihnachten ein lebensgefährlicher Hirntumor festgestellt wird.



Die Diagnose Hirntumor zwingt ein Ehepaar an Weihnachten Gespräche zu führen und Entscheidungen zu treffen, die es bis dahin vermieden hat. „Håp“ läuft im Utopia.

KINO | 16.10. - 20.10.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Colectiv  
Jim Knopf und die wilde 13  
On the Rocks  
Pelikanblut -  
Aus Liebe zu meiner Tochter  
Skin Walker  
Tenet

ECHTERNACH / SURA

Eng Äerd  
Jim Knopf und die wilde 13  
Max und die wilde 7  
On the Rocks  
Pelikanblut -  
Aus Liebe zu meiner Tochter  
Peninsula  
Skin Walker  
Tenet  
The Lord of the Rings:  
The Fellowship of the Ring  
Trolls World Tour  
Yalda

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Colectiv  
Eng Äerd  
Jim Knopf und die wilde 13  
Max und die wilde 7  
On the Rocks  
Pelikanblut -  
Aus Liebe zu meiner Tochter  
Trolls World Tour

KAHLER / KINOLER

Colectiv  
Jim Knopf und die wilde 13

On the Rocks  
Yalda

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Cuentos del rio  
Enfant terrible  
Jim Knopf und die wilde 13  
Skin Walker  
Tenet  
Trolls World Tour

RUMELANGE / KURSAAL

Cuentos del rio  
Enfant terrible  
Jim Knopf und die wilde 13  
Skin Walker  
Trolls World Tour

TROISVIERGES / ORION

Eng Äerd  
On the Rocks  
Tenet  
The Lord of the Rings:  
The Fellowship of the Ring

WILTZ / PRABELLI

Eng Äerd  
Jim Knopf und die wilde 13  
Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau  
On the Rocks  
Peninsula  
Tenet  
The Lord of the Rings:  
The Fellowship of the Ring  
Trolls World Tour  
Xiong chu mo: Yuan shi shi dai

**Jim Knopf und die wilde 13**  
D 2020 von Dennis Gansel.  
Mit Solomon Gordon, Henning Baum  
und Leighanne Esperanzate. 119'.  
O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal,  
Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight,  
Sura, Waasserhaus

Ein neues Abenteuer für Jim Knopf  
und Lokführer Lukas. Ein Jahr nach  
den Ereignissen geht das Leben in  
Lummerland wieder seinen gewohnten  
Gang. Doch es ziehen dunkle Wolken  
über der beschaulichen Insel auf:  
Die Piratenbande „Die wilde 13“  
hat erfahren, dass Frau Malzahn  
besiegt wurde, und will dafür nun  
Rache nehmen. Die Einwohner  
von Lummerland ahnen noch

nichts von der drohenden Gefahr.  
Währenddessen ist Prinzessin Li Si  
bei Jim Knopf zu Besuch. Ihr kann Jim  
sein größtes Geheimnis anvertrauen:  
Er möchte endlich die Wahrheit über  
seine Herkunft erfahren.

**Le bonheur des uns...**  
F/B 2020 de Daniel Cohen.  
Avec Vincent Cassel, Bérénice Bejo et  
Florence Foresti. 104'. V.o. À partir de  
6 ans.

Kinepolis Kirchberg, Starlight

Léa, Marc, Karine et Francis sont  
deux couples d'amis de longue date.  
Le mari macho, la copine un peu  
grande gueule, chacun occupe sa  
place dans le groupe. Mais l'harmonie  
vole en éclats le jour où Léa, la plus  
discrète d'entre eux, leur apprend

qu'elle écrit un roman, qui devient un  
best-seller. Au lieu de réjouissances,  
petites jalousies et grandes vacheries  
commencent à fuser. Humain, trop  
humain ! C'est face au succès que l'on  
reconnaît ses vrais amis... Le bonheur  
des uns ferait-il donc le malheur des  
autres ?

**Les blagues de Toto**  
F 2020 de Pascal Bourdiaux.  
Avec Gavril Darteville, Guillaume  
De Tonquédec et Anne Marivin. 84'.  
V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg

À l'école, Toto est bien plus doué  
pour faire rire ses copains qu'écouter  
les leçons de la maîtresse. Avec ses  
parents aussi, les blagues de Toto se  
transforment souvent en catastrophes.  
La dernière en date ? La chute d'une  
sculpture pendant un événement  
organisé par le patron de son père.  
Mais cette fois-ci, Toto assure qu'il est  
innocent et refuse d'être accusé d'une  
bêtise que pour une fois, il n'a pas  
faite ! Avec ses meilleurs amis, il va  
mener l'enquête.

**L'enfant rêvé**  
F 2020 de Raphaël Jacoulot.  
Avec Jalil Lespert, Louise Bourgoïn et  
Mélanie Doutey. 107'. V.o. À partir de  
12 ans.

Utopia

Depuis l'enfance, François a consacré  
sa vie au bois. Celui des arbres des  
forêts du Jura, qu'il connaît mieux que  
personne. Il dirige la scierie familiale  
avec sa femme Noémie, et tous  
deux rêvent d'avoir un enfant, sans  
y parvenir. C'est alors que François  
rencontre Patricia, qui vient de  
s'installer dans la région. Commence  
une liaison passionnelle. Très vite,  
Patricia tombe enceinte. François  
vacille.

**Max und die wilde 7**  
D 2020 von Winfried Oelsner.  
Mit Jona Eisenblätter, Uschi Glas und  
Günther Maria Halmer. 87'. O.-Ton.  
Für alle.

Kulturhuef Kino, Scala, Sura

Max ist 9 Jahre alt und kann sein  
Glück kaum fassen, als er sein neues  
Zuhause kennenlernt: Die Burg  
Geroldseck ist zwar mittlerweile  
ein Altenheim, wo seine Mutter  
als Altenpflegerin arbeitet, doch  
das Gemäuer war mal eine echte  
Ritterburg. Max schließt schnell neue  
Freundschaft mit den Senioren Vera,

Horst und Kilian von Tisch Nummer  
7, die nicht umsonst „die wilde 7“  
genannt werden, denn sie haben  
es immer noch drauf. Als auf Burg  
Geroldseck plötzlich Wertgegenstände  
verschwinden, macht das  
ungewöhnliche Quartett sich auf die  
Suche nach dem Dieb.

**Meine Freundin Conni -  
Geheimnis um Kater Mau**  
D 2020, Kinderanimationsfilm von  
Ansgar Niebuhr. 76'. O.-Ton. Für alle.

Prabbeli

Ohne ihre Familien geht es für die  
Kinder Conni, Anna und Simon auf  
große Fahrt zum Heuhotel. Da bemerkt  
Conni, dass sich ihr Kater Mau als  
blinder Passagier eingeschlichen hat.  
Der Vierbeiner macht eine ganze  
Menge Unsinn - wofür die Kinder  
geradestehen müssen. Als auch noch  
ein Dieb in dem Hotel umherirrt,  
machen sich Conni und ihre Freunde  
daran, ihn zu schnappen.

**On the Rocks**  
USA 2020 von Sofia Coppola.  
Mit Bill Murray, Rashida Jones und  
Marlon Wayans. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinoler, Kulturhuef Kino, Le Paris,  
Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Laura glaubt, dass sie glücklich mit  
ihrem Leben und ihrer Familie ist,  
aber als ihr Ehemann Dean mit einer  
neuen Kollegin bis spät im Büro  
arbeitet, beginnt sie das Schlimmste  
zu befürchten. Sie wendet sich  
an den einen Mann, von dem sie  
vermutet, dass er den Durchblick  
hat: ihren charmanten, impulsiven  
Vater Felix, der darauf besteht, dass  
sie der Situation gemeinsam auf den  
Grund gehen. Als die beiden nachts  
durch New York streifen und sich von  
Uptown-Partys zu Downtown-Hotspots  
bewegen, entdecken sie im Laufe ihrer  
Reise ihre eigene Beziehung wieder.

**Onward**  
USA 2020, Animationsfilm von  
Dan Scanlon. 103'. Dt. Fassung. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley  
leben mit ihrer Mutter in einer  
Vorstadt. Doch Barley will hinaus in  
die Welt und Ian soll mit. Die zwei  
jugendlichen Elfen wollen bei einem  
Roadtrip herausfinden, ob noch immer  
genug Magie existiert, um vielleicht  
zumindest einen Tag mit ihrem  
verstorbenen Vater zu verbringen.  
Doch der Wiedererweckungsversuch

## KINO | 16.10. - 20.10.

hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

**Parents d'élèves**

F 2020 de Noémie Saglio.  
Avec Vincent Dedienne, Camélia Jordana et Oscar Pauleau. 89'. V.o.  
À partir de 6 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg**

Vincent, trentenaire sans enfant, infiltre une tribu aux codes et au langage mystérieux : les parents d'élèves. Se retrouver aux réunions parents-profs, aux sorties d'école et à la kermesse de fin d'année relève d'un sacré exploit ! Mais voilà, Vincent a une très bonne raison d'être là et finit même par se sentir bien dans cette communauté un peu spéciale.

**Pelikanblut - Aus Liebe zu meiner Tochter**

D/BG 2019 von Katrin Gebbe.  
Mit Nina Hoss, Adelia-Constance Ocleppo und Katerina Lipovska. 137'. O.-Ton. Ab 16.

**Kulturhuf Kino, Le Paris, Scala, Starlight, Sura**

Wiebke betreibt nicht nur einen eigenen Reiterhof, auf dem unter anderem Polizeipferde trainiert werden, sondern adoptierte mit Nicolina auch schon einmal ein osteuropäisches Mädchen - mit Erfolg. Ihr neuer Schützling, die fünfjährige Raya, macht es ihr da nicht ganz so einfach. Sie beschmiert das Bad mit Fäkalien, speißt tote Tiere auf und zwingt schwächere Kinder zu

„Doktorspielen“. Und während selbst die Neurologen glauben, dass eine Besserung nur noch in einer spezialisierten Einrichtung erfolgen kann, will Wiebke nicht aufgeben - und greift zu immer extremeren Methoden.

**Peninsula**

ROK 2020 von Sang-ho Yeon.  
Mit Dong-won Gang, Do-yoon Kim und Jung-hyun Lee. 116'. Ab 16.

**Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Nach den Ereignissen in „Train to Busan“ hat sich das Virus vier Jahre später auf die gesamte Halbinsel Korea ausgebreitet und macht der Bevölkerung weiterhin zu schaffen. Der Soldat Jung-seok entkam der Zombie-Hölle nur knapp. Mittlerweile führt er ein eher zurückgezogenes Leben in Hongkong. Da erhält er ein seltsames Angebot: Er soll mit einer Gruppe Söldnern auf die unter Quarantäne stehende Halbinsel zurückkehren und dort einen LKW finden und die Ladung sichern - und das mitten in Seoul, wo es vor Zombies nur wimmelt!

**Radioactive**

GB/H 2019 von Marjane Satrapi.  
Mit Rosamund Pike, Sam Riley und Anya Taylor-Joy. 110'. Dt. Fassung. Ab 12.

**Scala**

Paris, Ende des 19. Jahrhunderts: In der akademischen Männerwelt der Universität Sorbonne hat Marie Skłodowska als Frau und aufgrund ihrer kompromisslosen Persönlichkeit einen schweren Stand. Allein der Wissenschaftler Pierre Curie ist fasziniert von ihrer Leidenschaft und Intelligenz und erkennt ihr Potenzial. Er wird nicht nur Maries Forschungspartner, sondern auch ihr Ehemann und die Liebe ihres Lebens. Sein plötzlicher Tod erschüttert sie zutiefst, aber Marie gibt nicht auf. Sie kämpft für ein selbstbestimmtes Leben und für ihre Forschung, deren ungeheure Auswirkungen sie nur erahnen kann.

**Relic**

USA/AUS 2020 von Natalie Erika James.  
Mit Emily Mortimer, Robyn Nevin und Bella Heathcote. 89'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Kinepolis Kirchberg**

Als ihre betagte Mutter Edna unerklärlicherweise verschwindet, eilen ihre Tochter Kay und ihre Enkelin Sam zum verfallenden Landhaus ihrer Familie und finden

überall im Haus verteilt Hinweise auf die zunehmende Demenz des Familienoberhaupts. Nachdem Edna genauso mysteriös zurückkehrt, wie sie einst verschwunden ist, vermischt sich Kays Sorge, dass ihre Mutter nicht sagen kann oder will, wo sie war, mit Sams unbändiger Begeisterung, ihre Oma endlich wieder zurückzuhaben. Als Ednas Verhalten zunehmend unbeständiger wird, beginnen beide zu spüren, dass eine dunkle Präsenz im Haus die Kontrolle über die alte Dame übernehmen könnte.

**Skin Walker**

L/B 2020 de Christian Neuman.  
Avec Amber Anderson, Udo Kier et Jefferson Hall. 83'. V.o. ang. + s.-t. all. & fr.  
À partir de 16 ans.

**Kinepolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Regine, une femme psychologiquement fragile, trouve refuge en ville, loin de la campagne où elle a vécu une enfance traumatisante. Elle s'efforce de construire une famille aimante tout en essayant de surmonter les événements de son passé, particulièrement la naissance de son frère Isaac. L'accouchement à domicile de ce dernier ayant entraîné la folie de sa mère et la mort présumée d'Isaac. Poussée par son désir de guérir de ses blessures et de retrouver sa famille, Regine revient sur les lieux de son enfance pour affronter la vérité.

**Surdina**

NEW P 2019 de Rodrigo Areias.  
Avec António Durães, Ângela Marques et Ana Bustorff. 73'. V.o. + s.-t. fr.  
À partir de 6 ans.

**Utopia**

Après qu'un vieil homme apprend que sa femme prétendument morte a été vue dans le village au marché, il se retire du monde.

**Tenet**

GB/USA 2020 von Christopher Nolan.  
Mit John David Washington, Robert Pattinson und Elizabeth Debicki. 150'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Sura, Utopia, Waasserhaus**

Mit nur einem einzigen Wort - Tenet - bewaffnet, muss sich ein Mann einem Kampf stellen, der sich um nicht weniger als das Überleben der gesamten Erde dreht. Auf einer



Miracle ou fin d'un mensonge ? Dans « Surdina » un vieil homme apprend que sa femme prétendument morte a été vue au marché. À l'Utopia.

Mission, die sich jenseits der realen Zeit zu entfalten scheint, wird er in die zwielichtige Welt der internationalen Spionage hineingezogen.

**The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring**

REPRISE USA 2001 von Peter Jackson.  
Mit Elijah Wood, Sean Astin und Ian McKellen. 178'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura**

Am 111. Geburtstag seines Onkels Bilbo ändert sich das Leben des jungen Hobbit Frodo auf dramatische Weise. Nicht nur muss er sein geliebtes Auenland verlassen, ihm wird auch die Bürde auferlegt, den einen Ring zu zerstören, mit dem der böse Sauron ganz Mittelerde ins Verderben stürzen will.

**The Racer**

IRL/B/L 2019 von Kieron J. Walsh.  
Mit Louis Talpe, Matteo Simoni und Tara Lee. 97'. O.-Ton. Ab 12.

**Utopia**

Die Eröffnungsetappen der Tour de France werden im Sommer 1998 nach Irland verlegt. Der Belgier Dom Chabol ist Ende dreißig und war in den letzten Jahren einer der besten „Domestiques“ der Tour. Es ist eine Opferrolle, das Tempo vorzugeben, Wind zu blockieren und Unterstützung zu geben, damit der Sprinter des Teams zum Sieg kommen kann. Doch insgeheim hegt Dom den Wunsch, das gelbe Trikot zu tragen - nur einmal, bevor seine Karriere zu Ende ist.

## FILMTIPP

**Yalda**

Terrible point de départ que cette émission de télé-réalité où la fille d'un homme assassiné doit pardonner la meurtrière pour lui éviter la peine de mort. Si le rythme s'essouffle parfois, si ce duel semble par moments caricatural, on ressent cependant fascination et répulsion jusqu'à la fin.

Florent Toniello

Aux Kinolers, Starlight, Sura, Utopia.



## KINO | 16.10. - 20.10.

**The Secret: Dare to Dream**

USA 2020 von Andy Tennant.  
Mit Katie Holmes, Josh Lucas und  
Jerry O'Connell. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Kirchberg**

Als wäre der Tod ihres Mannes bei einem Flugzeugabsturz vor vielen Jahren nicht schon schlimm genug gewesen, geht danach im Leben von Miranda Wells alles schief, was nur schiefgehen kann. Die fortan alleinerziehende Mutter dreier Kinder plagt finanzielle Sorgen und als bei einem Hurrikan auch noch ein Ast durch das Dach ihres Hauses stürzt, scheint es so, als hätte sich alles gegen sie verschworen. Da erscheint Bray Johnson auf der Bildfläche ...

**The War with Grandpa**

USA 2020 von Tim Hill.  
Mit Robert De Niro, Oakes Fegley und  
Uma Thurman. 98'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala**

Peter ist begeistert, dass sein Großvater nach dem Tod seiner Frau zu ihm und seiner Familie ziehen soll. Doch die Freude endet jäh, als dieser ihm sein Zimmer wegnimmt und Peter auf den unheimlichen Dachboden ziehen muss. So sehr er seinen Großvater auch liebt - er will sein Zimmer zurück. Also sieht er keinen anderen Ausweg mehr als Krieg!

**Trolls World Tour**

USA 2020, Animationsfilm von  
Walt Dohrn und David P. Smith. 93'.  
Ab 6.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,  
Kulturhuof Kino, Kursaal, Prabbeli,  
Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus**

Glitzernd und glücklich leben Königin Poppy und Branch in ihrer bunten Kolonie. Eine Entdeckung jedoch bringt ihr Weltbild ins Wanken: Es gibt anscheinend noch andere Trolle da draußen, die sich über unterschiedliche Musikstile definieren. Doch Hard-Rockerin Queen Barb will die verschiedenen Stile zerstören, damit Rock über allem steht. Die unterschiedlichen Trolle müssen sich nun zusammenschließen und das Unmögliche versuchen: trotz ihrer Verschiedenheit eine Harmonie zu erzeugen.

**Xiong chu mo: Yuan shi shi dai**

(Die Boonies - Eine bärenstarke  
Zeitreise) RC 2019, Animationsfilm von  
Leon Ding. 90'. Dt. Fassung. Für alle.

**Kinepolis Belval, Prabbeli, Scala**

Die beiden Bären-Brüder Briar und Bramble staunen nicht schlecht, als sie zusammen mit ihrem besten Freund Vick auf mysteriöse Weise in der Steinzeit landen. Hier droht Gefahr von allen Seiten, sei es in Form von Urzeitvögeln, Mammuts, Säbelzähntigern oder Höhlenmenschen.

**Yakari**

D/B/F 2020, film d'animation de  
Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'.  
V. fr. Pour tous.

**Kinepolis Kirchberg**

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

**Yalda**

**TIPP** IR/F/D/CH/L de Massoud  
Bakhshi. Avec Sadaf Asgari, Behnaz  
Jafari et Babak Karimi. 89'.  
V.o. persan + s.-t. ang.

**Kinoler, Starlight, Sura, Utopia**

Iran, de nos jours. Maryam, 22 ans, tue accidentellement son mari Nasser, 65 ans. Elle est condamnée à mort. D'après la loi iranienne, seule la famille de la victime peut lui pardonner et transformer sa peine capitale en peine de prison. Pour cela, il faut que Mona, la fille de Nasser, accepte d'apparaître lors d'une émission de télé-réalité et de pardonner à Maryam devant des millions de spectateurs.

## CINEAST @ CINEMATHÈQUE | 16.10. - 25.10.



Éva n'est pas une astronaute - elle est tout simplement allergique à tout : « Eden », à la Cinémathèque le 20 octobre à 18h.

## CINÉAST

**Dust**

MK/II/GB/D 2001 de Milcho Manchevski.  
Avec Joseph Fiennes, David Wenham  
et Adrian Lester. 127'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 21.10 à 21h.**

Un voleur new-yorkais, une centenaire solide comme un roc, deux frères du Far West, un révolutionnaire jusqu'au-boutiste luttant pour la libération de la Macédoine du joug ottoman, une femme enceinte : les destins de tous ces personnages se croisent dans un conte aux allures de western qui se déroule sur deux continents et plus de 300 ans.

**Eden**

H/RO/B 2020 d'Ágnes Kocsis.  
Avec Lana Baric, Daan Stuyven et  
Maja Roberti. 153'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 20.10 à 18h30.**

Éva est allergique à tout - substances chimiques, pollution, ondes radio, ce qui la contraint à vivre coupée du monde dans son appartement. Le moindre écart pourrait s'avérer fatal. Sa vie sociale se limite à son frère et aux docteurs qui tentent de qu'ils peuvent. Un jour, un psychiatre décide d'étudier son cas afin de déterminer si son mal est réellement physiologique ou s'il serait d'ordre psychologique. Au fur et à mesure qu'ils deviennent plus proches, la santé d'Éva semble s'améliorer.

**Exile**

D/B/RKS 2020 de Visar Morina.  
Avec Mišel Maticevic, Sandra Hüller et  
Rainer Bock. 121'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 17.10 à 21h.**

Quand Xhafer, un docteur en pharmacie kosovar résidant en Allemagne, trouve un rat mort pendu devant la porte de sa maison, les frontières étroites entre la réalité et l'imagination s'estompent peu à peu. À partir de là, chaque geste ou chaque mot accroissent son malaise. Son épouse d'origine allemande, Nora, est de plus en plus fatiguée de le voir tout considérer comme du racisme. Est-ce simplement ses collègues qui ne l'apprécient pas ? Ou alors est-ce le signe d'une véritable hostilité ?

**Havel**

CZ 2020 de Slávek Horák, avec  
Viktor Dvorák, Anna Geislerová et  
Martin Hofmann. 100'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 23.10 à 21h.**

Ce film biographique est un vibrant hommage à Václav Havel, leader de la révolution de velours en 1989. Le réalisateur retrace le parcours et la transformation de cet homme, épicurien bohème savourant la liberté retrouvée dans les années 60, en un activiste des droits de l'homme, prisonnier politique, dans les années 70, puis en leader de l'opposition démocratique dans les années 80.

**Interior**

PL 2019 de Marek Lechki.  
Avec Magdalena Popławska, Piotr  
Zurawski et Helena Norowicz. 92'.  
V.o. + s.-t. ang.

## CINEAST @ CINEMATHEQUE | 16.10. - 25.10.

**Cinémathèque, 17.10 à 18h30.**

Maciek travaille dur pour rembourser son crédit et doit composer avec un employeur malhonnête. Magda, fonctionnaire municipale, est trop aveuglée par son engagement pour voir l'hypocrisie ambiante.

**Izaokas**

(Isaac) LT 2019 de Jurgis Matulevicius. Avec Aleksas Kazanavicius, Severija Janušauskaitė et Dainius Gavenonis. 104'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 24.10 à 21h.**

En 1941, l'activiste lituanien Andrius Gluosnis tue un Juif du nom d'Isaac lors du massacre du garage de Lietukis. Des années après le crime, Gluosnis est hanté par sa culpabilité.

**Marathon de courts métrages documentaires**

Courts métrages documentaires de pays d'Europe centrale et orientale 2019-2020. 110'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 16.10 à 18h30.**

Une sélection variée de courts métrages documentaires remarquables, souvent primés à de nombreux festivals.

**Mare**

CH/HR 2020 d'Andrea Štak. Avec Marija Škaricic, Goran Navojec et Mateusz Kosciukiewicz. 84'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 18.10 à 18h30.**

L'histoire d'une femme d'âge moyen qui se rend compte que la vie, ce n'est pas seulement prendre soin de sa maison et de sa famille.

**Maryjki**

(Marygoround) PL 2020 de Daria Woszek. Avec Grażyna Misorowska, Helena Sujecka et Sylwester Piechur. 80'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 25.10 à 18h30.**

Maria, 50 ans, passe son temps dans son appartement rempli de figures de la Vierge, à fumer cigarette sur cigarette, à siroter des martinis et à prendre de longs bains. Cette routine est interrompue de temps en temps par les visites toujours inopinées de sa nièce, Helena, qui vient voir sa tante chaque fois qu'elle se sent lasse du monde extérieur. Suite à une visite chez le gynécologue et à

l'administration, par erreur, d'un traitement hormonal, les sens de Maria s'éveillent au désir.

**Otto Barbarul**

(Otto the Barbarian) RO/B 2020 de Ruxandra Ghiteșcu. Avec Marc Titieni, Mihaela Sîrbu et Adrian Titieni. 97'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 16.10 à 21h.**

Un lycéen punk se retrouve au centre d'une enquête des services sociaux suite au suicide de sa copine. Les relations avec son entourage se tendent alors qu'il essaie de comprendre ce qui s'est passé.

**Projection du film ayant remporté le grand prix CinEast 2020****Cinémathèque, 25.10. um 21h.****Rounds**

BG/SRB/F 2019 de Stephan Komandarev. Avec Irini Zhambonas, Stefan Denolyubov et Vassil Vassilev. 106'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 19.10 à 18h30.**

Une nuit comme toutes les autres. C'est le 9 novembre 2019, 30 ans

après la chute du mur de Berlin et du régime communiste en Bulgarie. Trois binômes d'agents de police patrouillent dans les rues de Sofia. Ils font leur travail au mieux de leurs aptitudes et de leur conscience, et devront affronter en une nuit tous les traumatismes et les défis de la vie contemporaine.

**Servants**

SK/RO/CZ/IRL 2020 d'Ivan Ostrochovský. Avec Samuel Skyva, Samuel Polakovic et Vlad Ivanov. 80'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 18.10 à 21h.**

Dans la Tchécoslovaquie totalitaire des années 1980, Juraj et Michal, amis depuis le lycée, entrent au séminaire. Les deux étudiants feront face à leur destin et devront choisir entre la collaboration avec le régime communiste ou la résistance contre ce dernier, à condition d'en assumer toutes les conséquences.

**Spirál**

H/RO 2020 de Cecília Felméri. Avec Bogdan Dumitrache, Alexandra Borbély et Diána Kiss Magdolna. 93'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 22.10 à 18h30.**

L'histoire sombre d'un triangle amoureux, du lâcher prise avec le passé et de la réconciliation avec le présent.

Le 22 octobre, à 18h, la Cinémathèque présente « Spirál » : l'histoire d'un triangle amoureux qui alterne entre le passé et le présent.



**Le festival CinEast, ce sont plus de 110 séances à la Cinémathèque, à Neimënster, à l'Utopia, au Kinopolis Kirchberg, à l'Ancien Cinéma, au CNA, au Mudam et dans d'autres lieux, ainsi qu'une plateforme en ligne pour une partie des films.**

**Retrouvez la programmation détaillée sous cineast.lu**

**Šarlatán**

(Charlatan) CZ/IRL/PL/SK 2020 d'Agnieszka Holland. Avec Ivan Trojan, Josef Trojan et Jaroslava Pokorná. 118'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 19.10 à 21h.**

Jan Mikolášek, herboriste et guérisseur, a consacré sa vie à soigner les malades. Ce film biographique, présente une figure tchèque célèbre, dont les patients étaient tout autant de simples villageois que des officiers nazis.

**The Father**

BG/GR 2019 de Kristina Grozeva et Petar Valchanov. Avec Ivan Barnev et Ivan Savov. 87'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 24.10 à 18h30.**

Vassil vient de perdre sa complice de toujours, son épouse Ivanka. Quand une voisine déclare qu'Ivanka, pourtant morte, l'a appelée sur son téléphone portable, Vassil décide de demander l'aide d'un médium pour contacter sa femme dans l'au-delà. Son fils Pavel tente de le ramener à la raison, mais Vassil insiste obstinément pour faire les choses à sa manière.

**Zgodbe iz kostanjevih gozdov**

(Stories from the Chestnut Woods) SLO/I 2019 de Gregor Božič. Avec Massimo De Francovich, Ivana Rošćic et Giusi Merli. 81'. V.o. + s.-t. ang.

**Cinémathèque, 22.10 à 21h.**

À l'époque de la Seconde Guerre mondiale, dans un village à la frontière italo-slovène, Mario, un vieux charpentier veuf, rencontre Marta, une jeune vendeuse de châtaignes, qui rêve de commencer une nouvelle vie à l'étranger.

CINÉMA DU SUD | 18.10. - 24.10. / FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT | 24.10.



Deux amis se retrouvent : « Drive Me Home » est un road-movie qui ramène deux amis d'enfance à la maison – dans tous les sens du terme. Au Kinosch, le 24 octobre à 17h, dans le cadre du Festival du film italien de Villerupt.

## cinéma du sud

### Je n'aime plus la mer

B 2018, documentaire d'Idriss Gabel. 68'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans. Inscription obligatoire : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785](https://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785)

Kursaal, 21.10 à 19h30.

Portraits d'enfants réfugiés qui ont traversé la Méditerranée pour arriver en Europe.

### Soyalism

I 2018, documentaire de Stefano Liberti et Enrico Parenti. 67'. V.o. ang. + s.-t. Inscription obligatoire : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785](https://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785)

Carré, 18.10 à 18h30.

Dans un monde frappé par le changement climatique et la surpopulation, la production alimentaire est un business gigantesque contrôlé par une poignée de multinationales. À travers la chaîne de production industrielle du porc et la monoculture associée de soja, de la Chine au Brésil en

passant par les États-Unis et le Mozambique, on constate l'énorme concentration de pouvoir entre les mains de ces sociétés occidentales et chinoises. Ce mouvement met hors service des centaines de milliers de petits producteurs et transforme définitivement le paysage.

### Stop Filming Us

NL, documentaire by Joris Postema. 95'. O.v. + st. Registration requested : [eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785](https://eventbrite.com/o/festival-cinema-du-sud-31263578785)

Starlight, 24.10 at 19h.

Based on the struggle of young people in Goma (Northeastern Congo) against the prevailing Western reporting about war and misery, the documentary investigates how these Western stereotypes are the result of a skewed balance of power. It creates a cinematic dialogue between Western perceptions and the Congolese experience of reality. While the Congolese perspective becomes increasingly clearer in the film, questions arise about the perspective of the film itself; is a white director able to make a film about the new Congolese image or is it primarily a story created by his own Western perspective?

## festival du film italien de villerupt

### Drive Me Home

I 2018 de Simone Catania. Avec Vinicio Marchioni, Marco D'Amore et Jennifer Ulrich. 94'. V.o. + s.-t. fr.

Kinosch, 24.10 à 17h.

Antonio et Agostino, deux amis d'enfance, rêvent de quitter leur village de Sicile pour découvrir le monde. Leur rêve se réalise en partie puisqu'ils quittent leur village, mais leurs chemins se séparent. Lorsqu'Antonio apprend que la maison de son enfance est sur le point d'être vendue, il décide de renouer avec Agostino. Ce dernier est devenu transporteur routier et il le retrouve, loin de la Sicile, sur une aire d'autoroute entre la Belgique et les Pays-Bas. Commence alors un voyage sur les routes d'Europe, au cours duquel les deux amis se redécouvrent et essaient de comprendre les choix qui les ont séparés.

### Est

I 2020 d'Antonio Pisu. Avec Lodovico Guenzi, Matteo Gatta et Jacopo Costantini. 104'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 25.10 à 20h30.

Octobre 1989. Trois copains, Bice, Pago et Bibi, partent de Cesena pour un bref voyage en Europe de l'Est. Ils ont 24 ans et des envies d'aventure. De la lingerie à revendre à la sauvette pour se faire un peu d'argent, une caméra, et les voilà partis. À Budapest, ils sont abordés par Emil, un exilé roumain qui leur demande, puisqu'ils doivent aller à Bucarest, de porter une valise à sa famille. Ils acceptent volontiers, mais dès qu'ils ont passé la frontière roumaine, ils se sentent surveillés et prennent peur.

### Prima che la notte

I 2018 de Daniele Vicari. Avec Fabrizio Gifuni, Dario Aita et Lorenza Indovina. 119'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 25.10 à 17h.

L'histoire vraie du journaliste sicilien Giuseppe « Pippo » Fava, qui a tenté de combattre la mafia dans les années 1970 et 1980 grâce à son journal « I Siciliani ».

### Rosa pietra stella

I 2019 de Marcello Sannino. Avec Ivana Lotito, Ludovica Nasti et Fabrizio Rongione. 90'. V.o. + s.-t.

Kinosch, 24.10 à 20h30.

À Portici, en périphérie de Naples, Carmela, une jeune mère célibataire, fière et rebelle, vit chez sa mère avec sa fille de 11 ans. Elle doit cependant assumer son rôle de mère au risque d'être séparée de sa fille par les services sociaux. Ainsi, elle enchaîne les emplois précaires, jusqu'à sa rencontre avec un avocat peu scrupuleux qui lui promet de s'enrichir en aidant des immigrés clandestins à obtenir un permis de séjour.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: Joël Adami [ja](mailto:joel.adami@woxx.lu) (joel.adami@woxx.lu), Luc Caregari [lc](mailto:lc(luc.caregari@woxx.lu)) (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser [cat](mailto:cat(karin.enser@woxx.lu)) (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber [ff](mailto:ff(thorsten.fuchshuber@woxx.lu)) (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf [rg](mailto:rg(richard.graf@woxx.lu)) (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter [sh](mailto:sh(susanne.hangarter@woxx.lu)) (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs [tj](mailto:tj(tessie.jakobs@woxx.lu)) (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein [lm](mailto:lm(raymond.klein@woxx.lu)) (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli [is](mailto:is(isabel.spigarelli@woxx.lu)) (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello [ft](mailto:ft(florent.toniello@woxx.lu)) (florent.toniello@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy [fw](mailto:fw(fabienne.wilhelmy@woxx.lu)) (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • Karikaturen: Guy W. Stoos • Verwaltung: Martine Vanderbosse ([admin@woxx.lu](mailto:admin@woxx.lu)) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,50 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student\*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; [annonces@woxx.lu](mailto:annonces@woxx.lu); Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: [woxx@woxx.lu](mailto:woxx@woxx.lu) • URL: [www.woxx.lu](http://www.woxx.lu) • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

## STREAMING - SERIEN



## SERIEN-EMPFEHLUNG

# Deaf U

Tessie Jakobs

**Mit „Deaf U“ findet eine weitere Serie Eingang auf Netflix mit dem Ziel, die Lebensrealität von Menschen mit Behinderung im Mainstream zu etablieren. Das Politische zieht dabei gegenüber Soap-Elementen den Kürzeren.**

„Deaf U“ handelt von einer Gruppe junger Menschen, die an der Gallaudet University in Washington D.C. studieren. Es handelt sich dabei um eine Universität, die sich ausschließlich an gehörlose und schwerhörige Student\*innen richtet. Besonders in den ersten Folgen zeigt die Serie den Alltag von sieben hörbehinderten Menschen: Kneipenbesuche, Spaziergänge auf dem Campus, Hobbies. Manche sind Sportler\*innen, andere Youtuber\*innen oder angehende Poetry-Slammer\*innen.

Auch um die Gebärdensprache und ihre spezifischen Eigenheiten geht es immer wieder. Dank ihr können die Protagonist\*innen etwa auch in lauten Clubs problemlos

Unterhaltungen führen, sie macht es allerdings unmöglich, während einer Umarmung oder beim Kuscheln zu kommunizieren.

Trotz mancher Gemeinsamkeiten weichen die Lebensrealitäten zum Teil stark voneinander ab: Manche wurden taub beziehungsweise hörgeschädigt geboren, manche können sprechen, manche benutzen eine Hörhilfe. Auch die Vielfalt der sogenannten „Deaf Community“ wird thematisiert: Manche wurden, dadurch dass auch ihre Eltern hörbehindert sind, praktisch in sie hineingeboren, andere kamen erst später im Leben mit anderen Betroffenen in Kontakt. Besonders lobenswert ist, dass die Serie die Protagonist\*innen nicht auf ihre Behinderung reduziert und auch Aspekte wie Hautfarbe, sexuelle Orientierung und den sozialen Status einbringt.

So gibt „Deaf U“ Einblick in eine Lebensrealität, die wohl nur den wenigsten Zuschauer\*innen in dem Maße bekannt sein dürfte. Dadurch,

dass jedoch nur ein halbes Dutzend Betroffene zu Wort kommen, fällt es schwer einzuordnen, wie repräsentativ das Gezeigte ist. Ebenfalls unklar ist, inwiefern die Macher\*innen bewusst ein Reality-TV-Format anstreben und Aspekte, die nicht in dieses Konzept passten, gezielt ausklammerten. So jedenfalls besteht die Serie zu 75 Prozent aus zwischenmenschlichem Drama: Wer ist an wem interessiert? Wer hat Sex mit wem? Wer lästert über wen? „Deaf U“ verwendet viel Zeit darauf, Kriterien zu beleuchten, die entweder den Respekt oder aber die Geringschätzung der „Deaf Community“ ernten. Es fragt sich, ob die Problematik sich tatsächlich in dem Maße stellt oder zu Unterhaltungszwecken leicht übertrieben dargestellt wurde.

Was in der achteiligen Serie leider zu kurz kommt, ist die Funktionsweise der Gallaudet Universität. Dass es sich um einen Kontext handelt, der besonders an die Bedürfnisse hörbehinderter Menschen angepasst ist, liegt zwar auf der Hand, wie

dies umgesetzt wird, wird jedoch nur angedeutet. Birgt dieses System auch Schwächen? Wie werden Kurse gestaltet? Auf welche Berufe werden die jungen Menschen vorbereitet? Wie hoch sind ihre Einstellungschancen? Davon erfährt man in dieser Serie nichts. Mit diesem eher unpolitischen Konzept reiht sich „Deaf U“ in eine Liste von Serien ein, die, wie etwa auch die von uns rezensierte „Love on the Spectrum“ (2020), lediglich die Präsenz von Menschen mit Behinderung in Mainstream-Formaten normalisieren wollen.

Netflix